叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 经济国际主义的道德准则(morals Of Economic Internationalism) 000001

2. 经济国际主义的道德准则(morals Of Economic Internationalism) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

经济国际主义的道德准则(Morals of Economic Internationalism)
第1/2页

[ðə; ði] ['mɔrəlz] [ʌv; əv]
THE **MORALS** **OF**
这 德 的

道德

[ˌi:kə'nɑ:mɪk]
ECONOMIC
经济的

经济的

[ˌɪntər'næʃnəlɪzəm]
INTERNATIONALISM
国际主义

国际主义

[baɪ]
By
经过

经过

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['hɑ:bsən]
J **.** **A** **.** **HOBSON**
J . 一个 . 霍布森

JA HOBSON

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['sɪstəm] , "
AUTHOR **OF** **"** **THE** **INDUSTRIAL** **SYSTEM** **,** **"**
作者 的 " 这 工业的 系统 , "

《工业体系》一书的作者

" [ðə; ði] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n]
" **THE** **EVOLUTION**
" 这 进化

"进化"

[ʌv; əv] ['mɑ:dərn] ['kæpɪtəlɪzəm] , "
OF **MODERN** **CAPITALISM** **,** **"**
的 现代的 资本主义 , "

现代资本主义的"

" [wɜ:rk] [ænd; ənd] [welθ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **WORK** **AND** **WEALTH** **,** **"** **ETC** **.**
" 工作 和 财富 , " ETC .

"工作与财富"等等。

['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ænd; ənd] [nu:] [jɔ:k]
BOSTON **AND** **NEW** **YORK**
波士顿 和 新的 约克

波士顿和纽约

['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]
HOUGHTON **MIFFLIN** **COMPANY**
霍顿 米夫林 公司

霍顿·米夫林公司

[ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [pres] Cambridge1920

The	Riverside	Press	Cambridge1920
这	河边	按	Cambridge1920

剑桥河畔出版社，1920年

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] ['ri:dʒənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

COPYRIGHT	,	1920	,	BY	THE	REGENTS	OF	THE
版权	,	-	,	经过	这	摄政王	的	这

版权所有，1920 年，由以下机构所有：

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [ʌv; əv] [ˌkælə'fɔ:rniə]

UNIVERSITY	OF	CALIFORNIA
大学	的	加利福尼亚州

加州大学

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd]

ALL	RIGHTS	RESERVED
全部	权利	预订的

版权所有

['bɑ:rbrə] ['waɪnˌstɑ:k]

BARBARA	WEINSTOCK
芭芭拉	温斯托克

芭芭拉·温斯托克

['lektʃərz] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔrəlz]

LECTURES	ON	THE	MORALS
讲座	在	这	德

道德讲座

[ʌv; əv] [treɪd]

OF	TRADE
的	贸易

贸易

[ðɪs] ['sɪri:z] [wɪl] [kən'teɪn] ['eseiz] [baɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [s'kɒləz] [ænd; ənd][men][ʌv; əv] [ə'ferz] ['di:lɪŋ]

This	series	will	contain	essays	by	representative	scholars	and	men	of	affairs	dealing
这	系列	将要	包含	散文	经过	代表	学者们	和	男人	的	事务	处理

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veriəs] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔ:rəl] [lɔ:] [ɪn][ɪts] ['berɪŋ] [ɑ:n] ['bɪznəs] [laɪf] ['ʌndər]

with	the	various	phases	of	the	moral	law	in	its	bearing	on	business	life	under
和	这	各种各样的	阶段	的	这	道德	法律	在	它是	轴承	在	商业	生活	在下面

[ðə; ði] [nu:] [ˌi:kə'nɑ:mɪk]['ɔ:rdər] ,

the	new	economic	order	,
这	新的	经济的	命令	,

本系列文章将收录具有代表性的学者和商界人士撰写的文章，探讨道德法则在新经济秩序下对商业生活各个方面的影响。

[fɜ:rst] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə][ɑ:n][ðə; ði] ['waɪnˌstɑ:k] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

first	delivered	at	the	University	of	California	on	the	Weinstock	foundation	.
第一的	发表	在	这	大学	的	加利福尼亚州	在	这	温斯托克	基础	.

最初是在加州大学温斯托克基金会上发表的。

[ðə; ði] ['mɔrəlz] [ʌv; əv]

THE	MORALS	OF
这	德	的

道德

[ˌi:kə'nɑ:mɪk]

ECONOMIC
经济的

经济的

[ˌɪntərˈnæʃnəlɪzəm]
INTERNATIONALISM
国际主义

国际主义

[ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][wʌn]['stændərd][ʌv; əv][məˈræləti][fɔːr; fər]
IT **ought** **not** **to** **be** **the** **case** **that** **there** **is** **one** **standard** **of** **morality** **for**
它 应该 不是 到 是 这 案件 那 那里 是 一 标准 的 道德 为了
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][ɪn][ðer; ðər] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər] ,
individuals **in** **their** **relations** **with** **one** **another** **,**
个人 在 他们的 关系 和 一 其他 ,

不应该存在一种适用于所有人之间关系的道德标准。

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['slaɪtər] ['stændərd][fɔːr; fər][ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd]
a **different** **and** **a** **slighter** **standard** **for** **corporations** **,** **and** **a** **third**
一个 不同的 和 一个 略微 标准 为了 公司 , 和 一个 第三
[ænd; ənd] [stɪl] ['slaɪtər] ['stændərd][fɔːr; fər][neiʃəns] .
and **still** **slighter** **standard** **for** **nations** **.**
和 仍然 略微 标准 为了 国家 .

对企业适用不同的、较宽松的标准，对国家适用第三种、更宽松的标准。

[fɔːr; fər] , ['æftər][ɔːl] ,
For **,** **after** **all** **,**
为了 , 后 全部 ,

毕竟，

[wʌt] [ɑːr; ər][ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)nz][bʌt; bət] ['gruːpɪŋz] [ʌv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][fɔːr; fər]['ɛndz] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][læst]
what **are** **corporations** **but** **groupings** **of** **individuals** **for** **ends** **which** **in** **the** **last**
什么 是 公司 但 分组 的 个人 为了 结束 哪个 在 这 最后的
[rɪˈzɔːrt] [ɑːr; ər]['pɜːrsən(ə)l]['ɛndz] ?
resort **are** **personal** **ends** **?**
采取 是 个人的 结束 ?

公司不就是一群为了最终目的而聚集在一起的人吗？而最终目的，无非是个人目的？

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][neiʃəns][bʌt; bət]['waɪdər] , ['kloʊzər] ,
And **what** **are** **nations** **but** **wider** **,** **closer** **,**
和 什么 是 国家 但 更广泛 , 更近 ,

而国家不就是更广阔、更紧密的边界吗？

[ænd; ənd] [mɔːr] ['læstɪŋ] ['juːnjənz][ʌv; əv]['pɝːsənz][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈteɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][end] [ðeɪ]
and **more** **lasting** **unions** **of** **persons** **for** **the** **attainment** **of** **the** **end** **they**
和 更多的 持久 工会 的 人 为了 这 素养 的 这 结尾 他们
[hæv; həv][ɪn] ['kɑːmən] ,
have **in** **common** **,**
有 在 常见的 ,

以及为了实现共同目标而建立的更持久的人际关系。

[aɪ] . [iː] . , [ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] .
i **.** **e** **.** **,** **the** **commonwealth** **.**
我 . e . , 这 联邦 .

即英联邦。

[jet] [wiː; wi][ɑːr; ər] [wel] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ði] [əkˈseptɪd] [ænd; ənd] ['ɑːpərətɪv] ['stændərdz][ʌv; əv][məˈræləti]
Yet **we** **are** **well** **aware** **that** **the** **accepted** **and** **operative** **standards** **of** **morality**
然而 我们 是 出色地 意识到的 那 这 公认 和 操作 标准 的 道德
['dɪfər] ['waɪdli] [ɪn][ðə; ði] [θriː] [sfiəz] [ʌv; əv] [kənˈdʌkt] .
differ **widely** **in** **the** **three** **spheres** **of** **conduct** **.**
不同 广泛 在 这 三 球体 的 执行 .

然而，我们很清楚，在行为的三个领域中，公认的和适用的道德标准存在很大差异。

[ɪf] [ə; eɪ] [soʊl] [ɪz] [ɪm'pjuːtɪd] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['leðər] [soʊl] ,

If	a	soul	is	imputed	at	all	to	a	corporation	,	it	is	a	leather	soul	,
如果	一个	灵魂	是	估算	在	全部	到	一个	公司	,	它	是	一个	皮革	灵魂	,

如果一定要给公司赋予灵魂，那也是皮革般的灵魂。

[nɑːt] ['iːzəli] ['penətrəbl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['proʊbɪŋz] [ʌv; əv] ['pɪti] [ɔːr] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] ,

not	easily	penetrable	to	the	probings	of	pity	or	compunction	,
不是	容易地	可穿透的	到	这	探测	的	遗憾	或者	愧疚	,

不易被怜悯或悔恨的探寻所触动，

[ænd; ənd] [iˈmɪtɪŋ] [mʌtʃ] [les] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪlk] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['kaɪndnəs] [ðæn; ðən] [duː] [ðə; ði]

and	emitting	much	less	of	the	milk	of	human	kindness	than	do	the
和	发射	很多	较少的	的	这	牛奶	的	人类	仁慈	比	做	这

['seprət] [soʊlz] [ʌv; əv] [ɪts] [dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, diː'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z] [ænd; ənd] ['stɔkˌhəuldəz] [ɪn] [ðer; ðər]

separate	souls	of	its	directors	and	stockholders	in	their
分离	灵魂	的	它是	导演	和	股东	在	他们的

['ɔːrd(ə)neri] ['hjuːmən] [rɪ'leɪʃnz] .

ordinary	human	relations	.
普通的	人类	关系	.

与其说它展现了人性的善良，不如说它展现了董事和股东在日常人际关系中所展现的善良。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'fɪriər] ['mɔːrəl] [meɪk] - [ʌp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [ɪn]

There	is	a	sharp	recognition	of	this	inferior	moral	make	-	up	of	a	corporation	in
那里	是	一个	锋利的	认出	的	这	下	道德	制作	-	向上	的	一个	公司	在

[ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['ɔːrd(ə)neri] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

the	attitude	of	ordinary	men	and	women	,
这	态度	的	普通的	男人	和	女性	,

普通民众的态度中，对这种公司低劣的道德构成有着深刻的认识。

[huː] , ['skruːpjələsli] ['ɑːnɪst] [ɪn] [ðer; ðər] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

who	,	scrupulously	honest	in	their	dealings	with	one	another	,
WHO	,	一丝不苟地	诚实的	在	他们的	交易	和	一	其他	,

他们彼此交往时都极其诚实，

[slaɪd] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'kɑːnʃəsli] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] ['loʊər] ['lev(ə)l] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

slide	almost	unconsciously	to	an	altogether	lower	level	in	dealing	with	a
滑动	几乎	不知不觉	到	一个	共	降低	等级	在	处理	和	一个

['reɪlroʊd] [ɔːr] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] .

railroad	or	insurance	company	.
铁路	或者	保险	公司	.

在与铁路公司或保险公司打交道时，几乎是无意识地滑向了一个完全不同的层次。

[ðɪs] ['ætɪtuːd] [ɪz] [duː] , [noʊ] [daʊt] ,

This	attitude	is	due	,	no	doubt	,
这	态度	是	到期的	,	不	怀疑	,

毫无疑问，这种态度是有原因的。

['pɑːrtli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪ'zentmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'presɪv] ['paʊər] [wɪtʃ] [greɪt] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər]

partly	to	a	resentment	of	the	oppressive	power	which	great	corporations	are
部分	到	一个	怨恨	的	这	压迫性的	力量	哪个	伟大的	公司	是

[bi'liːvd] [tuː; tə] ['eksərsaɪz] ,

believed	to	exercise	,
相信	到	锻炼	,

部分原因是人们对大型企业被认为拥有的压迫性权力感到愤慨。

[i'vəukɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] " [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [bæk] " ;

evoking	a	desire	"	to	get	a	bit	of	your	own	back	"	;
唤起	一个	欲望	"	到	得到	一个	少量	的	你的	自己的	后退	"	;

唤起人们"想要报复一下"的欲望；

['pɑːrtli][tuː; tə][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['eni] [slaɪt] ['ɪndʒəri][tuː; tə] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [frɔːd] ['pɜːpɪˌtreɪtid] [ɑːn] ,

partly	**to**	**a**	**feeling**	**that**	**any**	**slight**	**injury**	**to**	**,**	**or**	**even**	**fraud**	**perpetrated**	**on**	**,**
部分	到	一个	感觉	那	任何	轻微	受伤	到	,	或者	甚至	欺诈罪	实施	在	,

部分原因是人们觉得，任何轻微的伤害，甚至是欺诈行为，都会对受害者造成严重后果。

[ə; eɪ][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][soʊ][dɪ'strɪbjuːtɪd][æz; əz][tuː; tə][ɪn'flɪkt][noʊ] [ə'priːʃəb(ə)l] [hɑːrm][ɑːn]['eni]

a	**corporation**	**will**	**be**	**so**	**distributed**	**as**	**to**	**inflict**	**no**	**appreciable**	**harm**	**on**	**any**
一个	公司	将要	是	所以	分布式	作为	到	造成	不	值得赞赏	伤害	在	任何

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['stɑːkhoʊldər] .

individual	**stockholder**	**.**
个人	股东	.

公司资产的分配方式应确保不会对任何一位股东造成明显的损害。

[bʌt; bət] ['lɑːrdʒli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪljər] [tuː; tə] [ɪn'vɪzɪdʒ] [ə; eɪ][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][æz; əz]

But	**largely**	**it**	**is**	**the**	**result**	**of**	**a**	**failure**	**to**	**envisage**	**a**	**corporation**	**as**
但	很大程度上	它	是	这	结果	的	一个	失败	到	设想	一个	公司	作为

[ə; eɪ]['mɔːrəl] ['biːɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

a	**moral**	**being**	**at**	**all**	**,**
一个	道德	存在	在	全部	,

但很大程度上，这是由于人们根本没有将公司视为道德主体所致。

[tuː; tə] [huːm] [wʌn] [oʊz] [ˌɑːblə'geɪʃənz] .

to	**whom**	**one**	**owes**	**obligations**	**.**
到	谁	一	欠款	义务	.

某人对谁负有义务。

[ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [sens] ['mɔːrəl] ['mɒnstəz] ;

Corporations	**are**	**in**	**a**	**sense**	**moral**	**monsters**	**;**
公司	是	在	一个	感觉	道德	怪物	;

从某种意义上说，公司是道德上的怪物；

[wiː; wi] [seɪ] [ðeɪ] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [sʌtʃ] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm][æz; əz]

we	**say**	**they**	**behave**	**as**	**such**	**and**	**we**	**are**	**disposed**	**to**	**treat**	**them**	**as**
我们	说	他们	表现	作为	这样的	和	我们	是	处置	到	对待	他们	作为

[sʌtʃ] .

such	**.**
这样的	.

我们说他们的行为就是这样，我们也倾向于这样对待他们。

[ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][mə'rælәti] , [pər'tɪkjələrli] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l]

The	**standard**	**of**	**international**	**morality**	**,**	**particularly**	**in**	**matters**	**of**	**commercial**
这	标准	的	国际的	道德	,	特别	在	事情	的	商业的

['ɪntərkɔːrs] , [ɪz][ɑːn][ə; eɪ] [stɪl] ['loʊər]['lev(ə)l] .

intercourse	**,**	**is**	**on**	**a**	**still**	**lower**	**level**	**.**
交往	,	是	在	一个	仍然	降低	等级	.

国际道德标准，尤其是在商业交往方面，则处于更低的水平。

[ɪf] , [ɪn'diːd] , [wʌn][wɜːr; wər][tuː; tə] [pres] [ðə; ði] [ˌθiːə'retɪk] ['ɪʃuː] ,

If	**,**	**indeed**	**,**	**one**	**were**	**to**	**press**	**the**	**theoretic**	**issue**	**,**
如果	,	的确	,	一	是	到	按	这	理论的	问题	,

如果确实有人要深入探讨这个理论问题，

['weðər] [ə; eɪ] [steɪt] [ɔːr][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['mɔːrəli] [ˌɪndɪ'pendənt] ['biːɪŋ] ,

whether	**a**	**state**	**or**	**a**	**nation**	**is**	**a**	**morally**	**independent**	**being**	**,**
无论	一个	状态	或者	一个	国家	是	一个	道德上	独立的	存在	,

一个国家或民族是否具有道德上的独立性，

[ɔ:r] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][sʌm; səm] [sens] [ɔ:r] [dɪ'gri:] [ə; eɪ]['membər][ʌv; əv] [wʌt] [meɪ][bi:; bi] [kɔ:ld]
or whether it is in some sense or degree a member of what may be called
或者 无论 它 是 在 一些 感觉 或者 程度 一个 成员 的 什么 可能 是 称为
[æn; ən][ɪn'sɪpiənt][sə'saɪəti][ʌv; əv] [steɪts] [ɔ:r][neiʃəns] ,
an incipient society of states or nations ,
一个 初期 社会 的 各州 或者 国家 ,

或者说，它是否在某种意义上或程度上是所谓新兴国家或民族社会的一员?

['nɪrli] ['evri] [wʌn] [wʊd] [sə'steɪn][ðə; ði]['lætər] [vju:] .
nearly every one would sustain the latter view .
几乎 每一个 一 会 维持 这 后者 看法 .

几乎所有人都赞同后一种观点。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ri'maindid] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [lɔ:] ,
We should be reminded that there was such a thing as international law ,
我们 应该 是 提醒 那 那里 曾是 这样的 一个 事物 作为 国际的 法律 ,

我们应该记住，国际法是存在的。

[haʊ'evər] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [ɪts] ['sæŋkʃənz] [maɪt] [bi:; bi] , [ænd; ənd] [ðæt] [tri:tiz] , [ə'laiənsiz] ,
however imperfect its sanctions might be , and that treaties , alliances ,
然而 不完善 它是 制裁 可能 是 , 和 那 条约 , 联盟 ,

然而，无论其制裁措施多么不完善，以及条约、联盟，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [əg'ri:mənts] [bɪ'twi:n] [neiʃəns][ɪm'plaɪd][ðə; ði][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm]['mɔ:rəl]
and other agreements between nations implied the recognition of some moral
和 其他 协议 之间 国家 暗示 这 认出 的 一些 道德
[ˌɑ:blɪ'geɪʃn] .
obligation .
义务 .

国家间的其他协议也隐含着对某些道德义务的承认。

[haʊ] [wi:k] [ðɪs] ['ɪntərsteɪt] [mə'rælәti][ɪz] [ə'pɪrz] [nɑ:t] ['mɪrli] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ʌndər]
How weak this interstate morality is appears not merely from the fact that under
如何 虚弱的 这 州际公路 道德 是 出现 不是 仅仅 从 这 事实 那 在下面
[strɔ:ŋ] [temp'teɪʃ(ə)n] ['gʌvərnmənts] [rɪ'pju:dieɪt] [ðer; ðər][moʊst] [ɪk'spres] [ænd; ənd] ['sɑ:ləm] [əg'ri:mənts]
strong temptation governments repudiate their most express and solemn agreements
强的 诱惑 政府 否认 他们的 最多 表达 和 庄严 协议
— [tu:; tə] [ðæt] [temp'teɪʃ(ə)n][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['sʌmtaɪmz] [ji:ld] [ɪn][ðer; ðər] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər]
— to that temptation individuals sometimes yield in their dealings with one another
— 到 那 诱惑 个人 有时 屈服 在 他们的 交易 和 一 其他
— [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fens] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪk] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
— but also from the nature of the defence which they make of such
— 但 还 从 这 自然 的 这 防御 哪个 他们 制作 的 这样的
[rɪˌpju:di'eɪʃ(ə)n] .
repudiation .
拒绝 .

这种国家间道德的脆弱程度，不仅体现在政府在强大的诱惑下会背弃他们最明确、最庄严的协议——个人在彼此交往中有时也会屈服于这种诱惑——而且还体现在他们对这种背弃行为所作的辩护的性质上。

[ðə; ði] [pli:] [ʌv; əv] [steɪt] [nə'sesəti] , [wɪtʃ] ['dʒɜ:rməni] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
The plea of state necessity , which Germany made for the violation of the
这 恳求 的 状态 必要性 , 哪个 德国 制成 为了 这 违反 的 这
[nu:'trælәti] [ʌv; əv]['beldʒəm] ,
neutrality of Belgium ,
中立 的 比利时 ,

德国以国家紧急状态为由，为违反比利时的中立地位辩护。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stretʃt] [tuː; tə]['kʌvər][ðə; ði]['bruːt(ə)l] [ˌmɪs'hændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['beldʒən]
and **which** **was** **stretched** **to** **cover** **the** **brutal** **mishandling** **of** **the** **Belgian**
和 哪个 曾是 拉伸 到 覆盖 这 野蛮 处理不当 的 这 比利时人
['piːp(ə)l] ,
people **,**
人们 ,

而这一说法被夸大其词，以掩盖对比利时人民的残酷虐待。

[ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪk'striːm] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['evri] [steɪt]
is **unfortunately** **but** **an** **extreme** **instance** **of** **conduct** **to** **which** **every** **state**
是 很遗憾 但 一个 极端 实例 的 执行 到 哪个 每一个 状态
[hæz; həz][hæd; həd] ['riːkɔːrs] [æt; ət] [taɪmz] ,
has **had** **recourse** **at** **times** **,**
有 有 追索权 在 时代 ,

不幸的是，这只是每个国家有时都会采取的极端做法。

[ænd; ənd] — [stɪl] [mɔːr] [sɪg'nɪfɪkənt] — [wɪtʃ] ['evri] [steɪt] [di'fendz] [baɪ] [ə'djuːs] [ðə; ði] [seɪm]
and **—** **still** **more** **significant** **—** **which** **every** **state** **defends** **by** **adducing** **the** **same**
和 — 仍然 更多的 重要的 — 哪个 每一个 状态 辩护 经过 引 这 相同的
['mæksɪm] , " ['seiləs] - [suˈpriːmə] [leks] " .
maxim **,** **"** **salus** **reipublicæ** **suprema** **lex** **"** **.**
格言 , " salus - 至高无上 莱克斯 " .

而且——更重要的是——每个国家都援引同样的格言来捍卫它："salus reipublicæ suprema lex"。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl][mə'rælətɪ] .
Here **is** **the** **sharpest** **distinction** **between** **individual** **and** **national** **morality** **.**
这里 是 这 最锋利 区别 之间 个人 和 国家的 道德 .

这就是个人道德与国家道德之间最明显的区别。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] [diːdz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['ɑːnərəb(ə)l][mæn] [wʊd] [nɑːt][duː]['iːv(ə)n]
There **are** **certain** **deeds** **which** **a** **good** **and** **honorable** **man** **would** **not** **do** **even**
那里 是 肯定 契约 哪个 一个 好的 和 光荣的 男人 会 不是 做 甚至
[tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] ;
to **save** **his** **life** **;**
到 节省 他的 生活 ;

有些事，即使是保全性命，一个善良正直的人也不会去做；

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [diːdz] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['steɪtsmən] , ['æktɪŋ] [ɑːn] [bɪ'hæf]
there **are** **no** **deeds** **,** **which** **it** **is** **admitted** **that** **a** **statesman** **,** **acting** **on** **behalf**
那里 是 不 契约 , 哪个 它 是 承认 那 一个 政治家 , 表演 在 代表
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrɪ] ,
of **his** **country** **,**
的 他的 国家 ,

没有任何事迹是公认的，一位政治家代表他的国家行事，

[meɪ] [nɑːt][duː][tuː; tə] [seɪv] [ðæt] ['kʌntrɪ] .
may **not** **do** **to** **save** **that** **country** **.**
可能 不是 做 到 节省 那 国家 .

这样做可能救不了那个国家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ʃɜːrk] [ðɪs] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] [əd'mɪʃ(ə)n] .
It **is** **foolish** **to** **try** **to** **shirk** **this** **disconcerting** **admission** **.**
它 是 愚蠢 到 尝试 到 推脱 这 令人不安 入学 .

试图回避这个令人不安的事实是愚蠢的。

[ðə; ði] [ˌmækiə'veliən] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] " ['riːz(ə)n][ʌv; əv] [steɪt] " [ɪz] , [ɪn][ðə; ði][læst] [rɪ'zɔːrt] ,
The **Machiavellian** **doctrine** **of** **"** **reason** **of** **state** **"** **is** **,** **in** **the** **last** **resort** **,**
这 马基雅维利主义者 教义 的 " 原因 的 状态 " 是 , 在 这 最后的 采取 ,

马基雅维利主义的"国家理性"理论，归根结底是.....

[ðə; ði] [ək'septɪd] ['stændərd] [ʌv; əv] ['næʃ(ə)nəl] [kən'dʌkt] .

the	accepted	standard	of	national	conduct	.
这	公认	标准	的	国家的	执行	.

公认的国家行为准则。

[ðɪs] [dʌz] [nɑ:t] ['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪts] ['gʌvərnmənt] [æd'mɪt] [noʊ] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [tu:; tə]

This	does	not	signify	that	a	nation	and	its	government	admit	no	obligation	to
这	做	不是	表示	那	一个	国家	和	它是	政府	承认	不	义务	到

[fʊl'fɪl] [ðer; ðər] ['prɔmisiz] ,

fulfil	their	promises	,
实现	他们的	承诺	,

但这并不意味着一个国家及其政府不承认有义务履行其承诺。

[ɔ:r] ['i:v(ə)n] [ˌvɑ:lən'terəli] [tu:; tə] [pər'fɔ:rm] [gʊd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] [neiʃəns] ,

or	even	voluntarily	to	perform	good	offices	for	other	nations	,
或者	甚至	自愿	到	履行	好的	办公室	为了	其他	国家	,

甚至自愿为其他国家提供斡旋服务，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ɪm'plaɪd] [ðə; ði] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [nə'sesəti] , [ɔ:r] , [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi]

but	that	there	is	always	implied	the	reservation	that	the	necessity	,	or	,	shall	we
但	那	那里	是	总是	暗示	这	预订	那	这	必要性	,	或者	,	将	我们

[seɪ] ,

say	,
说	,

但其中总是隐含着一种保留意见，即必要性，或者，我们不妨说，

[ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['ɪntrəsts] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [ˌoʊvər'raɪd] , ['kæns(ə)l] , [ænd; ənd] ['nʌlɪfaɪ] [ɔ:l] [sʌtʃ]

the	vital	interests	,	of	the	nation	override	,	cancel	,	and	nullify	all	such
这	必不可少的	兴趣	,	的	这	国家	覆盖	,	取消	,	和	无效	全部	这样的

[ˌɑ:blə'geɪʃənz] .

obligations	.
义务	.

国家重大利益凌驾于一切此类义务之上，取消和废止一切此类义务。

[ænd; ənd] [wen] " [nə'sesəti] " [ɪz] [stretʃt] [tu:; tə] ['kʌvər] ['eni] ['vaɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɔ:r] ['ɜ:rdʒənt] [ni:d] ,

And	when	"	necessity	"	is	stretched	to	cover	any	vital	interest	or	urgent	need	,
和	什么时候	"	必要性	"	是	拉伸	到	覆盖	任何	必不可少的	兴趣	或者	紧迫的	需要	,

当"必要性"被延伸到涵盖任何至关重要的利益或紧急需求时，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ɑ:n] [wʌt] [ə; eɪ] ['slɪpəri] [sloʊp] [sʌtʃ] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [mə'rælәti] [rɪ'pəʊziz]

it	is	easy	to	recognize	on	what	a	slippery	slope	such	international	morality	reposes
它	是	简单的	到	认出	在	什么	一个	滑	坡	这样的	国际的	道德	休息

.

:

.

不难看出，这种国际道德观正处于多么危险的境地。

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [mə'rælәti] [ɪz] [ɪm'perd] , [haʊ'evər] , [nɑ:t] ['oʊnli] [baɪ] [ðɪs] ['fi:b(ə)l] [sens] [ʌv; əv] ['mju:tʃuəl]

International	morality	is	impaired	,	however	,	not	only	by	this	feeble	sense	of	mutual
国际的	道德	是	受损	,	然而	,	不是	仅有的	经过	这	微弱	感觉	的	相互的

[ˌɑ:blɪ'geɪʃn] ,

obligation	,
义务	,

然而，国际道德的受损不仅仅是因为这种薄弱的相互义务感，

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [stɪl] [mɔ:r] [ɪn'dʒʊriəs] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kən'flɪktɪŋ] ['ɪntrəsts] [bɪ'twi:n] [neiʃəns] .

but	by	the	still	more	injurious	assumption	of	conflicting	interests	between	nations	.
但	经过	这	仍然	更多的	有害的	假设	的	冲突	兴趣	之间	国家	.

但却基于国家间利益冲突这一更具危害性的假设。

[neiʃəns] [ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [nɑːt] ['mɪrli] [æz; əz] [self] - ['sentərd] , [ˌɪndɪ'pendənt] ['mɔːrəl] ['sɪstəmz] ,

Nations	are	represented	not	merely	as	self	-	centered	,	independent	moral	systems	,
国家	是	代表	不是	仅仅	作为	自己	-	居中	,	独立的	道德	系统	,

[bʌt; bət][æz; əz] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] ,

but	as	,	in	some	degree	,
但	作为	,	在	一些	程度	,

国家不仅被描绘成以自我为中心、独立的道德体系，而且在某种程度上，

['mjuːtʃuəli] [rɪ'pelənt] ['sɪstəmz] .

mutually	repellent	systems	.
相互	驱虫剂	系统	.

相互排斥的系统。

[ðɪs] ['noʊʃ(ə)n][ɪz]['pɑːrtli][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːls] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [skuːlz]

This	notion	is	partly	the	product	of	the	false	patriotic	teaching	of	our	schools
这	概念	是	部分	这	产品	的	这	错误的	爱国	教学	的	我们的	学校

[ænd; ənd] [pres] ,

and	press	,
和	按	,

这种观念部分源于我们学校和媒体的错误爱国主义教育。

[wɪtʃ] [siːk] [tuː; tə] [fiːd] ['aʊər; ɑːr] [sens] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]['juːnəti] [mɔːr] [ə'pɑːn] [ɪk'skluːsɪv] [ðæn; ðən]

which	seek	to	feed	our	sense	of	national	unity	more	upon	exclusive	than
哪个	寻找	到	喂养	我们的	感觉	的	国家的	统一	更多的	之上	独家的	比

[ɪn'kluːsɪv] ['sentɪmənts] .

inclusive	sentiments	.
包容性	情感	.

它们试图通过排他性而非包容性情感来培养我们的民族团结意识。

[neiʃəns] [ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['raɪvlz] [ænd; ənd] [kəm'pɛtətərz] [ɪn][sʌm; səm] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər]

Nations	are	represented	as	rivals	and	competitors	in	some	struggle	for
国家	是	代表	作为	竞争对手	和	竞争对手	在	一些	斗争	为了

['paʊər] , [ɔːr] ['greɪtnəs] ,

power	,	or	greatness	,
力量	,	或者	伟大	,

国家被描绘成在争夺权力或霸权的斗争中的对手和竞争者。

[ɔːr] [pre'stiːʒ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][æz; əz] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [æd'væns] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

or	prestige	,	instead	of	as	coöperators	in	the	general	advance	of	civilization	.
或者	声望	,	反而	的	作为	合作者	在	这	一般的	进步	的	文明	.

或者说，是为了声望，而不是为了在文明的普遍进步中合作。

[ðɪs] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'poʊzɪŋ] ['ɪntrəsts] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

This	presumption	of	opposing	interests	is	,	of	course	,
这	假定	的	反对	兴趣	是	,	的	课程	,

这种利益对立的假设当然是.....

[mɔːr] ['strɔːŋli] [mɑːrkt] [ɪn][ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðər]

more	strongly	marked	in	the	presentation	of	commercial	relations	than	in	any	other
更多的	强烈	标记	在	这	推介会	的	商业的	关系	比	在	任何	其他

.

:

.

在商业关系的呈现方面，这种特征比其他任何方面都更为明显。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪʃuː] ['rʌfli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][səb'stænʃ(ə)l] [truːθ] ,

Putting	the	issue	roughly	,	but	with	substantial	truth	,
推杆	这	问题	大致	,	但	和	重大的	真相	,

粗略地说，虽然有些夸张，但基本属实：

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [treɪd] [ɪz][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

the	generally	accepted	image	of	international	trade	is	one	in	which	a	number	of
这	一般来说	公认	图像	的	国际的	贸易	是	一	在	哪个	一个	数字	的

['treɪdɪŋ] [kə'mjʊnəti] ,

trading	communities	,
贸易	社区	,

人们普遍接受的国际贸易形象是，许多贸易群体之间进行着贸易往来。

[æz; əz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , ['brɪt(ə)n] , ['dʒɜːrməni] , [fræns] , [dʒəˈpæn] ,

as	,	for	instance	,	the	United	States	,	Britain	,	Germany	,	France	,	Japan	,
作为	,	为了	实例	,	这	团结的	各州	,	英国	,	德国	,	法国	,	日本	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['straɪvɪŋ] ,

etc	.	,	are	engaged	in	striving	,
ETC	.	,	是	已订婚的	在	努力	,

例如，美国、英国、德国、法国、日本等国都在努力争取.....

[iːtʃ] [tuː; tə][wɪn][fɔːr; fər][ɪtˈself] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

each	to	win	for	itself	,	and	at	the	expense	of	the	others	,
每个	到	赢	为了	本身	,	和	在	这	费用	的	这	其他的	,

每个人都想为自己而战，不惜牺牲他人的利益。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['pɑːsəb(ə)l] [ʃer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['strɪktli] ['lɪmɪtɪd] [əb'dʒektɪv] — [ðə; ði][wɜːrld]['mɑːrkɪt] .

the	largest	possible	share	of	a	strictly	limited	objective	—	the	world	market	.
这	最大	可能的	分享	的	一个	严格	有限的	客观的	—	这	世界	市场	.

在严格限定的目标范围内，尽可能占据最大的市场份额——即世界市场。

[naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['feɪt(ə)l] [flɔːz] [ɪn] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] .

Now	there	are	three	fatal	flaws	in	this	image	.
现在	那里	是	三	致命的	缺陷	在	这	图像	.

这张图片存在三个致命缺陷。

[fɜːrst] [kʌmz] [ðə; ði] [fɔːls] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , ['brɪt(ə)n] , ['dʒɜːrməni] ,

First	comes	the	false	presentation	of	the	United	States	,	Britain	,	Germany	,
第一的	来	这	错误的	推介会	的	这	团结的	各州	,	英国	,	德国	,

首先是对美国、英国、德国的错误描述，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['biːɪŋs] [ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv] ['treɪdɪŋ] [fɜːrmz] .

and	other	political	beings	in	the	capacity	of	trading	firms	.
和	其他	政治的	生物	在	这	容量	的	贸易	公司	.

以及其他以贸易公司身份参与的政治实体。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][wɜːrld][ɔːr][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [treɪd] [ɪz] ['raɪtli] [prɪ'zentɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'petətɪv]

So	far	as	world	or	international	trade	is	rightly	presented	as	a	competitive
所以	远的	作为	世界	或者	国际的	贸易	是	没错	呈现	作为	一个	竞争的

['prɑːses] ,

process	,
过程	,

如果将世界或国际贸易正确地描述为一个竞争过程，

[ðæt] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [teɪks] [pleɪs] , [nɑːt] [bɪ'twiːn] [ə'merɪkə] , ['brɪt(ə)n] , ['dʒɜːrməni] , [bʌt; bət] [bɪ'twiːn]

that	competition	takes	place	,	not	between	America	,	Britain	,	Germany	,	but	between
那	竞赛	需要	地方	,	不是	之间	美国	,	英国	,	德国	,	但	之间

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['seprət] [ə'merɪkən] ,

a	number	of	separate	American	,
一个	数字	的	分离	美国人	,

这场竞争并非发生在美国、英国和德国之间，而是发生在许多独立的美国公司之间。

['brɪtɪʃ] , ['dʒɜːrmən][fɜːrmz] .

British	,	German	firms	.
英国	,	德语	公司	.

英国、德国公司。

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðiːz] [fɜːrmz][ɑːr; ər][nɑːt][də'rektɪd] [ə'lɔːŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l][laɪnz] .

The	immediate	interests	of	these	firms	are	not	directed	along	political	lines	.
这	即时	兴趣	的	这些	公司	是	不是	指导	沿着	政治的	线条	.

这些公司的直接利益与政治路线无关。

['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] ,

Generally	speaking	,
一般来说	请讲	,

一般来说，

[ðə; ði]['kloʊzər]['raɪv(ə)lri][ɪz] [bɪ'twiːn] [fɜːrmz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

the	closer	rivalry	is	between	firms	belonging	to	the	same	nation	and
这	更近	对抗	是	之间	公司	属于	到	这	相同的	国家	和

[kən'dʌktɪŋ] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [ə'pɑːn] ['kloʊsli] ['sɪmələr] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

conducting	their	business	upon	closely	similar	conditions	.
进行	他们的	商业	之上	密切	相似的	状况	.

同一国家内、在非常相似的条件下开展业务的公司之间的竞争最为激烈。

[wʌn] ['læŋkəʃə] ['kɑːt(ə)n][ek'spɔːrtər] [kəm'piːts] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kloʊsli] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['læŋkəʃə]

One	Lancashire	cotton	exporter	competes	much	more	closely	with	other	Lancashire
一	兰开夏郡	棉布	出口商	竞争	很多	更多的	密切	和	其他	兰开夏郡

[ɪks'pɔːtəz] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] [wɪð; wɪθ]['dʒɜːrmən] ,

exporters	than	he	does	with	German	,
出口商	比	他	做	和	德语	,

一位来自兰开夏郡的棉花出口商与其他兰开夏郡的出口商之间的竞争，远比与德国出口商之间的竞争更为激烈。

[ə'merɪkən] , [ɔːr][ˌdʒæpə'niːz] [ɪks'pɔːtəz] [ʌv; əv]['sɪmələr] [gʊdz] .

American	,	or	Japanese	exporters	of	similar	goods	.
美国人	,	或者	日本人	出口商	的	相似的	商品	.

美国或日本的类似商品出口商。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evriwer] ,

So	it	is	everywhere	,
所以	它	是	到处	,

所以它无处不在。

[seɪv] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'sepʃən(ə)l] [taɪmz] [ænd; ənd]['sɜːrkəmstænsɪz][ɪn] [wɪtʃ] ['gʌvərnmənts] [ðəm'selvz]

save	in	the	exceptional	times	and	circumstances	in	which	governments	themselves
节省	在	这	非凡的	时代	和	情况	在	哪个	政府	他们自己

[teɪk] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [treɪd] .

take	over	the	regulation	and	conduct	of	foreign	trade	.
拿	超过	这	规定	和	执行	的	外国的	贸易	.

除非在政府自行接管对外贸易的监管和实施等特殊时期和情况下。

[fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [noʊ] [daʊt] ,

For	certain	purposes	it	is	,	no	doubt	,
为了	肯定	目的	它	是	,	不	怀疑	,

就某些目的而言，无疑是如此。

[kən'viːniənt] [tuː; tə][hæv; həv] ['bælənsiz] [ænd; ənd][ə'næləsɪs; 'ænəlaɪzɪz][ʌv; əv] ['fɔːrən] [treɪd] [prɪ'zentɪd]

convenient	to	have	balances	and	analyses	of	foreign	trade	presented
方便的	到	有	余额	和	分析	的	外国的	贸易	呈现

['seprətli] ,

separately	,
分别地	,

将外贸收支平衡表和分析表分开列示比较方便。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['vɑːljəmz][ænd; ənd]['væljuːz][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [gʊdz] [wɪtʃ] [peɪs]
so **as** **to** **show** **the** **volumes** **and** **values** **of** **different** **goods** **which** **pass**
所以 作为 到 展示 这 卷 和 值 的 不同的 商品 哪个 经过
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][wʌn]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .
from **the** **members** **of** **one** **nation** **to** **those** **of** **another** **.**
从 这 成员 的 一 国家 到 那些 的 其他 .

以便显示从一个国家的成员流向另一个国家的成员的各种商品的数量和价值。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪmpjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [sɪgˈnɪfɪkəns] [tuː; tə] [ðiːz] [stəˈtɪstɪks] ,
But **the** **imputation** **of** **political** **significance** **to** **these** **statistics** **,**
但 这 估算 的 政治的 意义 到 这些 统计数据 ,

但是，将这些统计数据赋予政治意义，

['teɪkən] ['iːðər] [ɪn] ['ægrɪgət] [ɔːr][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] ['seprət] ['kʌntriz] ,
taken **either** **in** **aggregate** **or** **in** **relation** **to** **separate** **countries** **,**
已采取 任何一个 在 总计的 或者 在 关系 到 分离 国家 ,

无论是从总体上看，还是从各个国家的角度来看，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðəmˈselvz] ['ɪndɪsiːz][ʌv; əv]['pʌblɪk][geɪn][ɔːr]['pʌblɪk] [lɔːs] ,
as **if** **they** **were** **themselves** **indices** **of** **public** **gain** **or** **public** **loss** **,**
作为 如果 他们 是 他们自己 指数 的 民众 获得 或者 民众 损失 ,

仿佛它们本身就是公共利益或公共利益损失的指标一样，

[hæz; həz][moʊst][ɪnˈdʒʊriəs] [riːˈækʃənz] [əˈpɑːn][ðə; ði][ɪnˈtelɪdʒənt] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] .
has **most** **injurious** **reactions** **upon** **the** **intelligent** **understanding** **of** **commerce** **.**
有 最多 有害的 反应 之上 这 聪明的 理解 的 商业 .

对商业的理性理解产生了极其有害的影响。

[ðə; ði]['sekənd] [flɔː] [ɪz][ðə; ði] [əˈsʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv]['mɑːrkɪt] ,
The **second** **flaw** **is** **the** **assumption** **of** **a** **limited** **amount** **of** **market** **,**
这 第二 缺陷 是 这 假设 的 一个 有限的 数量 的 市场 ,

第二个缺陷是假设市场规模有限。

[wɪtʃ] ['kæriz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [əˈsʌmpʃ(ə)n] [ðæt][ðə; ði] [gruːps] [ʌv; əv]['treɪdərz] , ['gæðərd] ['ʌndər]
which **carries** **with** **it** **the** **assumption** **that** **the** **groups** **of** **traders** **,** **gathered** **under**
哪个 携带 和 它 这 假设 那 这 团体 的 交易员 , 聚集 在下面
[ðer; ðər]['næʃ(ə)nəl][flægz] ,
their **national** **flags** **,**
他们的 国家的 旗帜 ,

这其中隐含着这样的假设：聚集在各自国旗下的商人群体，

[ɑːr; ər][ɪnˈgeɪdʒd][ɪn][ə; eɪ]['kɑːnflɪkt][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [ɪmˈbrɔɪl] [ðer; ðər]
are **engaged** **in** **a** **conflict** **in** **which** **they** **are** **entitled** **to** **embroil** **their**
是 已订婚的 在 一个 冲突 在 哪个 他们 是 标题 到 纠缠 他们的
['gʌvərnmənts] .
governments **.**
政府 .

他们卷入了一场冲突，他们有权让自己的政府卷入其中。

[baɪ]['tærɪf] ['bɑːrgənɪŋ] [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv][ˌdɪpləˈmætɪk] ['wɛpənz] [iːtʃ] ['gʌvərnmənt] [ɪz]
By **tariff** **bargaining** **and** **by** **all** **sorts** **of** **diplomatic** **weapons** **each** **government** **is**
经过 关税 讨价还价 和 经过 全部 排序 的 外交 武器 每个 政府 是
[kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪts] ['næʃnəlz] [ænd; ənd][tuː; tə]['krɪp(ə)l][ɔːr][ɪkˈskluːd][ðə; ði] ['næʃnəlz] [ʌv; əv]
called **upon** **to** **assist** **its** **nationals** **and** **to** **cripple** **or** **exclude** **the** **nationals** **of**
称为 之上 到 协助 它是 国民 和 到 削弱 或者 排除 这 国民 的
['ʌðər] [steɪts] .
other **states** **.**
其他 各州 .

通过关税谈判和各种外交手段，各国政府被要求帮助本国国民，并削弱或排斥其他国家的国民。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'truː] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] ['mɑːrkɪt][ɪz] ['strɪktli] ['lɪmɪtɪd] ,

Now	it	is	untrue	that	the	world	market	is	strictly	limited	,
现在	它	是	不属实	那	这	世界	市场	是	严格	有限的	,

认为世界市场受到严格限制的说法是不正确的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ðæt] ['evri] [æd'væns] [ʌv; əv][wʌn] [gruːp] [ʌv; əv]['treɪdərz][ɪz][æt; ət][ðə; ði]

with	the	consequence	that	every	advance	of	one	group	of	traders	is	at	the
和	这	结果	那	每一个	进步	的	一	团体	的	交易员	是	在	这

[ɪk'spens] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [gruːp] .

expense	of	another	group	.
费用	的	其他	团体	.

因此，任何一组交易者的进步都是以另一组交易者的损失为代价的。

[ðə; ði][wɜːrld]['mɑːrkɪt][ɪz] [ɪn'defɪnətli] [ɪk'spænsəbl] , [ænd; ənd][ɪz]['ɔːlweɪz] [ɪk'spændɪŋ] ;

The	world	market	is	indefinitely	expansible	,	and	is	always	expanding	;
这	世界	市场	是	无限期	可扩展的	,	和	是	总是	扩展	;

世界市场具有无限的扩张空间，并且一直在扩张；

[ænd; ənd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði]['ræpɪd][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌoʊvər'siːz] [treɪd]

and	commercial	experience	shows	that	the	rapid	expansion	of	the	overseas	trade
和	商业的	经验	演出	那	这	迅速的	扩张	的	这	海外	贸易

[ʌv; əv][wʌn] ['kʌntri] [dʌz] [nɑːt] [prɪ'kluːd] [ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv] [treɪd] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kʌntriz] .

of	one	country	does	not	preclude	the	expansion	of	trade	of	other	countries	.
的	一	国家	做	不是	排除	这	扩张	的	贸易	的	其他	国家	.

商业经验表明，一个国家海外贸易的快速扩张并不妨碍其他国家贸易的扩张。

[aɪ][duː][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

I	do	not	,	of	course	,
我	做	不是	,	的	课程	,

我当然没有。

[dɪ'naɪ] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [taɪm] [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][sʌm; səm][pər'tɪkjələr] ['luːkrətɪv]

deny	that	at	a	particular	time	and	in	relation	to	some	particular	lucrative
否定	那	在	一个	特别的	时间	和	在	关系	到	一些	特别的	利润丰厚

[ˌɑːpər'tuːnəti] ,

opportunity	,
机会	,

否认在特定时间，针对某些特定的有利可图的机会，

['dʒenjuɪn] ['klæʃɪz] [ʌv; əv] ['ɪntrəsts] [meɪ] [ə'raɪz] .

genuine	clashes	of	interests	may	arise	.
真的	冲突	的	兴趣	可能	出现	.

可能会出现真正的利益冲突。

[bʌt; bət] , [in'vizidʒɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ][ʌv; əv] ['fɔːrən] ['kɑːmɜːrs] ,

But	,	envisaging	the	whole	range	of	foreign	commerce	,
但	,	设想	这	所有的	范围	的	外国的	商业	,

但是，纵观整个对外贸易范围，

[wʌn] [fiːlz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][praɪz] [wɪtʃ] ['gʌvərnmənts] [kæn; kən] ,

one	feels	that	the	image	of	it	as	a	prize	which	governments	can	,
一	感觉	那	这	图像	的	它	作为	一个	奖	哪个	政府	能	,

人们感觉，它被描绘成政府可以拥有的奖赏，

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][wɪn][fɔːr; fər][ðer; ðər]['treɪdərz][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði]['treɪdərz]

and	ought	to	win	for	their	traders	at	the	expense	of	the	traders
和	应该	到	赢	为了	他们的	交易员	在	这	费用	的	这	交易员

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['ʌðər] ['gʌvərnmənts] ,

supported	by	other	governments	,
有	经过	其他	政府	,

他们应该为了本国贸易商的利益而牺牲其他政府支持的贸易商的利益。

[hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][moʊst] ['fɜːrtl] [sɔːrs] [ʌv; əv][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] .

has	been	a	most	fertile	source	of	international	misunderstanding	.
有	到过	一个	最多	沃	来源	的	国际的	误解	.

一直是国际误解的温床。

[pər'hæps][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['fæləsiːz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [sens] [ðə; ði] ['diːpəst] - ['ruːtɪd]

Perhaps	the	worst	of	the	three	fallacies	,	and	in	a	sense	the	deepest	-	rooted
也许	这	最差	的	这	三	谬误	,	和	在	一个	感觉	这	最深处	-	根

,

,

,

或许这三种谬误中最糟糕的一种，也是某种意义上根深蒂固的一种，

[ɪz][ðə; ði]['kɑːnsept][ʌv; əv][ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt] [treɪd] [æz; əz][ʌv; əv] [mɔːr] ['vælјuː][ðæn; ðən]['ɪmpɔːrt] [treɪd] .

is	the	concept	of	export	trade	as	of	more	value	than	import	trade	.
是	这	概念	的	出口	贸易	作为	的	更多的	价值	比	进口	贸易	.

出口贸易的价值是否大于进口贸易的价值?

[ðɪs] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [treɪst] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] ['gʌvərnmənts] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə]

This	is	often	traced	back	to	the	time	when	governments	deemed	it	desirable	to
这	是	经常	追踪	后退	到	这	时间	什么时候	政府	被认为	它	理想	到

[ə'kjuːmjəleɪt] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌntriz] ['treʒərz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [end]

accumulate	in	their	countries	treasures	of	gold	and	silver	and	to	this	end
积累	在	他们的	国家	宝藏	的	金子	和	银	和	到	这	结尾

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [gʊdz] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði] ['peɪmənt] [fɔːr; fər]

encouraged	the	sale	of	goods	abroad	and	discouraged	the	payment	for
鼓励	这	销售	的	商品	国外	和	灰心	这	支付	为了

[ðem; ðəm][ɪn] ['fɔːrən] [gʊdz] .

them	in	foreign	goods	.
他们	在	外国的	商品	.

这通常可以追溯到政府认为在本国积累金银财宝是可取的时期，为此，政府鼓励向国外销售商品，并阻止用外国商品支付货款。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [haʊ'evər] ,

There	are	,	however	,
那里	是	,	然而	,

然而，也存在一些问题。

['mɑːdərn] [sə'pɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [sel] [ðæn; ðən]

modern	supporters	of	the	assumption	that	it	is	more	important	to	sell	than
现代的	支持者	的	这	假设	那	它	是	更多的	重要的	到	卖	比

[tuː; tə] [baɪ] ,

to	buy	,
到	买	,

现代人普遍认为，卖比买更重要。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər] ['seɪlz] [hæz; həz][noʊ] ['ʌðər] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɔːr]['vælјuː][ðæn; ðən]

although	the	money	received	for	sales	has	no	other	significance	or	value	than
虽然	这	钱	已收到	为了	销售量	有	不	其他	意义	或者	价值	比

[ɪts] ['paʊər] [tuː; tə] [baɪ] ,

its	power	to	buy	,
它是	力量	到	买	,

虽然销售所得的钱除了购买力之外没有任何其他意义或价值，

[ænd; ənd] [treɪd] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] ['ɪmɪdʒd] ['truːli][æz; əz][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [gʊdz] [fɔːr; fər]

and	trade	can	only	be	imaged	truly	as	an	exchange	of	goods	for
和	贸易	能	仅有的	是	成像	真的	作为	一个	交换	的	商品	为了

[gʊdz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ɑːr; ər][ˌkɑːmplɪ'ment(ə)ri] .

goods	in	which	the	processes	of	selling	and	of	buying	are	complementary	.
商品	在	哪个	这	流程	的	销售	和	的	购买	是	补充	.

只有将贸易真正理解为商品之间的交换，其中买卖过程是互补的。

[ðə; ði][ˌiːkəˈnɑːmɪk][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʌb(ə)l] ['fɔːlshʊd] [ʌv; əv][dɪ'vaɪdɪŋ] ['baɪɪŋ] [frʌm; frəm]

The	economic	explanation	of	the	double	falsehood	of	dividing	buying	from
这	经济的	解释	的	这	双倍的	谬误	的	分割	购买	从

['selɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪm'pjuːtɪŋ] [ə; eɪ] ['haɪər] ['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] ['prɑːses] ,

selling	and	of	imputing	a	higher	value	to	the	latter	process	,
销售	和	的	估算	一个	更高	价值	到	这	后者	过程	,

将买卖割裂开来，并赋予后者更高的价值，这种双重谬误的经济学解释是：

[laɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'dres] .

lies	beyond	the	scope	of	this	address	.
谎言	超过	这	范围	的	这	地址	.

这超出了本次演讲的范围。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɪndʒəriz] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [suː'pɪriər] ['preʃər] [ə'pɑːn] ['gʌvərnmənts] [ʌv; əv]

But	the	injuries	resulting	from	the	superior	pressure	upon	governments	of
但	这	受伤	结果	从	这	优越的	压力	之上	政府	的

['ɔːrgənaɪzd] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [prə'duːsəz] [ænd; ənd] ['mɜːtʃənts] [huː] [hæv; həv] [θɪŋz] [tuː; tə] [sel] ,

organized	bodies	of	producers	and	merchants	who	have	things	to	sell	,
组织	身体	的	生产者	和	商人	WHO	有	事物	到	卖	,

但是，由拥有商品要出售的生产者和商人团体对政府施加的巨大压力所造成的损害，

[tuː; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'suːmɪŋ] ['pʌblɪk] [huː] [hæv; həv]['oʊnli] ['baɪɪŋ] [niːdz] ,

to	the	detriment	of	the	consuming	public	who	have	only	buying	needs	,
到	这	损害	的	这	消费	民众	WHO	有	仅有的	购买	需求	,

这损害了仅有购买需求的广大消费者的利益。

[ɑːr; ər] [tuː] [greɪv] ['mætərz] [tuː; tə][biː; bi] [nɪ'glektɪd] [hɪr] .

are	too	grave	matters	to	be	neglected	here	.
是	也	严重	事情	到	是	被忽视的	这里	.

这些都是非常严肃的事情，不容忽视。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ,

It	is	not	too	much	to	say	that	,
它	是	不是	也	很多	到	说	那	,

这么说并不为过，

[ɪf] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][kən'suːmərz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [prə'duːsəz] [weid] ['iːkwəli]

if	the	interests	of	consumers	and	the	interests	of	producers	weighed	equally
如果	这	兴趣	的	消费者	和	这	兴趣	的	生产者	称重	同样地

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənts] ,

in	the	eyes	of	governments	,
在	这	眼睛	的	政府	,

如果消费者利益和生产者利益在政府眼中同等重要，

[æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ʌv; əv][ɔːl]['ɑːbstək(ə)lz][tuː; tə][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ,

as	they	should	,	the	strongest	of	all	obstacles	to	a	peaceful	,
作为	他们	应该	,	这	最强	的	全部	障碍	到	一个	和平	,

正如他们所应做的那样，和平的最大障碍是……

[hɑːr'moʊniəs][sə'saɪəti][ʌv; əv][neiʃəns] [wʊd] [biː; bi][ˌoʊvər'kʌm] .

harmonious	society	of	nations	would	be	overcome	.
和谐	社会	的	国家	会	是	克服	.

各国和谐社会的理念将被打破。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [səs'piʃənz] , ['dʒeləsiːz] ,

For	the	suspicions	,	jealousies	,
为了	这	怀疑	,	嫉妒	,

出于猜疑、嫉妒，

[ænd; ənd] [hɔs'tilitiz] [ʌv; əv][neiʃəns][ɑ:r; ər][ɪn'spaɪərd] [mɔ:r] [baɪ][ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv] [gru:ps] [ʌv; əv]

and	hostilities	of	nations	are	inspired	more	by	the	tendency	of	groups	of
和	敌对行动	的	国家	是	灵感	更多的	经过	这	趋势	的	团体	的

[prə'du:səz] [tu:; tə] [ˌmɪsˌreprɪ'zent] [ðer; ðər] ['praɪvət] ['ɪntrəsts] [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər]

producers	to	misrepresent	their	private	interests	as	the	good	of	their
生产者	到	歪曲	他们的	私人的	兴趣	作为	这	好的	的	他们的

[rɪ'spektɪv] ['kʌntriz] [ðæn; ðən][baɪ]['eni] ['ʌðər] ['sɪŋg(ə)l] ['sɜ:rkəmstæns] .

respective	countries	than	by	any	other	single	circumstance	.
各自	国家	比	经过	任何	其他	单身的	环境	.

国家间的敌对行动，与其说是受其他任何单一因素的影响，不如说是受生产者群体将自身私人利益歪曲为各自国家利益的倾向的影响。

[ðɪs] [ə'næləsɪs][hæz; həz] [si:md] ['nesəseri] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]

This	analysis	has	seemed	necessary	in	order	to	clear	away	the	intellectual	and
这	分析	有	似乎	必要的	在	命令	到	清除	离开	这	知识分子	和

['mɔ:rəl] [fɔgz] [wɪtʃ] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [tru:] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌi:kə'nɑ:mɪk] ,

moral	fogs	which	prevent	a	true	realization	of	the	economic	,
道德	雾	哪个	防止	一个	真的	实现	的	这	经济的	,

这项分析似乎是必要的，以便清除阻碍人们真正认识经济的思想和道德迷雾。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði]['mɔ:rəl] , [ˌɪntərdɪ'pendəns] [ʌv; əv][neiʃəns] .

and	therefore	the	moral	,	interdependence	of	nations	.
和	所以	这	道德	,	相互依存	的	国家	.

因此，国家之间存在着道德上的相互依存关系。

[fɔ:r; fər] ['evri] [bɑ:nd][ʌv; əv][ˌi:kə'nɑ:mɪk] ['ɪntrəst] [ɪn'vɑ:lvz] ['mɔ:rəl] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] ['ɔ:lsoʊ] .

For	every	bond	of	economic	interest	involves	moral	obligation	also	.
为了	每一个	纽带	的	经济的	兴趣	涉及	道德	义务	还	.

任何经济利益关系都包含道德义务。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ðə; ði]['fæbrɪk][ʌv; əv] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ] [nɪt]

If	it	is	true	that	the	fabric	of	commercial	relations	is	all	the	time	being	knit
如果	它	是	真的	那	这	织物	的	商业的	关系	是	全部	这	时间	存在	针织

['kloʊzər] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pi:pəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

closer	between	the	different	peoples	of	the	earth	,
更近	之间	这	不同的	人民	的	这	地球	,

如果商业关系的纽带确实在世界不同民族之间不断紧密交织，

[ðen] [ðə; ði]['mɔ:rəl] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði][æn'tægənɪzəm] [wɪtʃ] ['ɜ:rliər] ['steɪtkræft] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] ,

then	the	moral	isolation	and	the	antagonism	which	earlier	statecraft	inculcated	,
然后	这	道德	隔离	和	这	对抗	哪个	早些时候	治国之道	灌输	,

然后是早期治国方略所灌输的道德孤立和对抗，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [stɪl] [əb'ses] [soʊ] ['meni] [maɪndz] ,

and	which	still	obsess	so	many	minds	,
和	哪个	仍然	缠住	所以	许多	思想	,

而这至今仍令许多人魂牵梦萦。

[mʌst; məst][bi:; bi] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ænd; ənd] [gɪv] [pleɪs] [tu:; tə] ['æktɪv] ['sentɪmənts] [ʌv; əv]['hju:mən]

must	be	dissipated	and	give	place	to	active	sentiments	of	human
必须	是	消散	和	给	地方	到	积极的	情感	的	人类

[koʊˌɑ:pə'reɪʃən] .

coöperation	.
合作	.

必须消除这种消极情绪，让位于积极的人类合作精神。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] , [ɪn'di:d] ,

There	were	,	indeed	,
那里	是	,	的确	,

确实有。

[ðoʊz] [huː] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl'redi] [ðə; ði][web][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd]['faɪnæns][hæd; həd] [bɪn]

those	who	thought	that	already	the	web	of	commerce	and	finance	had	been
那些	WHO	想法	那	已经	这	网站	的	商业	和	金融	有	到过

['woʊv(ə)n] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪv] [neiʃəns][frʌm; frəm][ðə; ði][kə'læməti][ʌv; əv][wɔːr] .

woven	strong	enough	to	save	nations	from	the	calamity	of	war	.
编织	强的	足够的	到	节省	国家	从	这	灾害	的	战争	.

那些认为商业和金融网络已经足够强大，可以拯救国家免于战争灾难的人。

[ðer; ðər] [ˌmɪskælkjʊ'leɪʃn] [ə'roʊz][frʌm; frəm] [ˌʌndər'estimeitɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd]

Their	miscalculation	arose	from	underestimating	the	power	over	the	mind	and
他们的	误算	出现	从	低估	这	力量	超过	这	头脑	和

[ðə; ði] ['pæʃnz] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔːls] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [treɪd] .

the	passions	of	that	false	image	of	trade	.
这	激情	的	那	错误的	图像	的	贸易	.

他们的误判源于低估了贸易这种虚假形象对人们思想和情感的影响。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['mɑːdərn] [ˌɪntər'næʃnəlɪzəm] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd]['faɪnæns][dɪd][nɑːt]

But	because	the	modern	internationalism	of	commerce	and	finance	did	not
但	因为	这	现代的	国际主义	的	商业	和	金融	做过	不是

[pruːv] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stem] [ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [taɪd][ʌv; əv][wɔːr] ['pæʃnz] [fed]

prove	strong	enough	to	stem	the	full	and	sudden	tide	of	war	passions	fed
证明	强的	足够的	到	干	这	满的	和	突然	潮	的	战争	激情	美联储

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːrbərəs] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪtlɪs] [pæst] ,

from	the	barbarous	traditions	of	a	dateless	past	,
从	这	野蛮	传统	的	一个	无日期	过去的	,

但是，由于现代国际商业和金融体系的力量不足以阻止源于远古野蛮传统的战争激情全面而突然的浪潮，

[wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'spærɪdʒ] [ðə; ði] [pəˌtenʃi'æləti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪntər'næʃnəlɪzəm] [æz; əz][ðə; ði]

we	ought	not	to	disparage	the	potentiality	of	this	internationalism	as	the
我们	应该	不是	到	贬损	这	潜力	的	这	国际主义	作为	这

[faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['betər] [wɜːrld]['ɔːrdər] .

foundation	of	a	new	and	better	world	order	.
基础	的	一个	新的	和	更好的	世界	命令	.

我们不应低估这种国际主义作为构建一个崭新而美好的世界秩序的基础的潜力。

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [ðoʊz] [bɑːndz][ʌv; əv] ['kɑːmən] ['ɪntrəst] [broʊk] ['ʌndər][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][wɔːr] ,

For	,	though	those	bonds	of	common	interest	broke	under	the	strain	of	war	,
为了	,	尽管	那些	债券	的	常见的	兴趣	打破	在下面	这	拉紧	的	战争	,

虽然这些共同利益的纽带在战争的压力下断裂了，

[ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd] [ɑːr'selvz] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][ɪz][ɪt'self][ə; eɪ]['terəb(ə)l]

the	confusion	in	which	we	find	ourselves	without	them	is	itself	a	terrible
这	困惑	在	哪个	我们	寻找	我们自己	没有	他们	是	本身	一个	糟糕的

['testɪmoʊni][tuː; tə][ðer; ðər]['vælјuː] .

testimony	to	their	value	.
见证	到	他们的	价值	.

失去它们后我们陷入的混乱状态，本身就是对它们价值的最好证明。

[ðə; ði] [ɪn'fɔːrst] ['sʌndərɪŋ] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] [treɪd] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] ['membər] [ʌv; əv] ['dɪfrənt]

The	enforced	sundering	of	ordinary	trade	relations	between	members	of	different
这	强制执行	分裂	的	普通的	贸易	关系	之间	成员	的	不同的

['kʌntriz] [hæz; həz] [tɔːt] [tuː] [klɪr] ['lesnz; 'lesənz] .

countries	has	taught	two	clear	lessons	.
国家	有	教授	二	清除	课程	.

不同国家成员之间正常贸易关系的强制割裂，给我们带来了两个明确的教训。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz] [ðɪs] :

The	first	is	this	:
这	第一的	是	这	:

第一件事是这样的：

[ðæt] ['hɑ:rdli] ['eni] ['sɪvəlaɪzd] ['neɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɔ:r] [kæn; kən] [bi:; bi] [ˌi:kə'nɑ:mɪkli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɪn] [rɪ'spekt]

that	hardly	any	civilized	nation	is	or	can	be	economically	independent	in	respect
那	几乎	任何	文明	国家	是	或者	能	是	经济上	独立的	在	尊重

[tu:; tə] [ɪ'senʃ(ə)l] [sə'plaɪz] [ɔ:r] ['ɪndəstriz] .

to	essential	supplies	or	industries	.
到	基本的	补给品	或者	行业	.

几乎没有哪个文明国家能够在基本物资或产业方面实现经济独立。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˌjʊrə'pi:ən] ['kʌntri] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [rɪ'laɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [səb'sɪstəns] [ʌv; əv] [ɪts]

There	is	no	European	country	that	does	not	rely	for	the	subsistence	of	its
那里	是	不	欧洲的	国家	那	做	不是	依靠	为了	这	生存	的	它是

[ɪn'hæbɪtənts] [ə'pɑ:n] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] [gʊdz] [ænd; ənd] [rɔ:] [mə'tɪriəlz] [frʌm; frəm] ['fɔ:rən] [lændz] ,

inhabitants	upon	supplies	of	goods	and	raw	materials	from	foreign	lands	,
居民	之上	补给品	的	商品	和	生的	材料	从	外国的	土地	,

没有哪个欧洲国家不依赖从国外进口的商品和原材料来维持其居民的生存。

['moʊstli] [frʌm; frəm] ['kʌntriz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ˌjʊrə'pi:ən] ['kɑ:ntɪnənt] .

mostly	from	countries	outside	the	European	continent	.
大多	从	国家	外部	这	欧洲的	大陆	.

主要来自欧洲大陆以外的国家。

[waɪl] ['brɪt(ə)n] [bəuθ] [li:nd] [mɔ:r] ['hevɪli] [ə'pɑ:n] ['ʌðər] ['kʌntriz] [ænd; ənd] [kən'trɪbju:tɪd] [moʊst]

While	Britain	both	leaned	more	heavily	upon	other	countries	and	contributed	most
尽管	英国	两个都	倾斜	更多的	重度	之上	其他	国家	和	贡献	最多

[tu:; tə] ['ʌðər] ['kʌntriz] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['sɜ:rplʌs] [prə'du:s] ,

to	other	countries	from	her	surplus	produce	,
到	其他	国家	从	她	剩余	生产	,

虽然英国对其他国家的依赖程度更高，并且用其剩余产品向其他国家提供的贡献也最大，

['evri] ['ʌðər] ['kʌntri] , [ɪn] ['lɑ:rdʒər] [ɔ:r] [les] [dɪ'gri:] — [greɪt] ['kʌntriz] [sʌtʃ] [æz; əz] [fræns] ,

every	other	country	,	in	larger	or	less	degree	—	great	countries	such	as	France	,
每一个	其他	国家	,	在	更大的	或者较少的		程度	—	伟大的	国家	这样的	作为	法国	,

['dʒɜ:rməni] ,

Germany	,
德国	,

其他国家，程度不一——例如法国、德国等大国，

['ɔ:striə] , ['ɪtəli] , ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [laɪk] ['beldʒəm] , ['hɑ:lənd] , ['swɪtsərlənd] , [ˌskændɪ'nevjə] ,

Austria	,	Italy	,	little	ones	like	Belgium	,	Holland	,	Switzerland	,	Scandinavia	,
奥地利	,	意大利	,	小的	一个	喜欢	比利时	,	荷兰	,	瑞士	,	斯堪的纳维亚	,

奥地利、意大利，还有像比利时、荷兰、瑞士、斯堪的纳维亚这样的小国，

[ænd; ənd] ['denmɑ:rk] — [wɜ:r; wər] [ɪn'krɪ:sɪŋli] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n] [ˌaʊt'saɪd] ['sɔ:rsɪz] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər]

and	Denmark	—	were	increasingly	dependent	upon	outside	sources	for	their
和	丹麦	—	是	日益	依赖	之上	外部	来源	为了	他们的

['laɪvlihʊd] .

livelihood	.
生计	.

丹麦等国的人民越来越依赖外部资源来维持生计。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['veri] [fju:] [greɪt] ['bækwərd] ['kʌntriz] , [sʌtʃ] [æz; əz]

It	is	true	that	there	remained	a	very	few	great	backward	countries	,	such	as
它	是	真的	那	那里	剩余	一个	非常	很少	伟大的	落后	国家	,	这样的	作为

['rʌʃə] [ænd; ənd] ['tʃaɪnə] ,

Russia	and	China	,
俄罗斯	和	中国	,

的确，当时仍然存在极少数非常落后的国家，例如俄罗斯和中国。

[wer] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][ˌiːkə'nɑːmɪk][ˌaɪsə'leɪʃn][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

where	a	life	of	economic	isolation	was	possible	had	they	been	willing	to
在哪里	一个	生活	的	经济的	隔离	曾是	可能的	有	他们	到过	愿意的	到

[dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haɪər] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

dispense	with	the	higher	products	of	civilized	industry	and	with	the
分配	和	这	更高	产品	的	文明	行业	和	和	这

['fɜːrtlˌaɪz] [striːmz] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] ['prɑːgres] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

fertilizing	streams	of	capital	without	which	progress	is	impossible	.
施肥	溪流	的	首都	没有	哪个	进步	是	不可能的	.

如果他们愿意放弃文明工业的高级产品和没有资本的滋养流，进步是不可能的，那么经济上的孤立生活是可能的。

[noʊ]['sɪvəlaɪzd] [ˌjʊrə'piːən] ['kʌntri] [wʌz; wəz][self] - [sə'faisɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['fæktərz][ʌv; əv][ə; eɪ]

No	civilized	European	country	was	self	-	sufficing	in	the	vital	factors	of	a
不	文明	欧洲的	国家	曾是	自己	-	足够	在	这	必不可少的	因素	的	一个

[prə'dʌktɪv] [ænd; ənd] [prə'gresɪv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] — [fuːd] ,

productive	and	progressive	civilization	—	food	,
生产力	和	进步	文明	—	食物	,

没有一个文明的欧洲国家能够在生产和进步文明的关键要素——食物方面实现自给自足。

[rɔː] [mə'tɪriəlz] , [mə'ʃiːnəri] , ['fjuːəl] , ['trænspɔːrt] , ['faɪnæns] , [ænd; ənd] ['ædɪkwət] [sə'plaɪz] [ʌv; əv]

raw	materials	,	machinery	,	fuel	,	transport	,	finance	,	and	adequate	supplies	of
生的	材料	,	机械	,	燃料	,	运输	,	金融	,	和	足够的	补给品	的

[skɪld] ['leɪbər] .

skilled	labor	.
熟练	劳动	.

原材料、机械、燃料、运输、资金和充足的熟练劳动力。

[ðə; ði]['sɜːrvɪsɪz] [wɪtʃ] ['kʌntriz] [nɪr] [ɔːr]['dɪstənt] ['rendərd] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ]

The	services	which	countries	near	or	distant	rendered	to	one	another	were	becoming
这	服务	哪个	国家	靠近	或者	遥远	渲染	到	一	其他	是	成为

['kɑːnstəntli] [mɔːr] ['nuːmərəs] ,

constantly	more	numerous	,
不断地	更多的	很多的	,

各国之间，无论远近，相互提供的服务越来越多。

[mɔːr] [kəm'pleks] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɜːrdʒənt] .

more	complex	,	and	more	urgent	.
更多的	复杂的	,	和	更多的	紧迫的	.

更复杂，也更紧迫。

[ðə; ði] [əbst'rʌkʃnz] [ænd; ənd] ['stɔpɪdʒz] [ʌv; əv][wɔːr][hæz; həz] ['drɪvn] [hoʊm][ðə; ði]['les(ə)n] ['peɪnfəli]

The	obstructions	and	stoppages	of	war	has	driven	home	the	lesson	painfully
这	障碍物	和	停工	的	战争	有	驱动	家	这	课	痛苦地

[tuː; tə][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] ['evri] [ˌjʊrə'piːən] ['kʌntri] ,

to	the	inhabitants	of	every	European	country	,
到	这	居民	的	每一个	欧洲的	国家	,

战争造成的阻碍和停火，让每个欧洲国家的居民都痛苦地认识到了这一点。

[bə'lɪdʒərənt][ɔːr] ['nuːtrəl] .

belligerent	or	neutral	.
好战的	或者	中性的	.

好战的或中立的。

[wʌt] ['les(ə)n] ?

What	lesson	?
什么	课	?

什么教训?

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [əːd] [ɪn] [pə'mitɪŋ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [groʊ] [dɪ'pendənt] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪndəstri] ,

That	we	have	erred	in	permitting	ourselves	to	grow	dependent	on	the	industry	,
那	我们	有	犯错	在	允许	我们自己	到	生长	依赖	在	这	行业	,

我们犯了一个错误，那就是让自己对这个行业产生了依赖性。

[ˌgʊd'wɪl] , [ænd; ənd] ['ɪntərkɔːrs] [ʌv; əv] ['ʌðər] [neiʃəns] ,
goodwill , and intercourse of other nations ,
善意 , 和 交往 的 其他 国家 ,

与其他国家的友好关系和交往

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devər] [tuː; tə][hɑːrk] [bæk] [tuː; tə][æn; ən] ['ɜːrliər] [ˌiːkə'nɑːmɪk] [steɪt]
and that we should endeavor to hark back to an earlier economic state
和 那 我们 应该 努力 到 听着 后退 到 一个 早些时候 经济的 状态
[ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [ˌɪndɪ'pendəns] ?
of national independence ?
的 国家的 独立 ?

我们应该努力恢复到早期国家经济独立的状态吗?

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['iːv(ə)n][ɪn]['brɪt(ə)n] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [huː] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]
there are even in Britain rhetorical politicians who speak of the necessity of
那里 是 甚至 在 英国 修辞 政治家 WHO 说话 的 这 必要性 的
[rɪ'teɪnɪŋ] [ɔːl] " [kiː] " [ɔːr] " [ɪ'senʃ(ə)l] " ['ɪndəstriz] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər]['næʃ(ə)nəl][kən'troʊl] — [huː]
retaining all " key " or " essential " industries within their national control — who
保留 全部 " 钥匙 " 或者 " 基本的 " 行业 之内 他们的 国家的 控制 — WHO
[prə'poʊz][tuː; tə] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði][taɪd][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][ˌevə'luːʃ(ə)n][baɪ][sʌm; səm] ['flɪmzi] [ˌæpə'rætəs] [ʌv; əv]
propose to reverse the tide of social evolution by some flimsy apparatus of
提出 到 撤销 这 潮 的 社会的 进化 经过 一些 脆弱的 设备 的
['tærɪf] [ænd; ənd] ['sʌbsədiz] .
tariffs and subsidies .
关税 和 补贴 .

甚至在英国，也有一些爱夸夸其谈的政客声称，必须将所有"关键"或"必要"的产业保留在国家控制之下——他们提议通过一些脆弱的关税和补贴机制来扭转社会发展的潮流。

[ðɪs] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
This is impossible .
这 是 不可能的 .

这不可能。

[ðə; ði][wɔːr][hæz; həz][left][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['piːpəlz] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ,
The war has left the European peoples , one and all ,
这 战争 有 左边 这 欧洲的 人民 , 一 和 全部 ,

战争给欧洲各国人民都留下了创伤。

[mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [dɪ'pendənt] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌiːkə'nɑːmɪk] ['laɪvlihʊd] [ə'pɑːn][wʌn] [ə'nʌðər] ,
more than ever dependent for their economic livelihood upon one another ,
更多的 比 曾经 依赖 为了 他们的 经济的 生计 之上 一 其他 ,

他们比以往任何时候都更加依赖彼此的经济生活,

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['riːsɔːrsɪz] [ænd; ənd]['leɪbər][ʌv; əv] ['ʌðər] ['kɑːntənənts] .
and upon the material resources and labor of other continents .
和 之上 这 材料 资源 和 劳动 的 其他 各大洲 .

并依赖于其他大陆的物质资源和劳动力。

[ðə; ði]['sekənd]['les(ə)n][ɪz] [ðæt] , ['ʌðər] [θɪŋz] ['iːkwəl] ,
The second lesson is that , other things equal ,
这 第二 课 是 那 , 其他 事物 平等的 ,

第二点是，在其他条件相同的情况下，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['haɪli] ['sɪvəlaɪzd][ænd; ənd] ['haɪli] [dɪ'veləpt] ['kʌntriz] [ðæt] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst]
it 它 **is** 是 **the** 这 **most** 最多 **highly** 高度 **civilized** 文明 **and** 和 **highly** 高度 **developed** 发达 **countries** 国家 **that** 那 **are** 是 **the** 这 **most** 最多
[dɪ'pendənt] [ə'pɑːn] ['ʌðər] .
dependent 依赖 **upon** 之上 **others** 其他的 .

那些文明程度最高、发展程度最高的国家，往往也是最依赖其他国家的国家。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ˌiːkə'nɑːmɪk] [ˌɪntər'næʃnəlɪzəm] [ɪz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l]
In 在 **a** 一个 **word** 单词 **,** , **there** 那里 **is** 是 **a** 一个 **presumption** 假定 **that** 那 **economic** 经济的 **internationalism** 国际主义 **is** 是 **an** 一个 **essential** 基本的
['fiːtʃər] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
feature 特征 **of** 的 **civilization** 文明 .

总之，有一种假设认为经济国际主义是文明的本质特征。

[juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːrv] [ðæt] [soʊ][fɑːr][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [noʊ]['menʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
You 你 **will** 将要 **observe** 观察 **that** 那 **so** 所以 **far** 远的 **I** 我 **have** 有 **made** 制成 **no** 不 **mention** 提到 **of** 的 **America** 美国 .

你会注意到，到目前为止，我还没有提到美国。

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['seɪɪŋ] [ɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] ,
And 和 **yet** 然而 **all** 全部 **that** 那 **I** 我 **have** 有 **been** 到过 **saying** 说 **is** 是 **,** , **in** 在 **a** 一个 **sense** 感觉 **,** ,

然而，从某种意义上说，我所说的一切都是：

[ˌɪntrə'dʌktəri] [tuː; tə][ðə; ði] [juː'niːk] ['prɑːbləm] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [ðɪs] ['kʌntri] .
introductory 引言 **to** 到 **the** 这 **unique** 独特的 **problem** 问题 **presented** 呈现 **by** 经过 **this** 这 **country** 国家 .

引言：介绍该国面临的独特问题。

[ə'merɪkə] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['sɪvəlaɪzd] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ɪz]['vɜːrtʃuəli] [self] - [sə'faɪsɪŋ] [æz; əz]
America 美国 **is** 是 **the** 这 **only** 仅有的 **civilized** 文明 **country** 国家 **in** 在 **the** 这 **world** 世界 **that** 那 **is** 是 **virtually** 几乎 **self** 自己 **-** - **sufficing** 足够 **as** 作为
[rɪ'gɑːrdz][ðə; ði]['praɪmeri] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌiːkə'nɑːmɪk][laɪf] .
regards 问候 **the** 这 **primary** 基本的 **requirements** 要求 **of** 的 **her** 她 **economic** 经济的 **life** 生活 .

美国是世界上唯一一个在经济生活基本需求方面几乎完全自给自足的文明国家。

[hɜːr; hər][sɔɪl][kæn; kən][ænd; ənd] [dʌz] [sə'plaɪ] ['nɪrli] [ɔːl][hɜːr; hər] [ɪ'senʃ(ə)l] [fuːdz] ,
Her 她 **soil** 土壤 **can** 能 **and** 和 **does** 做 **supply** 供应 **nearly** 几乎 **all** 全部 **her** 她 **essential** 基本的 **foods** 食物 **,** ,

她的土壤能够而且确实为她提供了几乎所有必需的食物。

[hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl] ['riːsɔːrsɪz] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt] ['tekstaɪl] , ['met(ə)l] ,
her 她 **natural** 自然的 **resources** 资源 **include** 包括 **the** 这 **materials** 材料 **of** 的 **her** 她 **great** 伟大的 **textile** 纺织品 **,** , **metal** 金属 **,** ,
[ænd; ənd] ['ʌðər] ['beɪsɪk] ['ɪndəstriz] ,
and 和 **other** 其他 **basic** 基本的 **industries** 行业 **,** ,

她的自然资源包括其强大的纺织、冶金和其他基础工业所需的原材料。

[ðə; ði] [hiːt] , [laɪt] , [ɪˌlek'trɪsəti] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [fɔːrmz][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['enərdʒi] [wɪtʃ] ['sætɪsfaɪ]
the 这 **heat** 热 **,** , **light** 光 **,** , **electricity** 电 **,** , **and** 和 **other** 其他 **forms** 表格 **of** 的 **natural** 自然的 **energy** 活力 **which** 哪个 **satisfy** 满足
[hɜːr; hər]['næʃ(ə)nəl] [niːdz] .
her 她 **national** 国家的 **needs** 需求 .

满足其国家需求的热量、光、电和其他形式的自然能源。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ækses][tuː; tə] [skɪld] [ænd; ənd] [ˌʌn'skɪld] ['leɪbər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ænd; ənd]

She	has	access	to	skilled	and	unskilled	labor	sufficient	to	develop	and
她	有	使用权	到	熟练	和	非熟练工	劳动	充足的	到	发展	和

['juːtəlaɪz][ɔːl] [ðiːz] ['nætʃ(ə)rəl] ['riːsɔːrsɪz] .

utilize	all	these	natural	resources	.
利用	全部	这些	自然的	资源	.

她拥有足够的熟练和非熟练劳动力来开发和利用所有这些自然资源。

[moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər][prɪ] - [wɔːr]['ɪmpɔːrts] [maɪt] [biː; bi] [pleɪst] ['ʌndər] [fɔːr] ['hedz] :

Most	of	her	pre	-	war	imports	might	be	placed	under	four	heads	:
最多	的	她	预	-	战争	进口	可能	是	放置	在下面	四	头部	:

她战前进口的大部分商品可以归为以下四类:

['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [teɪst] [ɪn] [dres] , ['dʒuːəlri] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; ['sɜːrt(ə)n]['kemɪk(ə)l]

articles	of	luxury	and	taste	in	dress	,	jewelry	,	etc	.	;	certain	chemical
文章	的	奢华	和	品尝	在	裙子	,	珠宝	,	ETC	.	;	肯定	化学

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['prɑːdʌkt] ;

and	other	scientific	products	;
和	其他	科学	产品	;

服饰、珠宝等奢侈品和品味高雅的物品；某些化学产品和其他科学产品;

[ˌsʌplɪ'mentri] [sə'plaɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [fuːdz] [ænd; ənd] [mə'tɪriəlz] , [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['kʌntriz]

supplementary	supplies	of	some	foods	and	materials	,	from	other	countries
补充	补给品	的	一些	食物	和	材料	,	从	其他	国家

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːntɪnənt] ,

of	the	American	continent	,
的	这	美国人	大陆	,

来自美洲其他国家的某些食品和材料的补充供应，

[fɔːr; fər][ˌmænju'fæktʃərz][ænd; ənd][ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt] [treɪd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['trɑːpɪk(ə)l]

for	manufactures	and	export	trade	;	and	a	number	of	tropical
为了	制成品	和	出口	贸易	;	和	一个	数字	的	热带

['prɑːdʌkt] ,

products	,
产品	,

用于制造业和出口贸易；以及多种热带产品，

['ɔːlmoʊst][ɔːl][ʌv; əv] [səb'sɪdieri] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ænd; ənd] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

almost	all	of	subsidiary	significance	in	the	production	and	consumption	of	the
几乎	全部	的	子公司	意义	在	这	生产	和	消耗	的	这

[ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] .

American	people	.
美国人	人们	.

几乎全部都是对美国人民的生产和消费具有次要意义的。

[ðɪs] [slaɪt] [dɪ'pendəns] [ə'pɑːn] ['fɔːrən] ['kʌntriz] [hæz; həz] [bɪn] [kən'sɪdərəbli] [rɪ'djʊst] [æz; əz][ðə; ði]

This	slight	dependence	upon	foreign	countries	has	been	considerably	reduced	as	the
这	轻微	依赖性	之上	外国的	国家	有	到过	相当	减少	作为	这

[rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][wɔːr]['eksɪdʒənsi] .

result	of	war	exigency	.
结果	的	战争	紧急情况	.

由于战争的需要，这种对外国的轻微依赖已经大大降低。

[ðə; ði][ɑːrt] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪtəli] , [ðə; ði][faɪn]['tekstaɪl] [gʊdz] [frʌm; frəm]['brɪt(ə)n] ,

The	art	products	of	France	and	Italy	,	the	fine	textile	goods	from	Britain	,
这	艺术	产品	的	法国	和	意大利	,	这	美好的	纺织品	商品	从	英国	,

法国和意大利的艺术品，英国的精美纺织品，

[ðə; ði] [daɪ] - [stʌfs] , [drʌgz] , [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɪnstrʊmənts] [frʌm; frəm] ['dʒɜːrməni] — [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrd]

the	dye	-	stuffs	,	drugs	,	and	scientific	instruments	from	Germany	—	in	a	word
这	染料	-	东西	,	药物	,	和	科学	仪器	从	德国	—	在	一个	单词

,

,

,

来自德国的染料、药品和科学仪器——总之，

[ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪmpɔːrts] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] ,

the	great	bulk	of	the	imports	from	Europe	,
这	伟大的	大部分	的	这	进口	从	欧洲	,

绝大部分进口商品来自欧洲，

[hæv; həv] ['iːðər] [bɪn] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɔːr] [hæv; həv] [bɪn] [dɪs'pleɪst] ,

have	either	been	cut	out	of	American	consumption	or	have	been	displaced	,
有	任何一个	到过	切	出去	的	美国人	消耗	或者	有	到过	流离失所	,

[ˌtempə'rerəli] ,

temporarily	,
暂时地	,

要么已经从美国消费市场中剔除，要么暂时被其他产品所取代。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [baɪ] [hoʊm] ['prɑːdʌkt] .

at	any	rate	,	by	home	products	.
在	任何	速度	,	经过	家	产品	.

总之，是通过家居用品。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [ðə; ði] [meɪn] [dɪ'pendəns] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ə'pɑːn] ['jʊrəp] [ænd; ənd]

For	several	generations	the	main	dependence	of	America	upon	Europe	and
为了	一些	几代人	这	主要的	依赖性	的	美国	之上	欧洲	和

[pər'tɪkjələrli] [ə'pɑːn] ['brɪt(ə)n] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] ['kæpɪt(ə)l] [tuː; tə] ['sʌplɪmənt] [hoʊm] ['seɪvɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

particularly	upon	Britain	was	for	capital	to	supplement	home	savings	that	she
特别	之上	英国	曾是	为了	首都	到	补充	家	节省	那	她

[maɪt] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] ['ɪmɪgrənt] ['leɪbər] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

might	make	use	of	the	stream	of	immigrant	labor	in	the	development	of	her
可能	制作	使用	的	这	溪流	的	移民	劳动	在	这	发展	的	她

[greɪt] ['kɑːntɪnənt] .

great	continent	.
伟大的	大陆	.

几代以来，美国对欧洲，特别是对英国的主要依赖在于获取资本，以补充国内储蓄，从而利用移民劳动力来发展其伟大的大陆。

[ðɪs] [dɪ'pendəns] [ə'pɑːn] [ˌjʊrə'piːən] ['kæpɪt(ə)l] , [ʌv; əv] ['greɪtli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

This	dependence	upon	European	capital	,	of	greatly	diminishing	importance	during	the
这	依赖性	之上	欧洲的	首都	,	的	非常	减少	重要性	期间	这

[læst] [θriː] ['dekeɪdz] [hæz; həz] ,

last	three	decades	has	,
最后的	三	几十年	有	,

过去三十年来，对欧洲资本的依赖程度已大大降低。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [naʊ] [bɪn] [rɪ'vɜːrst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ˌjʊrə'piːən] ['kʌntriz] [ɑːr; ər] ['hevi]

of	course	,	now	been	reversed	,	and	the	principal	European	countries	are	heavy
的	课程	,	现在	到过	反转	,	和	这	主要的	欧洲的	国家	是	重的

['detəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

debtors	to	the	United	States	.
债务人	到	这	团结的	各州	.

当然，现在情况已经逆转，主要的欧洲国家都成了美国的重债国。

[wʌn] ['ʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌiːkə'nɑːmɪk] ['les(ə)n] [wɔːr] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [tɔːt] , [vɪz] . ,

One	other	important	economic	lesson	war	experience	has	taught	,	viz	.	,
一	其他	重要的	经济的	课	战争	经验	有	教授	,	即	.	,

战争经验还教会了我们另一个重要的经济教训，即：

[ðə; ði][væst][kə'pæsəti][fɔ:r; fər] [ɪn'kri:st] [ˌproʊdʌk'tɪvəti„prɑ:dʌk'tɪvəti] [wɪtʃ] ['evri] [ɪn'dʌstriəl] ['neɪʃ(ə)n]

the	vast	capacity	for	increased	productivity	which	every	industrial	nation
这	广阔的	容量	为了	增加	生产率	哪个	每一个	工业的	国家

[pə'zesiz] , [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [ɪ'speʃəli] ,

possesses	,	and	America	especially	,
拥有	,	和	美国	尤其	,

每个工业化国家都拥有巨大的提高生产力的潜力，美国尤其如此。

[ɪn] ['betər] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [fʊlər] [ˌju:tələ'zeɪʃn][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['hju:mən] ['ri:sɔ:rsɪz] .

in	better	organization	and	fuller	utilization	of	natural	and	human	resources	.
在	更好的	组织	和	更丰满	利用率	的	自然的	和	人类	资源	.

更好地组织和更充分地利用自然资源和人力资源。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['evɪdənt] [ðæt] ,

It	is	evident	that	,
它	是	明显	那	,

显而易见，

[fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [greɪt] [in'venʃənz] [ænd; ənd][ʌv; əv][mə'kænɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt]

far	from	the	age	of	great	inventions	and	of	mechanical	development
远的	从	这	年龄	的	伟大的	发明	和	的	机械的	发展

['drɔ:ɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][kloʊz] ,

drawing	to	a	close	,
绘画	到	一个	关闭	,

远非伟大发明和机械发展时代即将终结，

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl]['prɑ:ses][ʌv; əv] [ri:tʃɪŋ] [nu:] [dis'kʌvəriz] [ɪn] [welθ] [prə'dʌkʃn] ,

we	are	in	the	actual	process	of	reaching	new	discoveries	in	wealth	production	,
我们	是	在	这	实际的	过程	的	到达	新的	发现	在	财富	生产	,

我们正处于财富创造领域取得新发现的实际过程中，

[wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [əd'vænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] [mi:n] [baɪ]

which	will	make	the	most	famous	advances	of	the	nineteenth	century	mean	by
哪个	将要	制作	这	最多	著名的	进展	的	这	第十九	世纪	意思是	经过

[kəm'pærɪsn] .

comparison	.
比较	.

相比之下，这将使十九世纪最著名的进步显得微不足道。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['drɔ:ɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['spekjələtɪv] ['fju:tʃər] ,

But	without	drawing	upon	a	speculative	future	,
但	没有	绘画	之上	一个	推测性的	未来	,

但如果不依赖对未来的推测，

[ə; eɪ] ['betər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˌsɪstə'mætɪk] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn]

a	better	and	more	systematic	application	of	the	knowledge	which	has	been
一个	更好的	和	更多的	系统	应用	的	这	知识	哪个	有	到过

[ɔ:l'redi] ['testɪd] — [ɪn'lɑ:rdʒd] [prə'dʌkʃn] ,

already	tested	—	enlarged	production	,
已经	测试	—	放大	生产	,

更好地、更系统地应用已验证过的知识——扩大生产规模，

[ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] [weɪst] ,

elimination	of	waste	,
消除	的	浪费	,

消除浪费

[ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] ['bɪznəs] ['meθədz] — [ɪz] ['klɪrli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['dʌblɪŋ] [ɔːr] [t'reblɪŋ] [ðə; ði]
and **improved** **business** **methods** **—** **is** **clearly** **capable** **of** **doubling** **or** **trebling** **the**
和 改进 商业 方法 — 是 清楚地 有能力的 的 翻倍 或者 三倍 这
['aʊtpʊt] [ʌv; əv] [mə'tɪrɪəl] [welθ] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] ['eni] [ɪk'sesɪv] [streɪn] [ə'pɑːn]['hjuːmən] ['efərt] .
output **of** **material** **wealth** **without** **involving** **any** **excessive** **strain** **upon** **human** **effort** **.**
输出 的 材料 财富 没有 涉及 任何 过多的 拉紧 之上 人类 努力 .

以及改进的商业方法——显然能够在不给人类劳动造成任何过度压力的情况下，使物质财富的产出翻倍或翻三倍。

[hɪr] , [æz; əz][ɪn] ['ʌðər] [weɪz] ,
Here **,** **as** **in** **other** **ways** **,**
这里 , 作为 在 其他 方式 ,

在这里，就像在其他方面一样，

[ə'merɪkə] [stændz][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [juˈniːk] ['væntɪdʒ] [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ænd; ənd]
America **stands** **in** **a** **place** **of** **unique** **vantage** **by** **reason** **of** **the** **magnitude** **and**
美国 站立 在 一个 地方 的 独特的 优势 经过 原因 的 这 震级 和
[və'raɪəti][ʌv; əv][hɜːr; hər]['næʃ(ə)nəl] ['riːsɔːrsɪz] ,
variety **of** **her** **national** **resources** **,**
种类 的 她 国家的 资源 ,

美国凭借其庞大而多样的国家资源，占据着独特的优势地位。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪgər][ænd; ənd] ['entərpraɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['piːp(ə)l] .
and **the** **vigor** **and** **enterprise** **of** **her** **people** **.**
和 这 活力 和 企业 的 她 人们 .

以及她人民的活力和进取精神。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] , [ɪf] ['eni] ['kʌntri] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][stænd][ə'loʊn][ɪn] [fʊl] [ˌiːkə'nɑːmɪk][self]
It **is** **evident** **that** **,** **if** **any** **country** **can** **afford** **to** **stand** **alone** **in** **full** **economic** **self**
它 是 明显 那 , 如果 任何 国家 能 买得起 到 站立 独自的 在 满的 经济的 自己
- [sə'fɪʃ(ə)nsi] ,
- **sufficiency** **,**
- 充足性 ,

显而易见，如果任何一个国家能够负担得起完全经济自给自足，

[ðæt] ['kʌntri] [ɪz] [ə'merɪkə] .
that **country** **is** **America** **.**
那 国家 是 美国 .

那个国家是美国。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['fiːzəb(ə)l][fɔːr; fər] [ə'merɪkə] [tuː; tə]['kɑːntrækt] [wɪ'ðɪn] ['veri] ['nærəʊ] ['limits][hɜːr; hər] [kə'mɜːrʃ(ə)l]
It **is** **feasible** **for** **America** **to** **contract** **within** **very** **narrow** **limits** **her** **commercial**
它 是 可行的 为了 美国 到 合同 之内 非常 狭窄的 限制 她 商业的
[ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
and **political** **relations** **with** **the** **rest** **of** **the** **world** **,**
和 政治的 关系 和 这 休息 的 这 世界 ,

美国完全有可能在非常狭窄的范围内缩减其与世界其他地区的商业和政治关系。

[ɔːr] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃuːziz] , [tuː; tə][kən'faɪn][hɜːr; hər] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə]
or **,** **if** **she** **chooses** **,** **to** **confine** **her** **commercial** **and** **financial** **relations** **to**
或者 , 如果 她 选择 , 到 局限 她 商业的 和 金融的 关系 到
[ðɪs] ['kɑːntɪnənt] ,
this **continent** **,**
这 大陆 ,

或者，如果她愿意的话，可以将她的商业和金融关系限制在这个大陆上。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][oʊld][wɜːrld][tuː; tə][get][ɑːn][baɪ][ɪt'self][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] .
leaving **the** **old** **world** **to** **get** **on** **by** **itself** **as** **well** **as** **it** **can** **.**
离开 这 老的 世界 到 得到 在 经过 本身 作为 出色地 作为 它 能 .

让旧世界自行发展吧。

[ðɪs] [vjuː] [ɪz] , [ɪn'diːd] ,
This **view** **is** **,** **indeed** **,**
这 看法 是 , 的确 ,

这种观点确实是

[kən'fɔːrməbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪn] [trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kloʊz]
conformable **with** **the** **main** **tradition** **of** **American** **history** **up** **to** **the** **close**
符合 和 这 主要的 传统 的 美国人 历史 向上 到 这 关闭
[ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] .
of **the** **last** **century** **.**
的 这 最后的 世纪 .

与上世纪末之前的美国历史主流传统相符。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['spænɪʃ] [wɔːr] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['siːkwəl][ʌv; əv][ɪm'pɪriəlɪzəm] ,
Even **the** **Spanish** **war** **,** **with** **its** **sequel** **of** **imperialism** **,**
甚至 这 西班牙语 战争 , 和 它是 续集 的 帝国主义 ,

甚至包括西班牙内战及其后续的帝国主义行径，

[wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] [ænd; ənd]['repərəb(ə)l] [briːtʃ] [ɪn] [ðɪs] [trə'dɪʃ(ə)n] .
was **but** **a** **slight** **and** **reparable** **breach** **in** **this** **tradition** **.**
曾是 但 一个 轻微 和 可修复的 违反 在 这 传统 .

这只是对这一传统的一次轻微且可以弥补的破坏。

[ðə; ði][wɜːrld][wɔːr] [siːmz] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [plʌndʒd] [ə'merɪkə] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði]
The **world** **war** **seems** **at** **first** **sight** **to** **have** **plunged** **America** **deeper** **into** **the**
这 世界 战争 似乎 在 第一的 视线 到 有 暴跌 美国 更深 进入 这
[ˌjʊrə'piːən] [trɔːf] .
European **trough** **.**
欧洲的 槽 .

乍一看，世界大战似乎让美国更深地陷入了欧洲的困境。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [mɔːr] ['sɪriəs] [kə'mɪtl] [ɪz][nɑːt] [ˌɪrɪ'triːvəbl] .
But **even** **this** **more** **serious** **committal** **is** **not** **irretrievable** **.**
但 甚至 这 更多的 严肃的 入狱 是 不是 无法挽回的 .

但即使是这种更为严重的承诺也并非不可挽回。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][step] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ænd; ənd]['pɑːləsi][ʌv; əv] - [ə'merɪkə] [fɔːr; fər] [ə'mɛrɪkənz]
She **can** **step** **back** **to** **the** **doctrine** **and** **policy** **of** **'** **America** **for** **Americans**
她 能 步 后退 到 这 教义 和 政策 的 - 美国 为了 美国人
- [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] ['eni] [ɔːr'gænɪk]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ,
' **and** **refuse** **any** **organic** **contact** **with** **a** **troublesome** **,**
- 和 拒绝 任何 有机的 接触 和 一个 麻烦的 ,

她可以回归“美国属于美国人”的教条和政策，拒绝与任何麻烦的、有实质联系的事物接触。

[ə; eɪ] ['kwɑːrəlsəm] [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['jʊrəp] .
a **quarrelsome** **and** **,** **as** **it** **seems** **,** **a** **ruined** **Europe** **.**
一个 爱争吵的 和 , 作为 它 似乎 , 一个 毁坏 欧洲 .

一个争吵不断，而且似乎已经破败不堪的欧洲。

[ə'mɛrɪkəz] [ˌiːkə'nɑːmɪk]['steɪtəs; 'stætəs][ɪn] ['jʊrəp] [ɪz][nɑːt] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [prɪ'kluːd] [hɜːr; hər] ['teɪkɪŋ]
America's **economic** **status** **in** **Europe** **is** **not** **such** **as** **to** **preclude** **her** **taking**
美国的 经济的 地位 在 欧洲 是 不是 这样的 作为 到 排除 她 采取
[ðɪs] [kɔːrs] .
this **course** **.**
这 课程 .

美国在欧洲的经济地位并不足以阻止她采取这种做法。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ri'maindid] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'detɪdnəs] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ɪz][ə; eɪ]['sɑːlɪd]

I	may	be	reminded	that	the	indebtedness	of	Europe	to	America	is	a	solid
我	可能	是	提醒	那	这	负债	的	欧洲	到	美国	是	一个	坚硬的

[ˌiːkə'nɑːmɪk][bɑːnd] ,

economic	bond	,
经济的	纽带	,

我或许应该记住，欧洲对美国的债务是一种牢固的经济纽带。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [pri'zjʊmd] [ðæt] [ə'merɪkə] [wʊd] [pər'suː] [ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv]['lɪbərəlɪzəm]

for	it	cannot	be	presumed	that	America	would	pursue	the	policy	of	liberalism
为了	它	不能	是	假定	那	美国	会	追求	这	政策	的	自由主义

[soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə]['kæns(ə)l] [ðɪs] [det] .

so	far	as	to	cancel	this	debt	.
所以	远的	作为	到	取消	这	债务	.

因为不能假定美国会奉行自由主义政策到取消这笔债务的地步。

[bʌt; bət] , [lɑːrdʒ][æz; əz][ɪz] [ðɪs] ['kredɪt] ,

But	,	large	as	is	this	credit	,
但	,	大的	作为	是	这	信用	,

但是，尽管这笔贷款数额巨大，

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɑːt] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɔːr][ə; eɪ] ['læstɪŋ] [bɑːnd][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] ,

it	need	not	constitute	a	strong	or	a	lasting	bond	of	commerce	,
它	需要	不是	构成	一个	强的	或者	一个	持久	纽带	的	商业	,

它不必构成牢固或持久的商业纽带，

[kəm'pelɪŋ] [ə'merɪkə] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] [lɑːrdʒ]['ɪmpɔːrts][ʌv; əv] [gʊdz] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] [æz; əz]

compelling	America	to	receive	such	large	imports	of	goods	from	Europe	as
引人注目的	美国	到	收到	这样的	大的	进口	的	商品	从	欧洲	作为

[mə'tɪriəli] [tuː; tə] [ɪm'per] [hɜːr; hər][self] - [sə'fɪʃ(ə)nsi] .

materially	to	impair	her	self	-	sufficiency	.
重大	到	妨害	她	自己	-	充足性	.

迫使美国从欧洲大量进口商品，严重损害了美国的自给自足能力。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs]

A	large	and	increasing	part	of	the	interest	and	capital	of	this
一个	大的	和	增加	部分	的	这	兴趣	和	首都	的	这

[ɪn'detɪdnəs] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'freɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['trævələz] [ænd; ənd]

indebtedness	would	be	defrayed	by	the	expenditure	of	American	travellers	and
负债	会	是	已支付	经过	这	支出	的	美国人	旅行者	和

['rezɪdənts] [ɪn] ['jʊrəp] ,

residents	in	Europe	,
居民	在	欧洲	,

这笔债务的利息和本金很大一部分，而且这部分利息和本金越来越大，将由美国游客和居民在欧洲的消费来偿还。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [wʊd] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr]

while	the	importation	of	objects	of	art	and	luxury	would	not	interfere
尽管	这	输入	的	对象	的	艺术	和	奢华	会	不是	干扰

[ə'priːʃəbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv][ˌiːkə'nɑːmɪk]['næʃ(ə)nəlɪzəm] .

appreciably	with	the	policy	of	economic	nationalism	.
明显地	和	这	政策	的	经济的	民族主义	.

而艺术品和奢侈品的进口不会对经济民族主义政策造成显著干扰。

[ɪf] [ə'merɪkə] [di'saidz] [tuː; tə][goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] ,

If	America	decides	to	go	no	further	in	this	business	,
如果	美国	决定	到	去	不	更远	在	这	商业	,

如果美国决定不再涉足这一领域，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [drɔː] [aʊt] .

it	will	not	be	too	late	to	draw	out	.
它	将要	不是	是	也	晚的	到	画	出去	.

现在撤回还不算太晚。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ɪz] [moʊˈmentəs] .

The	choice	before	her	is	momentous	.
这	选择	前	她	是	意义重大	.

她面临的选择至关重要。

[soʊ][fɑːr][aɪ][hæv; həv] [prɪˈzentɪd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][æn; ən][ˌiːkəˈnɑːmɪk]['prɑːbləm] .

So	far	I	have	presented	it	as	an	economic	problem	.
所以	远的	我	有	呈现	它	作为	一个	经济的	问题	.

到目前为止，我一直把它当作一个经济问题来讨论。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][kwaɪt] ['evɪdəntli] [ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['mɔːrəl]['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]

It	is	also	quite	evidently	a	political	and	moral	problem	of	the	first
它	是	还	相当	显然	一个	政治的	和	道德	问题	的	这	第一的

[sɪgˈnɪfɪkəns] ,

significance	,
意义	,

这显然也是一个极其重要的政治和道德问题。

[fɔːr; fər][ˌiːkəˈnɑːmɪk]['næʃ(ə)nəl][self] - [səˈfɪʃ(ə)nsi] [ɪz][ə; eɪ] [feɪz] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˌɪndɪˈpendəns] .

for	economic	national	self	-	sufficiency	is	a	phase	of	political	independence	.
为了	经济的	国家的	自己	-	充足性	是	一个	阶段	的	政治的	独立	.

国家经济自给自足是政治独立的一个阶段。

[bʌt; bət] ['bɪznəs] [ænd; ənd]['pɑːlətɪks][əˈlaɪk] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪdər][ɑːrt][ʌv; əv]['hjuːmən] [kənˈdʌkt] ;

But	business	and	politics	alike	belong	to	the	wider	art	of	human	conduct	;
但	商业	和	政治	同样	属于	到	这	更广泛	艺术	的	人类	执行	;

但商业和政治都属于更广泛的人类行为艺术；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɔɪs] [bɪˈfɔːr] [əˈmerɪkə] [ɪz][praɪˈmerəli][ə; eɪ]['mɔːrəl] [tʃɔɪs] .

and	the	choice	before	America	is	primarily	a	moral	choice	.
和	这	选择	前	美国	是	主要	一个	道德	选择	.

摆在美国面前的选择，主要是一个道德选择。

[baɪ] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [əˈpɪr] [tuː; tə][ˌpriːˈdʒʌdʒ][ðə; ði] ['ɪʃuː] .

By	saying	this	I	do	not	wish	to	appear	to	prejudge	the	issue	.
经过	说	这	我	做	不是	希望	到	出现	到	预先判断	这	问题	.

我这样说并非意在预先判断这个问题。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] [keɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l]

I	have	always	felt	that	a	stronger	case	could	be	made	for	the	political
我	有	总是	毛毡	那	一个	更强	案件	可以	是	制成	为了	这	政治的

[ænd; ənd][ˌiːkəˈnɑːmɪk] [ˌaɪsəˈleɪʃn] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] ,

and	economic	isolation	of	America	than	for	that	of	any	other	country	,
和	经济的	隔离	的	美国	比	为了	那	的	任何	其他	国家	,

我一直认为，美国在政治和经济上孤立起来的理由比其他任何国家都更加充分。

['pɑːrtli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

partly	because	,	as	I	have	said	,
部分	因为	,	作为	我	有	说	,

部分原因是，正如我所说，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər][pəˈlɪtɪk(ə)l][doʊˈmeɪn][ɔːl][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [wel] - ['biːɪŋ] ;

she	has	within	her	political	domain	all	the	resources	of	national	well	-	being	;
她	有	之内	她	政治的	领域	全部	这	资源	的	国家的	出色地	-	存在	;

['pɑːrtli] , ['ɔːlsoʊ] ,

partly	,	also	,
部分	,	还	,

她的政治版图内拥有国家福祉的所有资源；部分而言，也

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [su'priːm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ɪk'sperɪmənt][ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi]

because	it	is	of	supreme	importance	that	the	great	experiment	of	democracy
因为	它	是	的	最高	重要性	那	这	伟大的	实验	的	民主

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][ˌʌn'duːli] ['hæmpərd] [baɪ] [ɪk'sesɪv] [ʌv; əv] [ɪl] - [ə'sɪmɪləbl] ['fɔːrən]

should	not	be	unduly	hampered	by	excessive	inpourings	of	ill	-	assimilable	foreign
应该	不是	是	过度	受阻	经过	过多的	倾泻	的	患病的	-	可同化的	外国的

[blʌd] ,

blood	,
血	,

因为至关重要的是，伟大的民主实验不应因大量难以同化的外国血统的涌入而受到不当阻碍。

[ænd; ənd][baɪ]['deɪndʒərəs]['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks][wɪð; wɪθ] [ˌɑːbsə'liːt] [ɔːr][ˌɪnə'plɪkəblˌɪn'æplɪkəbl] [ˌjʊrə'piːən]

and	by	dangerous	contacts	with	obsolete	or	inapplicable	European
和	经过	危险的	联系方式	和	过时的	或者	不适用	欧洲的

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

institutions	.
机构	.

以及与过时或不适用的欧洲机构进行危险接触。

[æz; əz][æn; ən][ɪ'kɑːnəmɪst] , [stiːpt] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['kɑːbdən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brɪtɪʃ]

As	an	economist	,	steeped	in	the	principles	of	Cobden	and	his	British
作为	一个	经济学家	,	浸泡	在	这	原则	的	科布登	和	他的	英国

[skuːl] [ʌv; əv] ['lɪbərəlz] ,

school	of	liberals	,
学校	的	自由派	,

作为一名深受科布登及其英国自由主义学派原则影响的经济学家，

[maɪ] [ˌpredl'ekʃənz] (['predʒudisiz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl]) [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['friːɪst]

my	predilections	(	prejudices	if	you	will	)	have	always	been	in	favor	of	the	freest
我的	偏好	(	偏见	如果	你	将要	)	有	总是	到过	在	偏爱	的	这	自由

['pɑːsəb(ə)l] ['muːvmənt] ,

possible	movement	,
可能的	移动	,

我的偏好（或者说偏见）一直都倾向于尽可能自由的运动。

[ə'laɪk][ʌv; əv] [treɪd] [ænd; ənd]['pɝːsənz] , [ænd; ənd] [ə'genst] ['fɪsk(ə)l] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] ['ɪmɪgrənt]

alike	of	trade	and	persons	,	and	against	fiscal	protection	and	immigrant
同样	的	贸易	和	人	,	和	反对	财	保护	和	移民

[rɪ'strɪkʃ(ə)nz] .

restrictions	.
限制	.

支持贸易和人员自由流动，反对财政保护和移民限制。

[bʌt; bət] , [wen] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['speʃ(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

But	,	when	confronted	with	the	special	situation	of	America	,
但	,	什么时候	面对	和	这	特别的	情况	的	美国	,

但是，当面对美国的特殊情况时，

[aɪ][hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] ['riːzənd] ['ɑːrgjumənt][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt]

I	have	recognized	that	a	reasoned	argument	could	be	addressed	to	prove	that
我	有	认可	那	一个	有理智的	争论	可以	是	已解决	到	证明	那

[ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl][sɪ'kjʊrəti] [ænd; ənd] ['prɑːgres] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['kʌntri] [leɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

the	economy	of	national	security	and	progress	for	this	country	lay	along	the
这	经济	的	国家的	安全	和	进步	为了	这	国家	躺	沿着	这

[laɪnz][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ,

lines	of	political	,
线条	的	政治的	,

我已经认识到，可以通过合理的论证来证明，国家安全和进步的经济原则与政治原则相符，

[ˌiːkə'nɑːmɪk][ænd; ənd] [dɪ'fensɪv] [self] - - .

economic	and	defensive	self	-	containedness	.
经济的	和	防守	自己	-	-	.

经济和国防上的自给自足。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] ['meni] [mʌst; məst][biː; bi][led][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðɪs] ['pɑːləsi] , [nɑːt][ɑːn] [graʊndz]

I	am	convinced	that	many	must	be	led	to	support	this	policy	,	not	on	grounds
我	是	确信	那	许多	必须	是	引领	到	支持	这	政策	,	不是	在	理由

[ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] ,

of	selfishness	,
的	自私	,

我相信，许多人会出于某种原因支持这项政策，而不是出于自私的目的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kən'sɜːrv] [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] [ə'loʊn][hɜːr; hər] [greɪt] [ˌɑːpər'tuːnətiz] ,

because	they	desire	to	conserve	for	America	alone	her	great	opportunities	,
因为	他们	欲望	到	养护	为了	美国	独自的	她	伟大的	机会	,

[ænd; ənd][nɑːt] ['meɪnli] [frʌm; frəm] [fɪr] ,

and	not	mainly	from	fear	,
和	不是	主要	从	害怕	,

因为他们希望只为美国保留其巨大的机遇，而不是主要出于恐惧。

[lest] [ə'merɪkə] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪm'brɔɪld] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['kwɔrəlz] [ʌv; əv] ['dɪstənt] [ˌjʊrə'piːən]

lest	America	should	be	embroiled	again	in	the	dangerous	quarrels	of	distant	European
免得	美国	应该	是	深陷其中	再次	在	这	危险的	争吵	的	遥远	欧洲的

[neiʃəns] ,

nations	,
国家	,

以免美国再次卷入遥远的欧洲国家的危险争端中。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ænɪmeɪtɪd][baɪ] [ðæt] [pjʊr] [dɪ'zaɪər] ,

but	because	they	are	animated	by	that	pure	desire	,
但	因为	他们	是	动画	经过	那	纯的	欲望	,

但正因为它们受到那种纯粹欲望的驱使，

[wɪtʃ] [hæz; həz][ɪn'spaɪərd][soʊ] ['meni] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [haɪ] - ['maɪndɪd] [ə'mɛrɪkənz] ,

which	has	inspired	so	many	generations	of	high	-	minded	Americans	,
哪个	有	灵感	所以	许多	几代人	的	高的	-	有思想	美国人	,

它激励了一代又一代志向高远的美国人。

[ðæt] [ə'merɪkən] [dɪ'mɑːkrəsi] [ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [tuː; tə][ɪts] [fʊl] ['stætʃər] [baɪ][ɪts] [oʊn] [ʌn'eɪdɪd] ['efərts]

that	American	democracy	should	grow	to	its	full	stature	by	its	own	unaided	efforts
那	美国人	民主	应该	生长	到	它是	满的	身材	经过	它是	自己的	未受帮助	努力

[ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði][wɜːrld][baɪ][ɪts][ɪg'zæmp(ə)l] .

and	save	the	world	by	its	example	.
和	节省	这	世界	经过	它是	例子	.

美国民主应该凭借自身努力发展壮大，并以身作则拯救世界。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [duː] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] [ðə; ði] [mɔːr]

I	wish	to	give	due	respect	to	the	sincerity	of	this	conviction	the	more
我	希望	到	给	到期的	尊重	到	这	诚意	的	这	定罪	这	更多的

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][sʌm; səm] [graʊndz] [fɔːr; fər] ['kwestʃənɪŋ] [ɪts] ['ʌltɪmət]

because	I	wish	to	lay	before	you	some	grounds	for	questioning	its	ultimate
因为	我	希望	到	躺	前	你	一些	理由	为了	提问	它是	最终的

[və'lɪdəti] .

validity	.
有效性	.

我之所以更尊重这种信念的真诚，是因为我想向你们提出一些质疑其最终有效性的理由。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ]['prɑːbləm][ʌv; əv]['æbstrækt]['pɑːlətɪks][ɔːr] ['eθɪks] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [hɪr] [kən'frʌnt] [jʊr; jər]

It	is	no	problem	of	abstract	politics	or	ethics	with	which	I	here	confront	your
它	是	不	问题	的	抽象的	政治	或者	伦理	和	哪个	我	这里	面对	你的

[maɪndz] ,

minds	,
思想	,

我在这里向各位提出的并非抽象的政治或伦理问题，

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] ['kɑːnkriːt] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] ['ɜːrdʒənsi] .

but	one	of	concrete	and	immediate	urgency	.
但	一	的	具体的	和	即时	紧迫性	.

但其中却蕴含着具体而紧迫的紧迫性。

[dɪ'stɪŋktɪvli] [ˌiːkə'nɑːmɪk][ɪn][ɪts] ['sʌbstəns] ,

Distinctively	economic	in	its	substance	,
独特地	经济的	在	它是	物质	,

本质上具有鲜明的经济性，

[ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ðə; ði] [ˌhɪðər'tuː] [əb'skjʊr] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv]

it	brings	right	into	the	daylight	the	hitherto	obscure	issue	of	the	duty	of
它	带来	正确的	进入	这	日光	这	迄今为止	朦胧	问题	的	这	责任	的

[neiʃəns][æz; əz] ['membər] [ʌv; əv][æn; ən]['æktʃuəl][ɔːr] [pə'tenʃ(ə)l] [sə'saɪəti][ʌv; əv][neiʃəns] .

nations	as	members	of	an	actual	or	potential	society	of	nations	.
国家	作为	成员	的	一个	实际的	或者	潜在的	社会	的	国家	.

它将此前一直晦涩难懂的问题——各国作为实际或潜在的国际社会成员的责任——摆到了聚光灯下。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][wɔːr][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv] ['jʊrəp] [laɪz] [tə'deɪ] [ɪn]

As	a	result	of	the	destruction	of	war	a	large	part	of	Europe	lies	today	in
作为	一个	结果	的	这	破坏	的	战争	一个	大的	部分	的	欧洲	谎言	今天	在

[ˌiːkə'nɑːmɪk]['ruːɪn] .

economic	ruin	.
经济的	废墟	.

由于战争的破坏，如今欧洲大部分地区都处于经济崩溃的状态。

[baɪ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt]['oʊnli] , [ɔːr] ['tʃiːfli] ,

By	that	I	do	not	only	,	or	chiefly	,
经过	那	我	做	不是	仅有的	,	或者	主要	,

我并非仅仅或主要如此，

[rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['hævək] [rɔːt] [baɪ][ðə; ði][də'rekt] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv][wɔːr][ɪn] [fræns] ,

refer	to	the	material	havoc	wrought	by	the	direct	operations	of	war	in	France	,
参考	到	这	材料	混乱	锻	经过	这	直接的	运营	的	战争	在	法国	,

指战争直接行动在法国造成的物质破坏，

['beldʒəm] , ['poʊlənd] , ['səːvjə] , [ænd; ənd] ['elsˌwer] .

Belgium	,	Poland	,	Servia	,	and	elsewhere	.
比利时	,	波兰	,	塞尔维亚	,	和	别处	.

比利时、波兰、塞尔维亚等地。

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['ɪmɪnənt] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðɪs] ['wɪntər] [ə'weits] [lɑːrdʒ] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [ðoʊz]

I	mean	the	imminent	starvation	which	this	winter	awaits	large	populations	of	those
我	意思是	这	迫在眉睫	饥饿	哪个	这	冬天	等待	大的	人口	的	那些

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʌntriz] ,

and	other	countries	,
和	其他	国家	,

我指的是今年冬天即将给这些国家和其他一些国家的大量人口带来的饥荒。

[bəuθ]['aʊər; ɑːr]['ælaɪz][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [leɪt] ['enəmi] ,

both	our	allies	and	our	late	enemies	,
两个都	我们的	盟国	和	我们的	晚的	敌人	,

我们的盟友和我们过去的敌人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['ænərki] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ʌtər] [ˌɪnə'bɪləti][tu:; tə] [rɪ'zu:m]

and	the	misery	and	anarchy	arising	from	their	utter	inability	to	resume
和	这	苦难	和	无政府状态	产生	从	他们的	说出	无力	到	恢复

[ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] ['prɑ:sesɪz] [ʌv; əv] [prə'dʌktɪv] ['ɪndəstri] .

the	ordinary	processes	of	productive	industry	.
这	普通的	流程	的	生产力	行业	.

以及由于他们完全无法恢复正常的生产工业进程而造成的苦难和混乱。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['oʊnli] [fu:d] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] [bʌt; bət] [rɔ:] [mə'tɪriəlz] , [tu:lz] , [mə'ʃi:nəri] , ['trænspɔ:rt]

It	is	not	only	food	and	clothing	but	raw	materials	,	tools	,	machinery	,	transport
它	是	不是	仅有的	食物	和	衣服	但	生的	材料	,	工具	,	机械	,	运输

,

,

,

不仅包括食品和衣物，还包括原材料、工具、机械、运输等。

[ænd; ənd]['fju:əl] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['lækɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'pi:ən] ['kɑ:ntɪnənt] .

and	fuel	that	are	lacking	over	a	large	part	of	the	European	continent	.
和	燃料	那	是	缺乏	超过	一个	大的	部分	的	这	欧洲的	大陆	.

以及欧洲大陆大部分地区所缺乏的燃料。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][left][tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ʌn'eɪdɪd] ['ri:sɔ:rsɪz] , ['mɪljənz] [ʌv; əv] [ði:z] ['pi:p(ə)l] ,

If	they	are	left	to	their	own	unaided	resources	,	millions	of	these	people	,
如果	他们	是	左边	到	他们的	自己的	未受帮助	资源	,	百万	的	这些	人们	,

如果放任他们依靠自身资源，这些人中有数百万人将会.....

[ɪ'speʃəli] [ɪn] ['rʌʃə] , ['poʊlənd] , ['ɔ:striə] , [ænd; ənd] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['tɜ:rkɪʃ] ['empaɪər] ,

especially	in	Russia	,	Poland	,	Austria	,	and	sections	of	the	late	Turkish	Empire	,
尤其	在	俄罗斯	,	波兰	,	奥地利	,	和	部分	的	这	晚的	土耳其	帝国	,

[wɪl] ['perɪʃ] .

will	perish	.
将要	沦	.

尤其是在俄罗斯、波兰、奥地利和奥斯曼帝国末期部分地区，将会灭亡。

[ðeɪ] ['kænɑ:t] [fi:d] [ðəm'selvz] .

They	cannot	feed	themselves	.
他们	不能	喂养	他们自己	.

它们无法养活自己。

[ðə; ði][lænd] [rɪ'meɪnz] , [bʌt; bət][lɑ:rdʒ][trækts][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'tɪld] ;

The	land	remains	,	but	large	tracts	of	it	have	been	untilled	;
这	土地	遗迹	,	但	大的	小册子	的	它	有	到过	直到	;

土地依然存在，但其中大片土地尚未耕种；

[lɑ:rdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pezntri] [hæv; həv]['fɔ:lən][ɪn][ðə; ði][wɔ:r] , [ɔ:r][ɑ:r; ər] ['wɑ:ndərɪŋ] [æz; əz]

large	numbers	of	the	peasantry	have	fallen	in	the	war	,	or	are	wandering	as
大的	数字	的	这	农民	有	倒下	在	这	战争	,	或者	是	漫游	作为

[dɪs'bændid] ['soʊldʒərz] ,

disbanded	soldiers	,
解散	士兵	,

大量农民在战争中丧生，或沦为流离失所的士兵。

[fɑ:r][frʌm; frəm][hoʊm] ; [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒd][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

far	from	home	;	the	women	and	the	aged	and	the	children	,
远的	从	家	;	这	女性	和	这	老年人	和	这	孩子们	,

远离家乡；妇女、老人和儿童，

[ˌʌndər'fed] [ænd; ənd]['broʊkən][ɪn] [helθ] [ænd; ənd]['spɪrɪt] ,

underfed	and	broken	in	health	and	spirit	,
营养不良	和	破碎的	在	健康	和	精神	,

营养不良，身心俱疲

[ɑːr; ər] ['ʌtərli] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['laɪvlihʊd] .

are	utterly	unequal	to	the	task	of	growing	the	food	for	their	livelihood	.
是	完全地	不等	到	这	任务	的	生长	这	食物	为了	他们的	生计	.

他们完全不具备种植维持生计所需粮食的能力。

[ðə; ði]['fæktriz; 'fæktəriz][ænd; ənd] ['wəːkʃɔps] [ɑːr; ər]['aɪd(ə)l][ɔːr][ɑːr; ər] [ɪl] - [ɪ'kwɪpt] , [fɔːr; fər]

The	factories	and	workshops	are	idle	or	are	ill	-	equipped	,	for
这	工厂	和	研讨会	是	闲置的	或者	是	患病的	-	配备	,	为了

[mə'tɪriəlz] , [tuːlz] , [ænd; ənd]['fjuːəl][ɑːr; ər] ['evriwer] ['lækɪŋ] ;

materials	,	tools	,	and	fuel	are	everywhere	lacking	;
材料	,	工具	,	和	燃料	是	到处	缺乏	;

工厂和作坊要么闲置，要么设备简陋，因为到处都缺乏材料、工具和燃料；

[ˌʌnɪm'plɔɪmənt] [hoʊldz][lɑːrdʒ] [ɪn'dʌstriəl] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [ɪn][ˌdestɪ'tuːʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'sper] .

unemployment	holds	large	industrial	populations	in	destitution	and	despair	.
失业	持有	大的	工业的	人口	在	赤贫	和	绝望	.

失业使大量工业人口陷入贫困和绝望之中。

['iːv(ə)n] [wer] [plænt][ænd; ənd] [mə'tɪriəlz] [ɑːr; ər]['prez(ə)nt] ,

Even	where	plant	and	materials	are	present	,
甚至	在哪里	植物	和	材料	是	展示	,

即使有植物和材料的地方，

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɜːrkərz][ɪz][soʊ][let] [daʊn] [ðæt] [ɪ'fɪʃ(ə)nt]

the	physical	strength	of	the	workers	is	so	let	down	that	efficient
这	身体的	力量	的	这	工人	是	所以	让	向下	那	高效的

[ˌproʊdʌk'tɪvətiˌˌprɑːdʌk'tɪvəti][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

productivity	is	impossible	.
生产率	是	不可能的	.

工人的体力严重下降，以至于无法实现高效生产。

['iːv(ə)n][ɪn] ['kʌntriz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt][wɔːr] - ['broʊkən] , [ðə; ði] [blɑː'keɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ]

Even	in	countries	that	are	not	war	-	broken	,	the	blockade	,	and	the	long
甚至	在	国家	那	是	不是	战争	-	破碎的	,	这	封锁	,	和	这	长的

['stɑːpɪdʒ] [ʌv; əv]['nɔːrm(ə)l] ['kɑːmɜːrs] ,

stoppage	of	normal	commerce	,
停止	的	普通的	商业	,

即使在那些没有遭受战争蹂躏的国家，封锁和正常商业活动的长期停滞，

[hæv; həv] [kɔːzd] [greɪt] ['skersəti] [ʌv; əv] ['meni] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [fuːdz] [ænd; ənd] [mə'tɪriəlz] ,

have	caused	great	scarcity	of	many	important	foods	and	materials	,
有	导致	伟大的	缺乏	的	许多	重要的	食物	和	材料	,

导致许多重要食品和材料严重短缺。

[ænd; ənd] ['fæmɪn] ['preɪsɪz] [brɪŋ] ['griːvəs] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['puːrɚ] ['klæsɪz] .

and	famine	prices	bring	grievous	suffering	to	the	poorer	classes	.
和	饥荒	价格	带来	严重的	痛苦	到	这	贫穷	课程	.

饥荒导致物价飞涨，给贫困阶层带来沉重的痛苦。

['brɪt(ə)n][ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bə'lɪdʒərənt] ['kʌntriz] [ɪz][nɑːt][ɪn] [ɪ'miːdiət] [dɪ'stres] ,

Britain	alone	among	the	belligerent	countries	is	not	in	immediate	distress	,
英国	独自的	之中	这	好战的	国家	是	不是	在	即时	痛苦	,

在所有交战国中，只有英国没有立即陷入困境。

[bʌt; bət]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd]['lɑːrdʒər][ˌaʊt'saɪd] ['riːsɔːrsɪz] [ænd; ənd]['lɑːrdʒər]

but	only	because	she	has	had	larger	outside	resources	and	larger
但	仅有的	因为	她	有	有	更大的	外部	资源	和	更大的

['bɔːroʊɪŋ] ['paʊɚz] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [drɔː] .

borrowing	powers	on	which	to	draw	.
借贷	权力	在	哪个	到	画	.

但这仅仅是因为她拥有更庞大的外部资源和更大的借贷能力。

['i:v(ə)n][ðə; ði][fju:] ['nu:trəl][neiʃəns] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][sed][tu:; tə][hæv; həv]['prɑfɪtid][baɪ][wɔ:r][ɑ:r; ər]

Even	the	few	neutral	nations	which	are	said	to	have	profited	by	war	are
甚至	这	很少	中性的	国家	哪个	是	说	到	有	获利	经过	战争	是

[sɪ'vɪrli] ['krɪpld] [baɪ][ðə; ði][læk][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪ'senʃlz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌi:kə'nɑ:mɪk][laɪf] .

severely	crippled	by	the	lack	of	some	essentials	of	their	economic	life	.
严重	残疾的	经过	这	缺少	的	一些	必需品	的	他们的	经济的	生活	.

即使是少数据称从战争中获利的中立国家，也因缺乏一些经济生活必需品而严重衰弱。

[ɔ:l][ɪn] ['dɪfrənt] [dɪ'gri:z] [ɑ:r; ər][ˌi:kə'nɑ:mɪk]['vɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði]['hævək][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv]

All	in	different	degrees	are	economic	victims	of	the	havoc	and	the	waste	of
全部	在	不同的	学位	是	经济的	受害者	的	这	混乱	和	这	浪费	的

[wɔ:r] .

war	.
战争	.

所有人都不同程度地成为了战争破坏和浪费的经济受害者。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['sentrəl] ['jʊrəp] ['oʊnli] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔ:lkənz] ,

It	is	not	Central	Europe	only	,	together	with	large	parts	of	the	Balkans	,
它	是	不是	中央	欧洲	仅有的	,	一起	和	大的	部分	的	这	巴尔干	,

不仅包括中欧，还包括巴尔干半岛的大部分地区，

[ʌv; əv] ['rʌʃə] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['i:stərn] ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ðæt][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['i:v(ə)l] [plaɪt] .

of	Russia	,	and	of	Eastern	Asia	,	that	is	in	this	evil	plight	.
的	俄罗斯	,	和	的	东	亚洲	,	那	是	在	这	邪恶的	困境	.

俄罗斯，以及陷入这种悲惨境地的东亚地区。

['jʊrəp] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪz][ˌʌnprə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fu:d,stʌfz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [fi:d] [ɪts]

Europe	as	a	whole	is	unprovided	with	the	foodstuffs	with	which	to	feed	its
欧洲	作为	一个	所有的	是	未提供	和	这	食品	和	哪个	到	喂养	它是

[ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [rɔ:] [mə'tɪriəlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [ɪm'plɔɪmənt] .

population	and	the	raw	materials	with	which	to	furnish	employment	.
人口	和	这	生的	材料	和	哪个	到	提供	就业	.

欧洲整体上缺乏足够的粮食来养活其人口，也缺乏足够的原材料来提供就业机会。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [prɪ'veɪlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][best][ʌv; əv] [wɪlz] [ænd; ənd][ʌv; əv]

If	there	were	prevailing	among	them	the	best	of	wills	and	of
如果	那里	是	盛行	之中	他们	这	最好的	的	遗嘱	和	的

[ə'reɪndʒmənts] ,

coöperative	arrangements	,
合作社	安排	,

如果他们之间秉持着最好的意愿和合作安排，

[ðə; ði] [ˌjʊrə'pi:ən] ['pi:pəlz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [ðəm'selvz] [ə'laɪv] [ðɪs] ['wɪntər][ænd; ənd] [meɪk] ['eni]

the	European	peoples	could	not	keep	themselves	alive	this	winter	and	make	any
这	欧洲的	人民	可以	不是	保持	他们自己	活	这	冬天	和	制作	任何

[səb'stænʃ(ə)l] [æd'væns] [tɔ:rdz] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dæmɪdʒ][ʌv; əv][wɔ:r][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl]

substantial	advance	towards	reparation	of	the	damage	of	war	and	industrial
重大的	进步	向	赔偿	的	这	损害	的	战争	和	工业的

[rɪ'kʌvəri] .

recovery	.
恢复	.

欧洲人民无法度过这个冬天，也无法在弥补战争造成的损失和工业复苏方面取得任何实质性进展。

[ɪf] ['hju:mən][koʊˌɑ:pə'reɪʃən][ɪz][tu:; tə] [seɪv] [ði:z] [wi:k] [ænd; ənd] ['despərət] ['pi:pəlz] ,

If	human	coöperation	is	to	save	these	weak	and	desperate	peoples	,
如果	人类	合作	是	到	节省	这些	虚弱的	和	绝望的	人民	,

如果人类的合作能够拯救这些弱小绝望的人民，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][koʊˌɑ:pə'reɪʃən][ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv] ['jʊrəp] .

it	must	be	a	coöperation	of	more	than	the	nations	of	Europe	.
它	必须	是	一个	合作	的	更多的	比	这	国家	的	欧洲	.

这必须是欧洲各国以外的合作。

['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['betər] [prə'vaɪdɪd][neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][kæn; kən]

Only	by	the	better	provided	nations	of	the	world	coming	to	the	rescue	can
仅有的	经过	这	更好的	假如	国家	的	这	世界	未来	到	这	救援	能

[ðə; ði] [wɜːrs] - [prə'vaɪdɪd][neiʃəns] [sər'vaɪv] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] .

the	worse	-	provided	nations	survive	and	recover	.
这	更糟	-	假如	国家	存活	和	恢复	.

只有依靠世界上经济条件较好的国家伸出援手，经济条件较差的国家才能生存和复苏。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [mɪns] [wɜːrdz][ɪn][soʊ] [greɪv] [æn; ən] ['ɪʃuː] .

It	would	be	foolish	to	mince	words	in	so	grave	an	issue	.
它	会	是	愚蠢	到	剁碎	字	在	所以	严重	一个	问题	.

在如此严肃的问题上含糊其辞是愚蠢的。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪn][fækts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

We	are	all	acquainted	with	the	main	facts	of	the	world	situation	and
我们	是	全部	熟人	和	这	主要的	事实	的	这	世界	情况	和

[ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [ə'merɪkə] ['ɑːkjupaɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [rɪ'pɑːzətɔːri]

are	familiar	with	the	place	which	America	occupies	in	it	as	the	chief	repository
是	熟悉的	和	这	地方	哪个	美国	占据	在	它	作为	这	首席	仓库

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɜːpləsɪz] [ʌv; əv] [fuːdz] ,

of	those	surpluses	of	foods	,
的	那些	盈余	的	食物	,

我们都了解世界形势的主要事实，也清楚美国作为剩余粮食的主要储存地所占据的地位。

[mə'tɪriəlz] , [ænd; ənd] [ˌmænjə'fæktʃər] [gʊdz] [wɪtʃ] ['jʊrəp] [niːdz] [soʊ] ['sɔːrli] .

materials	,	and	manufactured	goods	which	Europe	needs	so	sorely	.
材料	,	和	制造	商品	哪个	欧洲	需求	所以	非常	.

欧洲急需的原材料和制成品。

[ðə; ði][tɜːrm] - ['sɜːrplʌs] - [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['sʌmwʌt] [dɪ'septɪv] .

The	term	'	surplus	'	is	,	of	course	,	somewhat	deceptive	.
这	学期	-	剩余	-	是	,	的	课程	,	有些	欺骗性的	.

“盈余”一词当然具有一定的误导性。

['sɜːrplʌs] [dɪ'pendz] ['lɑːrdʒli] [ɑːn][hoʊm] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [ɪt'self][æn; ən][ɪ'læstɪk][kən'dɪʃ(ə)n] .

Surplus	depends	largely	on	home	consumption	,	itself	an	elastic	condition	.
剩余	取决于	很大程度上	在	家	消耗	,	本身	一个	松紧带	状况	.

盈余很大程度上取决于国内消费，而国内消费本身就是一个弹性较大的因素。

[bʌt; bət][fɔːr; fər]['præktɪk(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði][ɪk'spɔːrtəbəl]['sɜːrplʌs][tuː; tə]

But	for	practical	purposes	we	may	take	the	exportable	surplus	to
但	为了	实际的	目的	我们	可能	拿	这	可出口	剩余	到

[miːn] [ðə; ði]['prɑːdʌkt] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər] [seɪl] [ə'brɔːd] ['æftər][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l]['wɒnts][ʌv; əv][ðə; ði]

mean	the	product	which	remains	for	sale	abroad	after	the	normal	wants	of	the
意思是	这	产品	哪个	遗迹	为了	销售	国外	后	这	普通的	想要	的	这

[hoʊm][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] [sə'plaɪd] .

home	population	are	supplied	.
家	人口	是	供应	.

但从实际角度来看，我们可以将可出口剩余产品理解为在满足国内居民正常需求后剩余的可供出口销售的产品。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [miːn] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] , [vɪz] . ,

It	might	mean	something	more	,	viz	.	,
它	可能	意思是	某物	更多的	,	即	.	,

它可能意味着更深层的含义，即：

[ðæt] [ðə; ði][hoʊm][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [wʊd] [ˌvɑːlən'terəli] [kiːp] [daʊn] [ɔːr] [rɪ'duːs] [ðer; ðər] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

that	the	home	population	would	voluntarily	keep	down	or	reduce	their	consumption	,
那	这	家	人口	会	自愿	保持	向下	或者	减少	他们的	消耗	,

本国居民会自愿降低或减少消费，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [mɔːr] [maɪt] [biː; bi][ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər][ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt] .

in	order	that	more	might	be	available	for	export	.
在	命令	那	更多的	可能	是	可用的	为了	出口	.

以便有更多产品可供出口。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] ['æktʃuəli] [dɪd]['eksərsaɪz] [ðɪs] [self] - [dɪ'naɪɪŋ] ['ɔːrdɪnəns] [tuː; tə][æn; ən]

The	American	people	actually	did	exercise	this	self	-	denying	ordinance	to	an
这	美国人	人们	实际上	做过	锻炼	这	自己	-	否认	条例	到	一个

[ə'priːʃəb(ə)l] [ɪk'stent] ,

appreciable	extent	,
值得赞赏	程度	,

美国人民实际上在很大程度上践行了这种自我克己的准则。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][help] [wɪn][ðə; ði][wɔːr] .

in	order	to	help	win	the	war	.
在	命令	到	帮助	赢	这	战争	.

为了帮助赢得战争。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][help][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'stres] [æz; əz]

Are	they	willing	to	do	the	same	in	order	to	help	the	world	in	a	distress	as
是	他们	愿意的	到	做	这	相同的	在	命令	到	帮助	这	世界	在	一个	痛苦	作为

['daɪər][æz; əz][wɔːr][ɪt'self] ?

dire	as	war	itself	?
可怕的	作为	战争	本身	?

为了帮助世界度过战争这样严峻的危机，他们是否也愿意这样做?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [pər'hæps]['truːli] ,

It	may	be	said	,	perhaps	truly	,
它	可能	是	说	,	也许	真的	,

或许可以说，这或许是事实，

[ðæt] [ðɪs] [priˈzjuːmz] [ðæt] [ə'merɪkə] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [piːs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

that	this	presumes	that	America	is	in	the	peace	as	much	as	she	was	in	the
那	这	假定	那	美国	是	在	这	和平	作为	很多	作为	她	曾是	在	这

[wɔːr] ,

war	,
战争	,

这意味着美国在和平时期和在战争时期一样重要。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][lɪŋk][hɜːr; hər]['destəni] ['kloʊsli] [ænd; ənd] ['læstɪŋli] [wɪð; wɪθ] [ðæt]

that	she	has	decided	to	link	her	destiny	closely	and	lastingly	with	that
那	她	有	决定	到	关联	她	命运	密切	和	持久地	和	那

[ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

of	Europe	,
的	欧洲	,

她已决定将自己的命运与欧洲的命运紧密而持久地联系在一起。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['defɪnətli] [ək'septs][ə; eɪ] ['prɔfəd] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv]

that	she	definitely	accepts	a	proffered	place	as	a	member	of	the	society	of
那	她	确实	接受	一个	提供的	地方	作为	一个	成员	的	这	社会	的

[neiʃəns] ,

nations	,
国家	,

她欣然接受作为国际社会成员的地位。

[ænd; ənd]['ʌndər]['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [meɪk] [æn; ən] [ɪ'mi:diət] [kɔ:l][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ˌi:kə'nɑ:mɪk]
and **under** **circumstances** **which** **make** **an** **immediate** **call** **upon** **her** **economic**
和 在下面 情况 哪个 制作 一个 即时 称呼 之上 她 经济的
[ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l] ['ri:sɔ:rsɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ][də'rekt]
and **financial** **resources** **in** **a** **manner** **in** **which** **there** **can** **be** **no** **direct**
和 金融的 资源 在 一个 方式 在 哪个 那里 能 是 不 直接的
[ˌresɪ'prɑ:səti] .
reciprocity **.**
互惠 .

而且在这种情况下，她的经济和财政资源会立即被紧急调动，而无法得到直接的回报。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['ri:z(ə)nəbli] [bi:; bi]['ɝ:dʒd] [ðæt] [ə'merɪkə] [ɪz][nɑ:t] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Now **it** **may** **reasonably** **be** **urged** **that** **America** **is** **not** **prepared** **for** **such** **a**
现在 它 可能 合理 是 敦促 那 美国 是 不是 准备 为了 这样的 一个
[kə'mɪtl] ,
committal **,**
入狱 ,

现在，有人可能会合理地认为，美国还没有做好做出这种承诺的准备。

[ðæt] [sʌtʃ] [ˌɑ:blə'geɪʃənz][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˌʌndər'tʊk] , [æz; əz][æn; ən][ə'soʊsieɪtɪd] ['paʊər] , [ɪn][ðə; ði][kən'dʌkt]
that **such** **obligations** **as** **she** **undertook** **,** **as** **an** **associated** **power** **,** **in** **the** **conduct**
那 这样的 义务 作为 她 承担 , 作为 一个 联系 力量 , 在 这 执行
[ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ,
of **the** **war** **,**
的 这 战争 ,

她作为协约国在战争中承担的此类义务，

['tɜ:rmɪneɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [pi:s] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði]['fju:tʃər]
terminate **with** **the** **making** **of** **peace** **;** **and** **that** **,** **as** **regards** **the** **future**
终止 和 这 制作 的 和平 ; 和 那 , 作为 问候 这 未来
['strʌktʃər] [ʌv; əv][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [rɪ'leɪʃnz] ,
structure **of** **international** **relations** **,**
结构 的 国际的 关系 ,

以缔结和平为最终目标；至于国际关系的未来结构，

[ʃi:; ʃi][prə'pəuziz][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [fʊl] ['fri:dəm] [tu:; tə][koʊ'ɑ:pəreɪt][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [neiʃəns] , [ɔ:r][tu:; tə]
she **proposes** **to** **preserve** **full** **freedom** **to** **coöperate** **with** **other** **nations** **,** **or** **to**
她 提议 到 保存 满的 自由 到 合作 和 其他 国家 , 或者 到
[stænd][ə'loʊn] ,
stand **alone** **,**
站立 独自的 ,

她提议保留与其他国家合作或单独行动的完全自由。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] [i:tʃ] [ə'keɪʒn] .
according **to** **her** **estimate** **of** **each** **occasion** **.**
根据 到 她 估计 的 每个 场合 .

根据她对每次情况的估计。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hɪr] [kən'vi:niənt] [tu:; tə] [tri:t] ['seprətli] [tu:] ['ɪʃu:z] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [nʌn] [ðə; ði] [les]
It **is** **here** **convenient** **to** **treat** **separately** **two** **issues** **which** **are** **none** **the** **less**
它 是 这里 方便的 到 对待 分别地 二 问题 哪个 是 没有任何 这 较少的
['kloʊsli] [rɪ'leɪtɪd] ,
closely **related** **,**
密切 有关的 ,

在此，为了方便起见，我们将两个密切相关的问题分开讨论。

[vɪz] . , [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][koʊˌɑːpə'reɪʃən][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]

viz	.	,	the	issue	of	international	coöperation	for	the	immediate	work	of	the
即	.	,	这	问题	的	国际的	合作	为了	这	即时	工作	的	这

['sælvɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

salvage	and	restoration	of	Europe	,
打捞	和	恢复	的	欧洲	,

即，为立即开展欧洲的拯救和重建工作而进行的国际合作问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrmənənt][koʊˌɑːpə'reɪʃən][ɔːr] [ə'griːmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ekwɪtəb(ə)l]

and	the	issue	of	a	permanent	coöperation	or	agreement	for	the	equitable
和	这	问题	的	一个	永恒的	合作	或者	协议	为了	这	公平

[juːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

use	of	the	economic	resources	of	the	world	.
使用	的	这	经济的	资源	的	这	世界	.

以及就公平利用世界经济资源达成永久合作或协议的问题。

[ðə; ði]['ɜːrdʒənsi][fɔːr; fər] ['jʊrəp] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪʃuː] [hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redi] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

The	urgency	for	Europe	of	the	first	issue	has	been	already	indicated	.
这	紧迫性	为了	欧洲	的	这	第一的	问题	有	到过	已经	表明的	.

欧洲对第一个问题的紧迫性已经显现。

[ɪf] [ðə; ði] ['wikər] [ˌjʊrə'piːən] [neiʃəns][ɑːr; ər][left][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [pleɪ] [ʌv; əv][ˌiːkə'nɑːmɪk] [lɔːz]

If	the	weaker	European	nations	are	left	to	the	ordinary	play	of	economic	laws
如果	这	较弱	欧洲的	国家	是	左边	到	这	普通的	玩	的	经济的	法律

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'plaɪz] [ðeɪ] [niːd] ,

for	the	supplies	they	need	,
为了	这	补给品	他们	需要	,

如果让较弱的欧洲国家依靠正常的经济规律来获取它们所需的物资，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [læps] ['ɪntuː][stɑːr'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['ænərki] .

they	must	lapse	into	starvation	and	social	anarchy	.
他们	必须	失效	进入	饥饿	和	社会的	无政府状态	.

他们必然会陷入饥饿和社会混乱之中。

[ə; eɪ] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [blɔ'keɪdz] [ænd; ənd] [em'bɑːgəuz] ['hɑːrdli]['hɛlps][ðem; ðəm] .

A	lifting	of	the	war	blockades	and	embargoes	hardly	helps	them	.
一个	举重	的	这	战争	封锁	和	禁运	几乎	帮助	他们	.

解除战争封锁和禁运对他们几乎没有任何帮助。

[ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] [friː] ['kɑːmɜːrs] [ɪz]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɑːkəri] [tuː; tə]

The	formal	restoration	of	free	commerce	is	little	better	than	a	mockery	to
这	正式的	恢复	的	自由的	商业	是	小的	更好的	比	一个	嘲讽	到

[ðoʊz] [huː] [læk] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [bai] [ænd; ənd] [sel] .

those	who	lack	the	power	to	buy	and	sell	.
那些	WHO	缺少	这	力量	到	买	和	卖	.

对于那些缺乏买卖能力的人来说，正式恢复自由贸易无异于一种嘲弄。

[friː] ['kɑːmɜːrs] [wʊd] ['sɪmpli] [miːn] [ðæt] [ə'mɛrɪkəz] ['sɜːrplʌs] , [ðə; ði] [fuːd] , [mə'tɪriəlz] ,

Free	commerce	would	simply	mean	that	America's	surplus	,	the	food	,	materials	,
自由的	商业	会	简单地	意思是	那	美国的	剩余	,	这	食物	,	材料	,

自由贸易仅仅意味着美国的剩余产品，即食品、原材料等，

[ænd; ənd] [ˌmænjə'fæktʃər] [gʊdz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [sel] [ə'brɔːd] ,

and	manufactured	goods	she	has	to	sell	abroad	,
和	制造	商品	她	有	到	卖	国外	,

以及她要销往国外的制成品，

[wʊd] [biː; bi] [ˈpəːtʃəst] [ɪkˈskluːsɪvli] [baɪ] [ðoʊz] [mɔːr] [ˈprɑːspərəs] [ˈfɔːrənərz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði]

would	be	purchased	exclusively	by	those	more	prosperous	foreigners	who	have	the
会	是	购买	只	经过	那些	更多的	繁荣	外国人	WHO	有	这

[miːnz] [tuː; tə] [peɪ] [ɪn] [ˈmʌni] ,

means	to	pay	in	money	,
方法	到	支付	在	钱	,

只有那些经济条件较好、有能力用现金支付的外国人才能购买。

[ɔːr][ɪn][ɪkˈspɔːrt; ˈekspɔːrt] [gʊdz] [əˈveɪləb(ə)l][fɔːr; fər][ˈkredɪt][ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz] .

or	in	export	goods	available	for	credit	purposes	.
或者	在	出口	商品	可用的	为了	信用	目的	.

或出口货物可用于信贷目的。

[naʊ] [ðə; ði] [pɒpjʊˈleɪʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənts] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈbroʊkən] [ˈkʌntriz] [hæv; həv]

Now	the	populations	and	the	governments	of	these	broken	countries	have
现在	这	人口	和	这	政府	的	这些	破碎的	国家	有

[ˈniːðər] [ˈmʌni] [nɔːr] [gʊdz] [ɪn][hænd] .

neither	money	nor	goods	in	hand	.
两者都不	钱	也不	商品	在	手	.

现在，这些饱受战乱蹂躏的国家的民众和政府既没有钱也没有物资。

[ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv] [piːs] [hæz; həz] [left] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [dɪˈpliːtɪd] [pəːsiz] [ænd; ənd] [ˈempti] [ˈstɔrz]

The	return	of	peace	has	left	them	with	depleted	purses	and	empty	stores
这	返回	的	和平	有	左边	他们	和	耗尽	钱包	和	空的	商店

.

:

.

和平的回归使他们的钱包空空，商店空无一物。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs] [ænd; ənd] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈveɪləb(ə)l][ˈsɜːrplʌs][ʌv; əv] [fuːdz] , [məˈtɪriəlz] ,

If	the	purchase	and	consumption	of	the	available	surplus	of	foods	,	materials	,
如果	这	购买	和	消耗	的	这	可用的	剩余	的	食物	,	材料	,

如果购买和消费剩余的食品、材料，

[ænd; ənd][ˌmænjuˈfæktʃərz][frʌm; frəm] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈprɑːspərəs] [ˈkʌntriz] [ɪz][dɪˈstrɪbjuːtɪd]

and	manufactures	from	America	and	other	prosperous	countries	is	distributed
和	制成品	从	美国	和	其他	繁荣	国家	是	分布式

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈseprət] [ˈpaʊɝz] [ʌv; əv] [ˈpɜːrtʃəs] [ɪn][ðə; ði] [ˌjʊrəˈpiːən] [ˈkʌntriz] ,

according	to	the	separate	powers	of	purchase	in	the	European	countries	,
根据	到	这	分离	权力	的	购买	在	这	欧洲的	国家	,

来自美国和其他富裕国家的制成品，根据欧洲各国的单独采购权进行分配。

[ðə; ði] [ˈkʌntriz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [liːst] [ɪn] [niːd] [wɪl] [get] [ɔːl]

the	countries	and	the	classes	of	population	which	are	least	in	need	will	get	all
这	国家	和	这	课程	的	人口	哪个	是	至少	在	需要	将要	得到	全部

,

,

,

最不需要的国家和最弱势群体将获得全部援助。

[ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][moʊst][ɪn] [niːd] , [ˈnʌθɪŋ] .

those	which	are	most	in	need	,	nothing	.
那些	哪个	是	最多	在	需要	,	没有什么	.

那些最需要帮助的人，却什么也没有。

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈʌðərwaɪz] , [ɪf] [ɪˈmiːdiət] [əˈbɪləti][tuː; tə] [peɪ] [ɪz][ðə; ði][kraɪˈtɪriən] ?

How	can	it	be	otherwise	,	if	immediate	ability	to	pay	is	the	criterion	?
如何	能	它	是	否则	, 如果		即时	能力	到	支付	是	这	标准	?

如果以即时支付能力为标准，还能有其他可能吗?

[ɪn]['ɔ:rd(ə)neri] [taɪmz] [ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [ʌv; əv][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]['faɪnæns] [dʌz] [tend] [tu:; tə] [dɪ'strɪbju:t]

In	ordinary	times	the	machinery	of	international	finance	does	tend	to	distribute
在	普通的	时代	这	机械	的	国际的	金融	做	趋向	到	分发

['sɜ:rplʌs] [stɑ:ks] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [neiʃəns] ,

surplus	stocks	according	to	the	needs	of	the	different	nations	,
剩余	股票	根据	到	这	需求	的	这	不同的	国家	,

在正常情况下，国际金融机制确实倾向于根据不同国家的需要来分配剩余库存。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] [gʊdz] [fɔ:r; fər][ɪk'spɔ:rt; 'ekspɔ:rt] [treɪd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

for	the	production	of	the	actual	goods	for	export	trade	with	which
为了	这	生产	的	这	实际的	商品	为了	出口	贸易	和	哪个

['ɪmpɔ:rts][ɑ:r; ər] [peɪd] [fɔ:r; fər] ,

imports	are	paid	for	,
进口	是	有薪酬的	为了	,

用于生产实际出口贸易商品，以支付进口货款，

[ðə; ði] [tru:] [beɪs] [ʌv; əv]['kredɪt] , [ɪz] [kən'tɪnjuəli] [prə'si:dɪŋ] .

the	true	base	of	credit	,	is	continually	proceeding	.
这	真的	根据	的	信用	,	是	持续	进行中	.

真正的信用基础，是在不断发展的。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɔ:r] [broʊk] [ðɪs] [mə'ʃi:nəri] [ʌv; əv]['regjələr] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

But	the	war	broke	this	machinery	of	regular	exchange	.
但	这	战争	打破	这	机械	的	常规的	交换	.

但战争破坏了这种正常的交流机制。

[ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'stɔ:rd] .

It	cannot	be	immediately	restored	.
它	不能	是	立即地	恢复	.

它无法立即恢复。

[ə'merɪkə] [ɔ:r][ˌɑ:rdʒən'ti:nə] ['kænɑ:t] [sel] [ðer; ðər] ['sɜ:rplʌs] [wi:t] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [wei] [tu:; tə]

America	or	Argentina	cannot	sell	their	surplus	wheat	in	the	ordinary	way	to
美国	或者	阿根廷	不能	卖	他们的	剩余	小麦	在	这	普通的	方式	到

['poʊlənd] ,

Poland	,
波兰	,

美国或阿根廷无法以正常方式将剩余小麦出售给波兰。

['ɔ:striə] , ['beldʒəm][ænd; ənd] ['ʌðər] ['ni:di] ['kʌntriz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , ['lɑ:rdʒli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veri]

Austria	,	Belgium	and	other	needy	countries	,	because	,	largely	for	the	very
奥地利	,	比利时	和	其他	贫困	国家	,	因为	,	很大程度上	为了	这	非常

[læk] [ʌv; əv] [ði:z] [gʊdz] [ænd; ənd] [mə'tɪriəlz] ,

lack	of	these	goods	and	materials	,
缺少	的	这些	商品	和	材料	,

奥地利、比利时和其他一些贫困国家，很大程度上正是由于缺乏这些商品和材料，

[ðer; ðər] ['ɪndəstriz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['ɑpəretɪŋ] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gʊdz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prə'du:s] ,

their	industries	are	not	operating	,	so	that	the	goods	they	should	produce	,
他们的	行业	是	不是	操作	,	所以	那	这	商品	他们	应该	生产	,

他们的工业无法运转，因此他们本应生产的商品，

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] ['kredɪt] [wʊd] [bi:; bi] [bɪlt] , [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˌfɔ:rθ'kʌmɪŋ] .

upon	which	credit	would	be	built	,	are	not	forthcoming	.
之上	哪个	信用	会	是	建造	,	是	不是	即将推出	.

建立信用的基础资金尚未到位。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪʃəs] ['sɜːrkl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɔːr][hæz; həz]

This	is	one	of	the	most	terrible	of	the	vicious	circles	in	which	the	war	has
这	是	一	的	这	最多	糟糕的	的	这	恶毒	界	在	哪个	这	战争	有

[baʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] .

bound	the	world	.
边界	这	世界	.

这是战争给世界带来的最可怕的恶性循环之一。

[ðə; ði] [wiːk] [neiʃəns] ['kænɑːt] [bai] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [prə'djʊsɪŋ] [gʊdz] [tuː; tə] [sel] ;

The	weak	nations	cannot	buy	,	because	they	are	not	producing	goods	to	sell	;
这	虚弱的	国家	不能	买	,	因为	他们	是	不是	生产	商品	到	卖	;

弱小的国家买不起东西，因为它们没有生产商品出售。

[ðeɪ] ['kænɑːt] [prə'duːs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['kænɑːt] [bai] .

they	cannot	produce	,	because	they	cannot	buy	.
他们	不能	生产	,	因为	他们	不能	买	.

他们无法生产，因为他们买不起。

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [strɔːŋ] [neiʃəns] , [ðoʊz] [wɪð; wɪθ]['sɜːrplʌs] [gʊdz] , [ðə; ði]['trænspɔːrt] , [ænd; ənd]

What	are	the	strong	nations	,	those	with	surplus	goods	,	the	transport	,	and
什么	是	这	强的	国家	,	那些	和	剩余	商品	,	这	运输	,	和

[ðə; ði]['kredɪt] ,

the	credit	,
这	信用	,

哪些国家实力雄厚？那些拥有剩余商品、运输能力和信贷能力的国家。

['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?

going	to	do	about	it	?
去	到	做	关于	它	?

你打算怎么做?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsi]['faɪnæns] [beɪst] [ɑːn][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [mə'rælәti] .

It	is	a	question	of	emergency	finance	based	on	an	emergency	morality	.
它	是	一个	问题	的	紧急情况	金融	基于	在	一个	紧急情况	道德	.

这是一个基于紧急道德的紧急融资问题。

[ðə; ði][neiʃəns] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['sɜːpləsɪz] [tuː; tə] [sel] [ə'brɔːd] [mʌst; məst][nɑːt]['oʊnli][send][ðə; ði] [gʊdz]

The	nations	which	have	surpluses	to	sell	abroad	must	not	only	send	the	goods
这	国家	哪个	有	盈余	到	卖	国外	必须	不是	仅有的	发送	这	商品

[bʌt; bət][prə'vaɪd][ðə; ði]['kredɪt][tuː; tə][peɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]

but	provide	the	credit	to	pay	for	them	if	they	are	to	reach	the
但	提供	这	信用	到	支付	为了	他们	如果	他们	是	到	抵达	这

['piːpəlz] [ðæt] [niːd] [ðem; ðəm][moʊst] .

peoples	that	need	them	most	.
人民	那	需要	他们	最多	.

那些有盈余商品要出口的国家，不仅要把商品运出去，还要提供信贷来支付货款，这样才能让最需要这些商品的人们买到它们。

[bʌt; bət] [haʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

But	how	,	it	is	said	,
但	如何	,	它	是	说	,

但据说，究竟是如何做到的呢?

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][ðə; ði] ['bɪznəs] [mæn][ɪn] [ə'merɪkə] [ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] [tuː; tə][pər'fɔːrm]

can	you	expect	the	business	man	in	America	or	any	other	country	to	perform
能	你	预计	这	商业	男人	在	美国	或者	任何	其他	国家	到	履行

[sʌtʃ] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['tʃærəti] ?

such	an	act	of	charity	?
这样的	一个	行为	的	慈善机构	?

你能指望美国或其他任何国家的商人做出这样的慈善行为吗?

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪkˈspekt][ðem; ðəm][tuː; tə] [sel] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt]['kredɪt][ænd; ənd]

How	can	you	expect	them	to	sell	to	those	who	have	not	credit	and
如何	能	你	预计	他们	到	卖	到	那些	WHO	有	不是	信用	和

['kænɑːt] [peɪ] ,

cannot	pay	,
不能	支付	,

你怎么能指望他们把东西卖给那些没有信用、无法付款的人呢?

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]['kredɪt][ænd; ənd][kæn; kən] [peɪ] ?

instead	of	selling	to	those	who	have	credit	and	can	pay	?
反而	的	销售	到	那些	WHO	有	信用	和	能	支付	?

而不是卖给那些有信用且能付款的人?

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['steɪtɪd] [ðʌs] .

The	answer	is	sometimes	stated	thus	.
这	回答	是	有时	声明	因此	.

答案有时是这样表述的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['tʃærəti] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [æskt] [tuː; tə][pərˈfɔːrm] ,

It	is	not	charity	you	are	asked	to	perform	,
它	是	不是	慈善机构	你	是	问	到	履行	,

你被要求做的并非慈善行为。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['kʌstəmərz] [æz; əz][ə; eɪ] ['riːəli] [ɪnˈtelɪdʒənt] [sens] [ʌv; əv][self] -

but	such	consideration	for	customers	as	a	really	intelligent	sense	of	self	-
但	这样的	考虑	为了	顾客	作为	一个	真的	聪明的	感觉	的	自己	-

['ɪntrəst] [wɪl] [ɪnˈdɔːrs] .

interest	will	endorse	.
兴趣	将要	认可	.

但这种对顾客的体贴，实际上是一种明智的利己主义。

[wiː; wi][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][pʊt][ʌp][ə; eɪ] ['tempəreri] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l]['kæzəm][ɪn]['ɔːrdər]

We	ask	you	to	put	up	a	temporary	bridge	over	the	financial	chasm	in	order
我们	问	你	到	放	向上	一个	暂时的	桥	超过	这	金融的	深渊	在	命令

[tuː; tə] [əˈfɔːrd] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌrestəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .

to	afford	time	for	this	restoration	of	the	ordinary	processes	of	exchange	.
到	买得起	时间	为了	这	恢复	的	这	普通的	流程	的	交换	.

我们请求你们在金融鸿沟上架起一座临时桥梁，以便为恢复正常的交易过程争取时间。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪnˈfiːbld] [ɪnˈdʌstriəl] ['piːpəlz] [kæn; kən][biː; bi] ['fɜːrnɪʃt] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [fuːdz] [ænd; ənd]

If	the	enfeebled	industrial	peoples	can	be	furnished	now	with	foods	and
如果	这	虚弱的	工业的	人民	能	是	提供	现在	和	食物	和

[məˈtɪriəlz] [ðeɪ] [wɪl] [set][tuː; tə][wɜːrk] ,

materials	they	will	set	to	work	,
材料	他们	将要	放	到	工作	,

如果现在能够为那些体弱多病的工业化民族提供食物和原材料，他们就会开始工作。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv]

and	in	the	course	of	time	they	will	be	able	,	out	of	the	product	of
和	在	这	课程	的	时间	他们	将要	是	有能力的	,	出去	的	这	产品	的

[ðer; ðər] ['ɪndəstri] ,

their	industry	,
他们的	行业	,

假以时日，他们将能够凭借其产业产品，

[tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [jʊr; jər] [ədˈvænsɪz] [ænd; ənd] [ˌrieˈstæblɪʃ] [ðə; ði]['nɔːrm(ə)l]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .

to	repay	your	advances	and	reestablish	the	normal	circle	of	exchange	.
到	偿还	你的	进展	和	重建	这	普通的	圆圈	的	交换	.

偿还你的预付款，重建正常的交易循环。

[ɪn] ['prezəntɪŋ] [ðɪs] [kɔːrs] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːləsi][ʌv; əv][ɪn'telɪdʒənt][self] - ['ɪntrəst] ,

In	presenting	this	course	as	a	policy	of	intelligent	self	-	interest	,
在	呈现	这	课程	作为	一个	政策	的	聪明的	自己	-	兴趣	,

将此方案包装成一项明智的利己政策，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['riːəli] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][ɔːr][ʌv; əv] ['mɔrəlz] .

I	am	not	really	disparaging	the	claims	of	humanity	or	of	morals	.
我	是	不是	真的	贬损	这	索赔	的	人类	或者	的	德	.

我并非真的在贬低人性或道德的要求。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪrli] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði][ˌjuːtɪlɪ'teriən] ['eθɪks] [wɪtʃ] [ɪn'sɪst] [ðæt] [mə'rælәti] , [ðə; ði]

I	am	merely	maintaining	the	utilitarian	ethics	which	insist	that	morality	,	the
我	是	仅仅	保持	这	功利主义	伦理	哪个	坚持	那	道德	,	这

[pər'fɔːrməns] [ʌv; əv]['hjuːmən][ˌɑːblə'geɪʃənz] ,

performance	of	human	obligations	,
表现	的	人类	义务	,

我只是在维护功利主义伦理，该伦理坚持认为道德，即履行人类义务，

[ɪz][ðə; ði][best]['pɑːləsi] ,

is	the	best	policy	,
是	这	最好的	政策	,

这是最佳策略。

[ðæt]['pɑːləsi] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] [wɪl] [jiːld] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə]['soʊʃ(ə)l] ['biːɪŋs] .

that	policy	which	in	the	long	run	will	yield	the	fullest	satisfaction	to	social	beings	.
那	政策	哪个	在	这	长的	跑步	将要	屈服	这	最	满意	到	社会的	生物	.

从长远来看，能够给社会成员带来最大满足感的政策。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][æn; ən] [ə'merɪkən] [ek'spɔːrtər][ɪn][kən'troʊl][ʌv; əv][lɑːrdʒ] [ə'maʊnts] [ʌv; əv] [fuːd] ,

If	I	were	an	American	exporter	in	control	of	large	amounts	of	food	,
如果	我	是	一个	美国人	出口商	在	控制	的	大的	金额	的	食物	,

如果我是一位掌控大量食品的美国出口商，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['daʊtləs] [peɪ] [ˌem 'iː] ['betər] ['pɜːrsənəli] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː]

it	would	doubtless	pay	me	better	personally	at	the	present	time	to	sell	it
它	会	毫无疑问	支付	我	更好的	亲自	在	这	展示	时间	到	卖	它

[tuː; tə][fɜːrmz][ɪn] [ˌjʊrə'piːən] ['kʌntriz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [gʊd] ['kredɪt] ,

to	firms	in	European	countries	which	have	good	credit	,
到	公司	在	欧洲的	国家	哪个	有	好的	信用	,

毫无疑问，目前将公司卖给信誉良好的欧洲国家企业，对我个人而言收益会更高。

[fɔːr; fər] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [baɪ]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][noʊ] [greɪt] [wɑːnt] .

for	consumption	by	people	who	are	in	no	great	want	.
为了	消耗	经过	人们	WHO	是	在	不	伟大的	想	.

供生活并不匮乏的人消费。

[æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['bɪznəs] [mæn] , [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli][duː] ['ʌðərwaɪz] [wɪð; wɪθ]['eni] [ə'ʃʊrəns]

As	an	individual	business	man	,	I	could	hardly	do	otherwise	with	any	assurance
作为	一个	个人	商业	男人	,	我	可以	几乎	做	否则	和	任何	保证

[ʌv; əv][faɪ'nænʃ(ə)l]['prɑːfɪt] .

of	financial	profit	.
的	金融的	利润	.

作为一名个体经营者，在无法保证经济利润的情况下，我几乎别无选择。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [hɪr] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['mɔrəlz] .

I	am	not	here	presenting	the	issue	as	a	matter	of	individual	morals	.
我	是	不是	这里	呈现	这	问题	作为	一个	事情	的	个人	德	.

我在这里并不是从个人道德的角度来探讨这个问题。

[ɪf] [ðə; ði]['sɜːrplʌs][ʌv; əv][ˌiːkə'nɑːmɪk] [sə'plaɪz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [niːdz] ,

If	the	surplus	of	economic	supplies	is	to	be	distributed	according	to	needs	,
如果	这	剩余	的	经济的	补给品	是	到	是	分布式	根据	到	需求	,

如果经济供给的剩余要按需分配，

[ɑːn][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['kredɪt]['beɪsɪs] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə] [ðæt] [end] ,

on	an	emergency	credit	basis	adjusted	to	that	end	,
在	一个	紧急情况	信用	基础	调整	到	那	结尾	,

以紧急信贷为基础，并为此目的进行调整，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ['oʊnli][baɪ][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][koʊˌɑːpə'reɪʃən] .

it	is	evident	that	this	can	be	done	only	by	international	coöperation	.
它	是	明显	那	这	能	是	完毕	仅有的	经过	国际的	合作	.

显然，这只能通过国际合作来实现。

[ðɪs] [ʃɪfts] [ðə; ði]['mɔːrəl]['prɑːbləm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

This	shifts	the	moral	problem	from	the	individual	to	the	nation	.
这	轮班	这	道德	问题	从	这	个人	到	这	国家	.

这使得道德问题从个人转移到了国家。

[rɪtʃ] [neiʃəns] , [ɔːr][ðer; ðər] ['gʌvərnmənts] ,

Rich	nations	,	or	their	governments	,
富有的	国家	,	或者	他们的	政府	,

富裕国家或其政府

[ɑːr; ər] [æskt] [tuː; tə] [ə'sɪst] [pʊr] [neiʃəns][baɪ] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'pɔːrʃ(ə)nmənt] [ʌv; əv] [gʊdz] [ænd; ənd]

are	asked	to	assist	poor	nations	by	making	an	apportionment	of	goods	and
是	问	到	协助	贫穷的	国家	经过	制作	一个	分配	的	商品	和

['kredɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [neiʃəns] ,

credit	which	the	individual	members	of	the	rich	nations	,
信用	哪个	这	个人	成员	的	这	富有的	国家	,

要求富裕国家的成员国通过分配商品和信贷来帮助贫穷国家，

[ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrplʌs] , [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kaʊnt] .

the	owners	of	the	surplus	,	would	not	make	upon	their	own	account	.
这	所有者	的	这	剩余	,	会	不是	制作	之上	他们的	自己的	帐户	.

盈余的所有者不会自行获利。

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪʃuː] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [blʌntid] .

The	edge	of	this	issue	should	not	be	blunted	.
这	边缘	的	这	问题	应该	不是	是	钝化	.

这个问题的尖锐性不应被削弱。

[ɪf] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [wɜːr; wər]['oʊnli] [kən'sɜːrnd] [tuː; tə][let][ðer; ðər]

If	the	people	and	government	of	America	were	only	concerned	to	let	their
如果	这	人们	和	政府	的	美国	是	仅有的	担心的	到	让	他们的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sɪtəznz] [ɪk'stɔːrt][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['praɪsɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][fɔːr; fər][ðer; ðər]['sɜːrplʌs][ɪn]

individual	citizens	extort	the	highest	prices	they	could	get	for	their	surplus	in
个人	公民	勒索	这	最高	价格	他们	可以	得到	为了	他们的	剩余	在

[ðə; ði][best]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] ,

the	best	markets	,
这	最好的	市场	,

如果美国人民和政府只关心让他们的公民在最好的市场上尽可能地为他们的剩余产品争取最高价格，

[ðeɪ] [wʊd] [let] ['sentrəl] [ænd; ənd] ['iːstərn] ['jʊrəp] [stɑːrv] .

they	would	let	Central	and	Eastern	Europe	starve	.
他们	会	让	中央	和	东	欧洲	饿死	.

他们会让中欧和东欧遭受饥荒。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [teɪk] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] , [pə'lɪtɪk(ə)l] ,

If	,	however	,	they	also	take	into	account	the	social	,	political	,
如果	,	然而	,	他们	还	拿	进入	帐户	这	社会的	,	政治的	,

然而，如果他们也考虑到社会、政治、

[ænd; ənd][ˌiːkəˈnɑːmɪk] [riːˈækʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɑːrvɪŋ] ['jʊrəp] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld][ɪn]

and	economic	reactions	of	a	starving	Europe	upon	the	future	of	a	world	in
和	经济的	反应	的	一个	饥饿	欧洲	之上	这	未来	的	一个	世界	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld][səˈsaɪəti] [wɪtʃ] [mʌst; məst]

which	they	will	have	to	live	as	members	of	a	world	society	which	must
哪个	他们	将要	有	到	居住	作为	成员	的	一个	世界	社会	哪个	必须

[groʊ] ['evər]['kloʊzər][ɪn][ɪts] ['fɪzɪk(ə)l] ,

grow	ever	closer	in	its	physical	,
生长	曾经	更近	在	它是	身体的	,

以及饥饿的欧洲对未来世界的经济反应，他们将不得不作为世界社会的成员生活在一个物质联系日益紧密的世界社会中。

[ˌiːkəˈnɑːmɪk] , [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl]['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks] , [ðeɪ] [meɪ] [dɪˈsaɪd] ['dɪfrəntli] .

economic	,	and	spiritual	contacts	,	they	may	decide	differently	.
经济的	,	和	精神	联系方式	,	他们	可能	决定	不同	.

经济和精神上的联系，可能会让他们做出不同的决定。

[ðə; ðɪ] ['ɪʃuː] [ɜˈaɪzɪz][ɪn][ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst][ˌiːkəˈnɑːmɪk] [sfɪr] , [ðæt] [ʌv; əv]['faɪnæns] .

The	issue	arises	in	the	highest	economic	sphere	,	that	of	finance	.
这	问题	出现	在	这	最高	经济的	领域	,	那	的	金融	.

这个问题出现在最高的经济领域——金融领域。

[ɑːr; ər][ðə; ðɪ][neɪʃəns][ænd; ənd] ['gʌvərnmənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] [səˈfɪʃntli] [əˈlaɪv][tuː; tə][ðə; ðɪ]

Are	the	nations	and	governments	of	the	world	sufficiently	alive	to	the
是	这	国家	和	政府	的	这	世界	足够	活	到	这

['ɜːrdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][tuː; tə]['entər]['ɪntuː][æn; ən][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['kredɪt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

urgency	of	the	situation	to	enter	into	an	organization	of	credit	for	the
紧迫性	的	这	情况	到	进入	进入	一个	组织	的	信用	为了	这

[ɪˈmɜːrdʒənsi] [juːz][ʌv; əv]['trænspɔːrt][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˌdɪstrɪˈbjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [fuːdz] [ænd; ənd]

emergency	use	of	transport	and	for	the	distribution	of	foods	and
紧急情况	使用	的	运输	和	为了	这	分配	的	食物	和

[məˈtɪrɪəlz] [ɑːn][ə; eɪ]['beɪsɪs][ʌv; əv] [pruːvd] [niːdz] ?

materials	on	a	basis	of	proved	needs	?
材料	在	一个	基础	的	已证实	需求	?

世界各国和各国政府是否充分认识到局势的紧迫性，从而建立信贷组织，以便根据已证实的需求紧急使用运输工具和分配食品和物资?

[ðə; ðɪ] ['rɪtʃər] [neɪʃəns] , [ɪn][prəˈpɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] ['riːsɔːrsɪz] ,

The	richer	nations	,	in	proportion	to	their	resources	,
这	更富有	国家	,	在	部分	到	他们的	资源	,

与其资源相比，较富裕的国家

[wʊd] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['prez(ə)nt]['sækrɪfaɪs][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['benɪfɪt]

would	appear	to	be	called	upon	to	make	a	present	sacrifice	for	the	benefit
会	出现	到	是	称为	之上	到	制作	一个	展示	牺牲	为了	这	益处

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['puːrɝ] [neɪʃəns][ɪn]['eni] [sʌtʃ] ['puːlɪŋ] [ʌv; əv]['kredɪt] [fəˈsɪlətiz] .

of	the	poorer	nations	in	any	such	pooling	of	credit	facilities	.
的	这	贫穷	国家	在	任何	这样的	池化	的	信用	设施	.

在任何此类信贷安排中，似乎都需要为较贫穷国家的利益做出当前的牺牲。

[ðæt] [rɪsk][ʌv; əv]['sækrɪfaɪs] , [haʊˈevər] , [niːd] [nɑːt][biː; bi] [greɪt] ,

That	risk	of	sacrifice	,	however	,	need	not	be	great	,
那	风险	的	牺牲	,	然而	,	需要	不是	是	伟大的	,

然而，这种牺牲的风险并不一定很大。

[ænd; ənd] [niːd] [nɑːt][biː; bi][felt][æt; ət][ɔːl][baɪ][ðə; ðɪ][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ['membər] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [neɪʃəns] ,

and	need	not	be	felt	at	all	by	the	individual	members	of	rich	nations	,
和	需要	不是	是	毛毡	在	全部	经过	这	个人	成员	的	富有的	国家	,

富裕国家的公民个人完全不必感受到这种影响。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]['kredɪt][kæn; kən][biː; bi] [bɪlt]

provided	**that**	**the**	**hitherto**	**unused**	**resources**	**of**	**national**	**credit**	**can**	**be**	**built**
假如	那	这	迄今为止	未使用的	资源	的	国家的	信用	能	是	建造

['ɪntuː][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['strʌktʃər] [ʌv; əv]['mjuːtʃuəl] [sə'pɔːrt] .

into	**a**	**strong**	**structure**	**of**	**mutual**	**support**	**.**
进入	一个	强的	结构	的	相互的	支持	.

前提是，以前未使用的国民信贷资源能够建立起强大的互助体系。

[ɪf] [ə'merɪkə] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][faɪnd] ['ædɪkwət] ['kredɪts][fɔːr; fər][ɪ'tæliən][ɔːr] ['pɑːlɪʃ] [niːdz] [æt; ət]

If	**America**	**were**	**invited**	**to**	**find**	**adequate**	**credits**	**for**	**Italian**	**or**	**Polish**	**needs**	**at**
如果	美国	是	受邀	到	寻找	足够的	学分	为了	意大利语	或者	抛光	需求	在

[ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ,

the	**present**	**time**	**,**
这	展示	时间	,

如果美国被要求在当前情况下为意大利或波兰的需求寻找足够的信贷，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [wel] ['hezɪteɪt] .

she	**might**	**well**	**hesitate**	**.**
她	可能	出色地	犹豫	.

她很可能会犹豫。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][kən'sɔːrʃiəm; kən'sɔːrtiəm][ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] ['gʌvərnmənts] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]

But	**if**	**a**	**consortium**	**of**	**European**	**governments**	**,**	**including**	**Britain**	**and**
但	如果	一个	联盟	的	欧洲的	政府	,	包括	英国	和

[ðə; ði] ['rɪtʃər] [n'juːtrəlz] ,

the	**richer**	**neutrals**	**,**
这	更富有	中立者	,

但如果一个由英国和较富裕的中立国组成的欧洲政府联盟，

[wɜːr; wər][dʒɔɪnt] [gærən'tɔːz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [əd'vænsɪz] , [ðɪs] ['beɪsɪs] [maɪt] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði]

were	**joint**	**guarantors**	**of**	**such**	**advances**	**,**	**this**	**coöperative**	**basis**	**might**	**furnish**	**the**
是	联合的	担保人	的	这样的	进展	,	这	合作社	基础	可能	提供	这

['nesəseri] ['kɑːnfɪdəns] .

necessary	**confidence**	**.**
必要的	信心	.

如果共同担保这些贷款，这种合作基础可能会提供必要的信心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɪ'ðɪn] [maɪ][skoʊp][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['veriəs] [fɔːrmz][ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l]

It	**is**	**not**	**within**	**my**	**scope**	**to**	**discuss**	**the**	**various**	**forms**	**a**	**financial**
它	是	不是	之内	我的	范围	到	讨论	这	各种各样的	表格	一个	金融的

[kən'sɔːrʃiəm; kən'sɔːrtiəm] [maɪt] [teɪk] ;

consortium	**might**	**take**	**;**
联盟	可能	拿	;

讨论金融财团可能采取的各种形式不在我的职责范围之内；

['weðər] [ə'merɪkə] , [æz; əz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['kredɪtər] [neiʃəns] , [ʃʊd; ʃəd]['entər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

whether	**America**	**,**	**as**	**representative**	**of**	**the**	**creditor**	**nations**	**,**	**should**	**enter**	**such**	**a**
无论	美国	,	作为	代表	的	这	债权人	国家	,	应该	进入	这样的	一个

[kən'sɔːrʃiəm; kən'sɔːrtiəm] ,

consortium	**,**
联盟	,

美国作为债权国的代表，是否应该加入这样的财团?

[ɔːr][ʃʊd; ʃəd] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði]['ɔːrgənaɪzd]['kredɪt][ʌv; əv] ['jʊrəp] [ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['frendli]

or	**should**	**approach**	**the**	**organized**	**credit**	**of**	**Europe**	**in**	**the**	**capacity**	**of**	**a**	**friendly**
或者	应该	方法	这	组织	信用	的	欧洲	在	这	容量	的	一个	友好的

['ʌŋk(ə)l] .

uncle	**.**
叔叔	.

或者应该以友善的叔叔的身份去接触欧洲的信贷机构。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [səˈfaɪs] [hɪr] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ði][ˈmɔːrəl][test] [wɪtʃ] [ðɪs] [greɪv] [ˈɪʃuː] [ˈprez(ə)nts]

It	must	suffice	here	to	indicate	the	moral	test	which	this	grave	issue	presents
它	必须	足够了	这里	到	表明	这	道德	测试	哪个	这	严重	问题	礼物

[tuː; tə][ðə; ði][neiʃəns] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][ˌiːkəˈnɑːmɪk] [ˈpaʊɝz] .

to	the	nations	regarded	as	economic	powers	.
到	这	国家	认为	作为	经济的	权力	.

这里只需指出这一严重问题对被视为经济强国的国家提出的道德考验即可。

[əˈpɑːn][ðə; ði][ˈpɑːləsi][əˈdɑːptɪd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [wɪl] [ˈdaʊtləs] [dɪˈpend] [ɪn][lɑːrdʒ] [ˈmeʒər]

Upon	the	policy	adopted	for	this	emergency	will	doubtless	depend	in	large	measure
之上	这	政策	已采用	为了	这	紧急情况	将要	毫无疑问	依赖	在	大的	措施

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈfjuːtʃər][ʌv; əv][ˌiːkəˈnɑːmɪk] [ˌɪntərˈnæʃnəlɪzəm] .

the	whole	future	of	economic	internationalism	.
这	所有的	未来	的	经济的	国际主义	.

毫无疑问，应对此次紧急情况所采取的政策将在很大程度上决定经济国际主义的未来。

[fɔːr; fər][nɑːt][ˈoʊnli] [dʌz] [ˈkɑːnfɪdəns] [groʊ] [wɪð; wɪθ][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][koʊˌɑːpəˈreɪʃən] ,

For	not	only	does	confidence	grow	with	effective	coöperation	,
为了	不是	仅有的	做	信心	生长	和	有效的	合作	,

有效的合作不仅能增强信心，

[bʌt; bət][əˈpɑːn] [ðɪs] [poʊst] - [wɔːr][koʊˌɑːpəˈreɪʃən] [bɪˈtwiːn] [neiʃəns][fɔːr; fər][æn; ən][ɪˈmɜːrdʒənsi]

but	upon	this	post	-	war	coöperation	between	nations	for	an	emergency
但	之上	这	邮政	-	战争	合作	之间	国家	为了	一个	紧急情况

[ˈkɑːmɜːrs] [ænd; ənd][ˈfaɪnæns] , [ɔːr][ɪts][rɪˈdʒekʃ(ə)n] ,

commerce	and	finance	,	or	its	rejection	,
商业	和	金融	,	或者	它是	拒绝	,

但对于战后各国为应对紧急商业和金融危机而进行的合作，或者这种合作的失败，

[wɪl] [dɪˈpend] [nɑːt][ˈoʊnli] [əˈmɛrɪkəz] [ˈfjuːtʃər] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][səˈsaɪəti][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈstrʌktʃər]

will	depend	not	only	America's	future	place	in	a	world	society	but	the	structure
将要	依赖	不是	仅有的	美国的	未来	地方	在	一个	世界	社会	但	这	结构

[ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrld][səˈsaɪəti][ɪn][ɪts] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈkærəktər] .

of	that	world	society	in	its	essential	character	.
的	那	世界	社会	在	它是	基本的	特点	.

这将不仅取决于美国在世界社会中的未来地位，还取决于世界社会的本质结构。

[fɔːr; fər][ɪn] [iːtʃ] [greɪt] [ˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði] [seɪm] [greɪt] [tʃɔɪs] ,

For	in	each	great	nation	of	the	world	the	same	great	choice	,
为了	在	每个	伟大的	国家	的	这	世界	这	相同的	伟大的	选择	,

在世界每一个伟大国家，都面临着同样的重大选择，

[ðə; ði] [seɪm] [greɪt] [ˈstrʌg(ə)l] [ʌv; əv] [kənˈtendɪŋ] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][ˈpɑːləsiz] , [ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] .

the	same	great	struggle	of	contending	principles	and	policies	,	is	taking	place	.
这	相同的	伟大的	斗争	的	争吵	原则	和	政策	,	是	采取	地方	.

同样是围绕原则和政策展开的激烈斗争。

[ˈnæʃ(ə)nəl][self] - [dɪˈpendəns] [ɔːr] [ˌɪntərˈnæʃnəlɪzəm] — [ðæt][ɪz] [ˈevriwer] [ðə; ði] [ˈɪʃuː] .

National	self	-	dependence	or	internationalism	—	that	is	everywhere	the	issue	.
国家的	自己	-	依赖性	或者	国际主义	—	那	是	到处	这	问题	.

国家自力更生还是国际主义——这始终是人们关注的问题。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ɪn][noʊ] [ˌjʊrəˈpiːən] [ˈkʌntri] [kæn; kən] [ðæt] [ˈɪʃuː] [biː; bi][soʊ] [ˈʃɑːrpli] [prɪˈzentɪd]

It	is	true	that	in	no	European	country	can	that	issue	be	so	sharply	presented
它	是	真的	那	在	不	欧洲的	国家	能	那	问题	是	所以	尖锐地	呈现

[æz; əz][ɪn] [əˈmerɪkə] .

as	in	America	.
作为	在	美国	.

的确，在欧洲任何国家，这个问题都无法像在美国那样被如此尖锐地呈现出来。

[fɔ:r; fər][ˌi:kə'nɑ:mɪk][self] - [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ə; eɪ] [fʊl] [sens] [ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] , [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌaɪsə'leɪʃn] ,

For	economic	self	-	sufficiency	in	a	full	sense	and	,	therefore	,	political	isolation	,
为了	经济的	自己	-	充足性	在	一个	满的	感觉	和	,	所以	,	政治的	隔离	,

为了实现经济上的完全自给自足，从而实现政治上的孤立，

[ɪz][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər]['eni] [ˌjʊrə'pi:ən] [steɪt] .

is	not	possible	for	any	European	state	.
是	不是	可能的	为了	任何	欧洲的	状态	.

对于任何一个欧洲国家来说，这都是不可能的。

['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] [ænd; ənd][rɪ'vaɪvɪŋ, ri:'vaɪvɪŋ] ['rʌʃə] [mʌst; məst] [li:n] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [mɔ:r]

Even	a	peaceful	and	reviving	Russia	must	lean	upon	her	more
甚至	一个	和平	和	复苏	俄罗斯	必须	倾斜	之上	她	更多的

[əd'vænst] ['nebəz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌi:kə'nɑ:mɪk] [ɪ'senʃlz] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd]['ɔ:rgənaɪzɪŋ] [skɪl] .

advanced	neighbors	for	the	economic	essentials	of	capital	and	organizing	skill	.
先进的	邻居	为了	这	经济的	必需品	的	首都	和	组织	技能	.

即使是和平复兴的俄罗斯，也必须依靠更发达的邻国来获取经济必需的资金和组织技能。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sevrəl] [neiʃəns][kæn; kən] [straɪv] [tu:; tə] [rɪ'du:s] [ðer; ðər] [ˌɪntərdɪ'pendəns] [ænd; ənd]

But	the	several	nations	can	strive	to	reduce	their	interdependence	and
但	这	一些	国家	能	努力	到	减少	他们的	相互依存	和

[ðer; ðər]['næʃ(ə)nəl][eɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['nɛroʊəst] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,

their	national	aid	to	the	narrowest	dimensions	,
他们的	国家的	援助	到	这	最窄	方面	,

但是，各国可以努力将相互依存和国家援助的范围缩小到最小。

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [fri:] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [ɪk'streɪniəs] [ə'laiənsiz] [ðeɪ] [kæn; kən]

and	where	they	cannot	free	themselves	from	extraneous	alliances	they	can
和	在哪里	他们	不能	自由的	他们自己	从	无关的	联盟	他们	能

[rɪ'strɪkt] [ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv][ˌi:kə'nɑ:mɪk] [dɪ'pendəns] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['tʃoʊzn] ['sɜ:rk(ə)l] .

restrict	the	area	of	economic	dependence	within	a	chosen	circle	.
限制	这	区域	的	经济的	依赖性	之内	一个	选定	圆圈	.

如果他们无法摆脱外部联盟，他们可以将经济依赖的范围限制在选定的范围内。

['brɪt(ə)n] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

Britain	,	for	example	,
英国	,	为了	例子	,

例如英国

[kʊd; kəd][set][hɜ:r; hər]['pɑ:ləsi] ['kloʊsli] [ænd; ənd] [kən'sɪstəntli] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][wɜ:rld] - [waɪd]

could	set	her	policy	closely	and	consistently	to	make	her	world	-	wide
可以	放	她	政策	密切	和	始终	到	制作	她	世界	-	宽的

['empaɪər]['ɪntu:][ə; eɪ][self] - [sə'faisɪŋ] ['sɪstəm] ,

empire	into	a	self	-	sufficing	system	,
帝国	进入	一个	自己	-	足够	系统	,

她可以制定并严格执行政策，使她的全球帝国成为一个自给自足的体系。

[ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz][ɪz] ['laɪkli] ,

and	if	,	as	is	likely	,
和	如果	,	作为	是	可能	,

而且，如果，正如很可能的那样，

[ʃi:; ʃi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði][dɪ'vɜ:rsɪfaɪd] [fɪfθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər][gloʊb] [wɪtʃ] [oʊnz] [ə'li:dʒəns]

she	learned	that	even	the	diversified	fifth	of	the	entire	globe	which	owns	allegiance
她	学习	那	甚至	这	多元化	第五	的	这	全部的	地球	哪个	拥有	忠诚

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [kraʊn] [kʊd; kəd][nɑ:t]['sætɪsfaɪ][ɔ:l][hɜ:r; hər]['wɒnts] ,

to	her	Crown	could	not	satisfy	all	her	wants	,
到	她	王冠	可以	不是	满足	全部	她	想要	,

她发现，即使是占全球人口五分之一、效忠于她王室的多元化国家，也无法满足她所有的欲望。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [i:k] [aʊt] [ðɪs] [ɪn'ædɪkwəsi] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['kerfəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd]

she	could	eke	out	this	inadequacy	with	some	carefully	selected	and
她	可以	埃克	出去	这	不足	和	一些	小心	已选	和

['pə:tʃəst] [f'rendʃɪps] .

purchased	friendships	.
购买	友谊	.

她可以通过精心挑选和购买一些友谊来弥补这种不足。

[ðɪs] [hɑ:kɪŋ] [bæk] [tu:; tə][æn; ən][ˌi:kə'nɑ:mɪk]['næʃ(ə)nəlɪzəm][ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ri'ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

This	harking	back	to	an	economic	nationalism	is	a	natural	reaction	of	the
这	倾听	后退	到	一个	经济的	民族主义	是	一个	自然的	反应	的	这

[wɔ:r] ,

war	,
战争	,

这种对经济民族主义的回归是战争的自然反应。

[ænd; ənd][ɪz] [fed] [baɪ][ə; eɪ]['deɪndʒərəs][ænd; ənd] [prɪ'keriəs] [pi:s] .

and	is	fed	by	a	dangerous	and	precarious	peace	.
和	是	美联储	经过	一个	危险的	和	岌岌可危	和平	.

而这种和平是由危险且岌岌可危的和平所滋养的。

[fɪr] , [gri:d] ,

Fear	,	greed	,
害怕	,	贪婪	,

恐惧、贪婪、

[ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] [prɑ:mpt][ðə; ði] [vɪk'tɔ:riəs] [neiʃəns][tu:; tə] [gɑ:rd] [ðer; ðər][geɪnz][baɪ] [rɪ'vɜ:tɪŋ]

and	suspicion	prompt	the	victorious	nations	to	guard	their	gains	by	reverting
和	怀疑	迅速的	这	胜利者	国家	到	警卫	他们的	收益	经过	恢复

[tu:; tə][ə; eɪ][kloʊz]['næʃ(ə)nəlɪzəm][ɔ:r][ə; eɪ] [rɪŋd] [ə'laɪəns] ;

to	a	close	nationalism	or	a	ringed	alliance	;
到	一个	关闭	民族主义	或者	一个	环状	联盟	;

猜忌促使战胜国通过回归紧密的民族主义或结成环形联盟来保护其成果;

[hju:ˌmɪli'eɪʃn] , [wɪ'ðaʊt] [hju:'mɪləti] , [ðə; ði] ['bɪtər] [peɪn][ʌv; əv] ['θwɔ:rtɪd] [æm'bɪʃənz] , [rɪ'zentmənt]

humiliation	,	without	humility	,	the	bitter	pain	of	thwarted	ambitions	,	resentment
屈辱	,	没有	谦逊	,	这	苦的	疼痛	的	受挫	抱负	,	怨恨

[æt; ət][ðer; ðər] ['pʌnɪʃmənt] ,

at	their	punishment	,
在	他们的	惩罚	,

没有谦卑的羞辱，抱负受挫的痛苦，以及对惩罚的怨恨。

[dɪ'spoʊz][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] [neiʃəns][tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər] [oʊn] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][fɔ:rm] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l]

dispose	the	vanquished	nations	to	keep	their	own	company	and	form	if	possible
处置	这	战败者	国家	到	保持	他们的	自己的	公司	和	形式	如果	可能的

,

,

,

尽可能让战败国保留自己的公司和组织形式。

[æn; ən][ˌi:kə'nɑ:mɪk] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

an	economic	system	of	their	own	.
一个	经济的	系统	的	他们的	自己的	.

他们拥有自己的经济体系。

[ə; eɪ] [prə'lɔ:ŋd] [wɔ:r] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ][bæd] [pi:s] ,

A	prolonged	war	,	followed	by	a	bad	peace	,
一个	延长	战争	,	随后	经过	一个	坏的	和平	,

旷日持久的战争，以及随之而来的糟糕和平。

[meɪ] [liːv] [ðɪs] [ɪn'deləb(ə)l][skɑːr][ə'pɑːn][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [ˌiːkə'nɑːmɪk] [ˌɪntər'næʃnəlɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
may **leave** **this** **indelible** **scar** **upon** **the** **growing** **economic** **internationalism** **of** **the**
可能 离开 这 不可磨灭 瘢痕 之上 这 生长 经济的 国际主义 的 这
[wɜːrld] .
world **.**
世界 .

可能会在日益增长的世界经济国际化进程中留下难以磨灭的伤痕。

[ðə; ði] ['rɪtʃli] ['nʌrɪʃt] ['peɪtriətɪzəm][ʌv; əv][wɔːr] [briːdz] [dɪ'vɪʒnz] [ænd; ənd][æn'tægənɪzəm] [wɪtʃ]
The **richly** **nourished** **patriotism** **of** **war** **breeds** **divisions** **and** **antagonisms** **which**
这 丰富 营养 爱国主义 的 战争 品种 部门 和 对抗 哪个
[ɑːr; ər] ['iːzəli] [ɪk'splɔɪtɪd] ['æftərwərdz] [baɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ,
are **easily** **exploited** **afterwards** **by** **political** **,**
是 容易地 被利用 然后 经过 政治的 ,

战争中滋生的浓厚爱国主义滋生分裂和敌对情绪，这些情绪在战后很容易被政治势力利用。

['reɪʃ(ə)l] , [rɪ'lɪdʒəs] , [ænd; ənd]['kʌltʃərəl] ['pæʃnz] , [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][baɪ][ˌiːkə'nɑːmɪk] ['ɪntrəsts] .
racial **,** **religious** **,** **and** **cultural** **passions** **,** **but** **most** **of** **all** **by** **economic** **interests** **.**
种族 , 宗教 , 和 文化 激情 , 但 最多 的 全部 经过 经济的 兴趣 .

种族、宗教和文化上的激情，但最主要的还是经济利益。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] [ˌɪntər'næʃnəlɪzəm] [wʌz; wəz]['vɪzəbli] [əd'vænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [freʃ] ['dekeɪd] .
Before **the** **war** **internationalism** **was** **visibly** **advancing** **with** **every** **fresh** **decade** **.**
前 这 战争 国际主义 曾是 明显地 前进 和 每一个 新鲜的 十年 .

战前，国际主义每十年都在明显进步。

[ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['piːpəlz] [ʌv; əv]
The **bonds** **of** **commercial** **and** **financial** **intercourse** **between** **the** **peoples** **of**
这 债券 的 商业的 和 金融的 交往 之间 这 人民 的
['dɪfrənt] ['kʌntriz] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] ['woʊv(ə)n]['kloʊzər] ;
different **countries** **were** **continually** **woven** **closer** **;**
不同的 国家 是 持续 编织 更近 ;

各国人民之间的商业和金融往来联系日益紧密；

[ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv][self] - [sə'fɪʃ(ə)nsi] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['gɪvɪŋ] [wei] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [suː'pɪriər]
the **policy** **of** **self** **-** **sufficiency** **was** **continually** **giving** **way** **before** **the** **superior**
这 政策 的 自己 - 充足性 曾是 持续 给予 方式 前 这 优越的
[ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] [ˌspeʃələ'zeɪʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ]['beɪsɪs][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl][ɔːr] [ə'kwaɪrd] [æd'væntɪdʒɪz] .
economy **of** **specialization** **on** **a** **basis** **of** **natural** **or** **acquired** **advantages** **.**
经济 的 专业化 在 一个 基础 的 自然的 或者 获得 优势 .

自给自足的政策不断让位于基于自然优势或后天优势的专业化所带来的更优越的经济效益。

['eni] [rɪ'vɜːrs(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑːləsi] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] ['kɔstliːɝ] [ðæn; ðən] [meɪ] [æt; ət]['prez(ə)nt] [ə'pɪr] ,
Any **reversal** **of** **this** **policy** **would** **be** **far** **costlier** **than** **may** **at** **present** **appear** **,**
任何 逆转 的 这 政策 会 是 远的 更昂贵 比 可能 在 展示 出现 ,

任何改变这项政策的代价都将远比目前看起来要高得多。

['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['kʌntriz] [best]['kwɑːlɪfaɪd][baɪ][saɪz][ænd; ənd] ['riːsɔːrsɪz] [tuː; tə][stænd][ə'loʊn] .
even **for** **those** **countries** **best** **qualified** **by** **size** **and** **resources** **to** **stand** **alone** **.**
甚至 为了 那些 国家 最好的 合格的 经过 尺寸 和 资源 到 站立 独自的 .

即使是那些规模和资源最有条件独立发展的国家也是如此。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [ðə; ði][də'rekt]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪdər][wɜːrld] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv]
For **it** **is** **not** **merely** **the** **direct** **sacrifice** **of** **the** **wider** **world** **economy** **of**
为了 它 是 不是 仅仅 这 直接的 牺牲 的 这 更广泛 世界 经济 的
[prə'dʌkʃn] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
production **and** **exchange** **,**
生产 和 交换 ,

因为这不仅仅是更广泛的世界经济生产和交换的直接牺牲，

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['waɪdər]['oʊvər][ə; eɪ] ['nɛroʊɝ] ['eriə] [ʌv; əv] [friː] ['kɑːmɜːrs] , [ðæt] [ɪz]

the	advantage	of	a	wider	over	a	narrower	area	of	free	commerce	,	that	is
这	优势	的	一个	更广泛	超过	一个	较窄	区域	的	自由的	商业	,	那	是

[ɪn'vɑːlvd] .

involved	.
涉及	.

自由贸易范围越广，其优势就越大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˌɪndə'rekt]['perɪlz][ænd; ənd][kɔːsts][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv][kloʊz]['næʃ(ə)nəlɪzəm][ɔːr]

It	is	the	indirect	perils	and	costs	of	the	policy	of	close	nationalism	or
它	是	这	间接	危险	和	成本	的	这	政策	的	关闭	民族主义	或者

[rɪ'strɪktɪd] [ˌiːkə'nɑːmɪk] [ə'laiənsiz] [ðæt] [kaʊnt] ['hevist] .

restricted	economic	alliances	that	count	heaviest	.
受限制的	经济的	联盟	那	数数	最重	.

真正令人担忧的是奉行极端民族主义或限制性经济联盟政策所带来的间接风险和代价。

[fɔːr; fər][ˌiːkə'nɑːmɪk]['næʃ(ə)nəlɪzəm] [miːnz] [prə'tektɪv] [ænd; ənd] [dɪs'krɪməˌneɪtɪv] ['tærɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

For	economic	nationalism	means	protective	and	discriminative	tariffs	,	and	a
为了	经济的	民族主义	方法	保护的	和	歧视性的	关税	,	和	一个

[ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ,

conservation	of	national	,
保护	的	国家的	,

经济民族主义意味着保护性和歧视性关税，以及对国家财富的保护。

[ɪm'pɪriəl] [ɔːr]['ælaɪd] ['riːsɔːrsɪz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['feɪvərd] [ˌbenə'fɪʃiːˌeriːz] .

imperial	or	allied	resources	within	a	circle	of	favored	beneficiaries	.
帝国	或者	盟军	资源	之内	一个	圆圈	的	受青睐	受益人	.

帝国或盟国的资源仅限于少数受宠的受益者。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n] [held] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['piːp(ə)l] [tə'deɪ] [baɪ][ðə; ði] [prə'tekʃənɪst]

This	is	the	temptation	held	out	to	the	British	people	today	by	the	protectionist
这	是	这	诱惑	握住	出去	到	这	英国	人们	今天	经过	这	保护主义者

['ɪntrəsts] ['wɜːrkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌænɪ'mɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr]['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv]

interests	working	upon	the	animosity	of	the	war	spirit	and	the	sentiment	of
兴趣	在职的	之上	这	敌意	的	这	战争	精神	和	这	情绪	的

[ɪm'pɪriəlɪzəm] .

imperialism	.
帝国主义	.

这就是当今保护主义利益集团利用战争精神和帝国主义情绪，向英国人民抛出的诱惑。

[ðə; ði] ['weldɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['empaɪər]['ɪntuː][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [ˌiːkə'nɑːmɪk] ['sɪstəm] ,

The	welding	of	an	empire	into	an	independent	economic	system	,
这	焊接	的	一个	帝国	进入	一个	独立的	经济的	系统	,

将一个帝国融合为一个独立的经济体系，

[ðə; ði][ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɔːr] [kiː] ['ɪndəstriz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪfgɑːrdɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

the	conservation	of	essential	or	key	industries	and	the	safeguarding	of	our
这	保护	的	基本的	或者	钥匙	行业	和	这	保障	的	我们的

['ɪndəstriz] [ə'genst] " ['dʌmpɪŋ] ,

industries	against	"	dumping	,
行业	反对	"	倾销	,

保护重要或关键产业，以及保护我们的产业免受"倾销"侵害，

" [ɑːr; ər][ðə; ði][ɑː'stensəb(ə)l][əb'dʒektɪvz][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːləsi] [huːz] [tʃiːf] ['draɪvɪŋ] ['moʊtɪv][ænd; ənd][end]

"	are	the	ostensible	objectives	of	a	policy	whose	chief	driving	motive	and	end
"	是	这	表面上的	目标	的	一个	政策	谁	首席	驾驶	动机	和	结尾

[ɪz][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ɪn'dʌstriəl] ,

is	the	establishment	of	strong	industrial	,
是	这	建立	的	强的	工业的	,

"这些是政策的表面目标，而该政策的主要驱动动机和最终目标是建立强大的工业体系，

[kə'mɜːrʃ(ə)l] [ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l] [trʌsts] [ænd; ənd][ˌkɑːmbə'neɪʃənz] , [dɪ'fendɪd] [baɪ]['tærɪf] [wɔːlz] ,

commercial	and	financial	trusts	and	combinations	,	defended	by	tariff	walls	,
商业的	和	金融的	信托	和	组合	,	辩护	经过	关税	墙壁	,

[ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːfɪts][ʌv; əv] [mə'nɑːpəli] .

and	endowed	with	the	profits	of	monopoly	.
和	捐赠	和	这	利润	的	垄断	.

商业和金融托拉斯和联合体，受关税壁垒保护，并享有垄断利润。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ,

There	are	two	difficulties	in	such	a	course	of	action	,	which	,
那里	是	二	困难	在	这样的	一个	课程	的	行动	,	哪个	,

采取这种做法存在两个困难，即：

[ðoʊ] [ɪ'speʃəli] ['ɜːrdʒənt][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] , [bɪ'set] ['evri] [greɪt] ['kʌntri] [ðæt] [tʃuːziz]

though	especially	urgent	in	the	case	of	Britain	,	beset	every	great	country	that	chooses
尽管	尤其	紧迫的	在	这	案件	的	英国	,	围困	每一个	伟大的	国家	那	选择

[ðə; ði] [seɪm] [pæθ] ,

the	same	path	,
这	相同的	小路	,

虽然这种情况对英国来说尤为紧迫，但所有选择同样道路的大国都会面临同样的问题。

[ænd; ənd][nɑːt] [liːst] , [ə'merɪkə] .

and	not	least	,	America	.
和	不是	至少	,	美国	.

当然，还有美国。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz][ðə; ði][ˌfoʊmen'teɪʃn; ˌfoʊmən'teɪʃn][ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] [wɔːr] ,

The	first	is	the	fomentation	of	a	class	war	,
这	第一的	是	这	发泡	的	一个	班级	战争	,

第一种是煽动阶级斗争，

[beɪst] [ə'pɑːn] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] ['ɪntrəsts] [bɪ'twiːn] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd]['leɪbər] , [prə'duːsər][ænd; ənd]

based	upon	divisions	of	interests	between	capital	and	labor	,	producer	and
基于	之上	部门	的	兴趣	之间	首都	和	劳动	,	制作人	和

[kən'suːmər] , [prə'tektɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnprə'tektɪd] ['ɪndəstriz] .

consumer	,	protected	and	unprotected	industries	.
消费者	,	受保护	和	未受保护	行业	.

基于资本与劳动、生产者与消费者、受保护行业与不受保护行业之间的利益划分。

[ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['skɜːmɪʃiz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑːnflɪkt][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['vɪzəb(ə)l][ɪn] ['evri] ['kʌntri] [wer]

The	initial	skirmishes	of	such	a	conflict	are	already	visible	in	every	country	where
这	最初的	小规模冲突	的	这样的	一个	冲突	是	已经	可见的	在	每一个	国家	在哪里

['weɪdʒɪz] ,

wages	,
工资	,

在所有存在工资问题的国家，这种冲突的最初小规模冲突已经显现。

['praɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˌprɑːfɪ'tɪrɪŋ] [ɑːr; ər] ['bɜːrnɪŋ] ['ɪjuːz] .

prices	,	and	profiteering	are	burning	issues	.
价格	,	和	牟取暴利	是	燃烧	问题	.

价格和牟取暴利是亟待解决的问题。

[aɪ] [wʊd] [moʊst] ['ɜːrnɪstli] [ə'piːl] [tuː; tə] ['θɔːtf(ə)l] ['sɪtəznz] [ɪn] [ðɪs] [æz; əz][ɪn][maɪ] [oʊn] ['kʌntri]

I	would	most	earnestly	appeal	to	thoughtful	citizens	in	this	as	in	my	own	country
我	会	最多	切实	上诉	到	周到	公民	在	这	作为	在	我的	自己的	国家

[tuː; tə] [pɔːz] [bɪ'fɔːr] ['hiːpɪŋ] ['fjuːəl][ɑːn] [ðiːz] [fairz] .

to	pause	before	heaping	fuel	on	these	fires	.
到	暂停	前	堆积	燃料	在	这些	火灾	.

我在此恳切呼吁我国以及其他国家有识之士，在火上浇油之前请三思。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl][self] - [səˈfɪʃ(ə)nsi] [ɔːr] [ˌaɪsəˈleɪʃn] [miːnz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən]

For	the	policy	of	national	self	-	sufficiency	or	isolation	means	nothing	less	than
为了	这	政策	的	国家的	自己	-	充足性	或者	隔离	方法	没有什么	较少的	比

[ðɪs] .

this	.
这	.

国家自给自足或孤立主义的政策，其意义就在于此。

[nɑːt] ['mɪrli] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ˌkæpɪtə'lɪstɪk][ˌkɑːmbə'neɪʃənz][ænd; ənd]

Not	merely	does	it	strengthen	the	power	of	capitalistic	combinations	and
不是	仅仅	做	它	加强	这	力量	的	资本主义	组合	和

[ˌðerˈbaɪ] [ɪnˈsaɪt]['leɪbər]['juːnjənz][tuː; tə][dəˈrekt]['ækʃ(ə)n] ,

thereby	incite	labor	unions	to	direct	action	,
从而	煽动	劳动	工会	到	直接的	行动	,

它不仅增强了资本主义联合体的力量，从而煽动工会采取直接行动，

[bˈlækmeɪlɪŋ] [dɪˈmændz] , [ænd; ənd] ['sæbətɑːʒ] .

blackmailing	demands	,	and	sabotage	.
勒索	需求	,	和	破坏	.

敲诈勒索和破坏活动。

[nɑːt] ['mɪrli] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][let] [luːs] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɜːrld][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv] [ɪl] - [kənˈsɪdərd]

Not	merely	does	it	let	loose	upon	the	business	world	all	sorts	of	ill	-	considered
不是	仅仅	做	它	让	松动的	之上	这	商业	世界	全部	排序	的	患病的	-	经过考虑的

[ˌgʌvərnˈmentl] [ɪntəˈfɪərənsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪkˈseɪʃn] [ʌv; əv]['praɪsɪz][ɔːr] ['sʌbsədiz] [tuː; tə][kənˈsuːmərz] .

governmental	interferences	for	the	fixation	of	prices	or	subsidies	to	consumers	.
政府	干扰	为了	这	固定	的	价格	或者	补贴	到	消费者	.

它不仅让政府对商业世界进行各种欠考虑的干预，以固定价格或补贴消费者。

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [əˈlaɪv][ænd; ənd] ['fiːdz] [ðə; ði]['hæbɪt][ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [straɪf] .

It	keeps	alive	and	feeds	the	habit	and	the	spirit	of	strife	.
它	保持	活	和	饲料	这	习惯	和	这	精神	的	冲突	.

它使好斗的习惯和精神得以延续和滋养。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['æksɪdənt][ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl][wɔːr][left][æz; əz][ɪts] ['legəsi]

For	it	was	no	accident	that	the	great	international	war	left	as	its	legacy
为了	它	曾是	不	事故	那	这	伟大的	国际的	战争	左边	作为	它是	遗产

['smɔːlər] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [klæs] ['wɔrz] [ɪn] [ˌjʊrəˈpiːən] ['kʌntriz] .

smaller	international	class	wars	in	European	countries	.
较小的	国际的	班级	战争	在	欧洲的	国家	.

这场伟大的国际战争在欧洲各国留下了规模较小的国际阶级战争，这绝非偶然。

[rɪˈmuːv] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ðə; ði][ˌiːkəˈnɑːmɪk] [səˈpɔrts] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrmərli] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm]

Remove	from	a	nation	the	economic	supports	it	formerly	received	from
消除	从	一个	国家	这	经济的	支持	它	以前	已收到	从

['ʌðər] [neiʃəns] ,

other	nations	,
其他	国家	,

停止向一个国家提供其先前从其他国家获得的经济支持，

['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] [werˈɪn] [tuː; tə] [bai] [ænd; ənd] [sel] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [stɑːrv] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] ;

markets	wherein	to	buy	and	sell	,	and	you	starve	that	nation	;
市场	其中	到	买	和	卖	,	和	你	饿死	那	国家	;

市场是买卖的地方，你们却让那个国家挨饿；

[ænd; ənd][stɑːrˈveɪʃ(ə)n] [briːdz] [klæs] [wɔːr][ænd; ənd] ['ænərki] .

and	starvation	breeds	class	war	and	anarchy	.
和	饥饿	品种	班级	战争	和	无政府状态	.

饥荒滋生阶级战争和无政府状态。

[kæn; kən] ['eni] [wʌn] [daʊt] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [ænd; ənd] ['hʌŋgəri]

Can	any	one	doubt	this	with	the	terrible	examples	of	Russia	and	Hungary
能	任何	一	怀疑	这	和	这	糟糕的	示例	的	俄罗斯	和	匈牙利

[bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [aɪz] ?

before	their	eyes	?
前	他们的	眼睛	?

面对俄罗斯和匈牙利的惨痛教训，还有谁会对此表示怀疑呢?

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [wɔ:r] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ə'loʊn] .

But	it	is	not	a	matter	of	war	conditions	alone	.
但	它	是	不是	一个	事情	的	战争	状况	独自的	.

但这不仅仅是战争状况的问题。

['kæri] [θru:] [ə; eɪ] ['pɑ:ləsi] [ʌv; əv] [ˌi:kə'nɑ:mɪk] ['næʃ(ə)nəlɪzəm] ,

Carry	through	a	policy	of	economic	nationalism	,
携带	通过	一个	政策	的	经济的	民族主义	,

推行经济民族主义政策

['ʌndər] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [wel] - [ɪ'kwɪpt] [neiʃəns] [ænd; ənd] ['ɛmpaɪɜ-z] [kən'sɜ:rv]

under	which	all	the	large	and	well	-	equipped	nations	and	empires	conserve
在下面	哪个	全部	这	大的	和	出色地	-	配备	国家	和	帝国	养护

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ɪk'sklu:sɪv] ['ju:zɪz] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['ri:sɔ:rsɪz] [ðeɪ] [kə'mænd] ,

for	their	exclusive	uses	the	national	resources	they	command	,
为了	他们的	独家的	用途	这	国家的	资源	他们	命令	,

在这种制度下，所有实力雄厚、装备精良的国家和帝国都将它们所掌握的国家资源据为己有。

[ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənz] ?

and	what	happens	?
和	什么	发生	?

然后会发生什么?

[ðə; ði] ['smɔ:lər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pu:rɜ-] [neiʃəns] , [haʊ'evər] [fri:] [ɪn] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [sens] , [bɪ'kʌm]

The	smaller	and	the	poorer	nations	,	however	free	in	the	political	sense	,	become
这	较小的	和	这	贫穷	国家	,	然而	自由的	在	这	政治的	感觉	,	变得

[ðer; ðər] [ˌi:kə'nɑ:mɪk] [bɑ:nd] [sleɪvz] ,

their	economic	bond	slaves	,
他们的	经济的	纽带	奴隶	,

较小较贫穷的国家，无论在政治上多么自由，都会沦为它们的经济奴隶。

[æt; ət] [ðə; ði] ['mɜ:rsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæstər] [steɪts] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [fu:dz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['nesəseriz]

at	the	mercy	of	the	master	states	for	their	foods	and	other	necessaries
在	这	怜悯	的	这	掌握	各州	为了	他们的	食物	和	其他	必需品

[ʌv; əv] [laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

他们的食物和其他生活必需品都取决于宗主国。

[teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['ɔ:striə] ['ʌndər] [ðə; ði] [nu:] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

Take	the	case	of	Austria	under	the	new	conditions	,
拿	这	案件	的	奥地利	在下面	这	新的	状况	,

以奥地利在新形势下的情况为例，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θɪk] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kæpɪt(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'praɪvd]

with	a	thick	population	concentrated	in	a	great	political	capital	suddenly	deprived
和	一个	厚的	人口	集中	在	一个	伟大的	政治的	首都	突然	被剥夺的

[ʌv; əv] [ɔ:l] [fri:] ['ækses] [tu:; tə] [ɪts] ['fɔ:rmər] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts]

of	all	free	access	to	its	former	sources	of	supply	and	the	markets
的	全部	自由的	使用权	到	它是	以前的	来源	的	供应	和	这	市场

[ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə] [sɜ:rv] .

it	used	to	serve	.
它	用过的	到	服务	.

人口稠密的城市集中在一个重要的政治中心，突然失去了所有自由获取其以前的供应来源和曾经服务的市场的途径。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sentəns] [ʌv; əv][ˌiːkə'nɑːmɪk][ˌstræŋgju'leɪʃ(ə)n] .

For	her	it	is	a	sentence	of	economic	strangulation	.
为了	她	它	是	一个	句子	的	经济的	勒死	.

对她而言，这无异于经济上的扼杀。

[hɪr] [ɪz][æn; ən] [ɪk'striːm] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ˌiːkə'nɑːmɪk] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ɑːn][ə; eɪ] [wiːk]

Here	is	an	extreme	instance	of	the	effect	of	economic	isolation	on	a	weak
这里	是	一个	极端	实例	的	这	影响	的	经济的	隔离	在	一个	虚弱的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

这是经济孤立对一个弱小国家造成影响的一个极端例子。

[bʌt; bət][ðə; ði]['deɪndʒərəs] [truːθ] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] ['brɔːdli] ['steɪtɪd] .

But	the	dangerous	truth	may	be	more	broadly	stated	.
但	这	危险的	真相	可能	是	更多的	总体而言	声明	.

但危险的真相或许可以更广泛地表述。

[ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [greɪt] ['ɛmpaɪɚz][ænd; ənd][neiʃəns] [tə'deɪ] [kən'troʊl][ðə; ði] [hoʊl] [ə'veɪləb(ə)l] [sə'plaɪz]

A	very	few	great	empires	and	nations	today	control	the	whole	available	supplies
一个	非常	很少	伟大的	帝国	和	国家	今天	控制	这	所有的	可用的	补给品

[ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːdz] ,

of	many	of	the	foods	,
的	许多	的	这	食物	,

如今，极少数强大的帝国和国家控制着许多食品的全部供应。

['fæbrɪks] , [ænd; ənd] ['metlz] , [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ænd; ənd]['faɪnæns] ,

fabrics	,	and	metals	,	the	shipping	and	finance	,
布料	,	和	金属	,	这	船运	和	金融	,

纺织品、金属、航运和金融，

[ðæt] [ɑːr; ər] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪvlihʊd] [ænd; ənd] ['prɑːgres] [ʌv; əv] ['evri] ['sɪvəlaɪzd]['piːp(ə)l] .

that	are	essential	to	the	livelihood	and	progress	of	every	civilized	people	.
那	是	基本的	到	这	生计	和	进步	的	每一个	文明	人们	.

这些对于每个文明民族的生存和进步都至关重要。

[ɑːr; ər]['brɪt(ə)n] , [ə'merɪkə] , [fræns] ,

Are	Britain	,	America	,	France	,
是	英国	,	美国	,	法国	,

英国、美国、法国.....

[ænd; ənd][dʒə'pæn] — [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [tuː] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['paʊɚz] — ['goʊɪŋ][tuː; tə]

and	Japan	—	and	especially	the	two	greatest	of	these	powers	—	going	to
和	日本	—	和	尤其	这	二	最	的	这些	权力	—	去	到

[əb'zɔːrb][ɔːr] [mə'nɑːpəlaɪz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪk'skluːsɪv] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] [treɪd] [ɔːr] [kən'sʌmpʃ(ə)n]

absorb	or	monopolize	for	their	exclusive	purposes	of	trade	or	consumption
吸收	或者	独占	为了	他们的	独家的	目的	的	贸易	或者	消耗

[ðiːz] [sə'plaɪz] [wɪtʃ] ['evri] ['kʌntri] [niːdz] ,

these	supplies	which	every	country	needs	,
这些	补给品	哪个	每一个	国家	需求	,

日本——尤其是这两个最强大的国家——将会为了自身的贸易或消费目的，吸收或垄断这些每个国家都需要的物资。

[ɔːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv] [fer] ['ækses][tuː; tə][ðem; ðəm]

or	are	they	going	to	let	the	rest	of	the	world	have	fair	access	to	them
或者	是	他们	去	到	让	这	休息	的	这	世界	有	公平的	使用权	到	他们

?

?
?

还是说他们会允许世界其他地区公平地获取这些产品?

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][əˈpɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['ɜːrdʒənt]
I **think** **this** **to** **be** **upon** **the** **whole** **the** **most** **important** **of** **the** **many** **urgent**
我 思考 这 到 是 之上 这 所有的 这 最多 重要的 的 这 许多 紧迫的
['ɪʃuːz] [ðæt] [kənˈfrʌnt] [ˌjuː ˈes] .
issues **that** **confront** **us** **.**
问题 那 面对 我们 .

我认为，总的来说，这是我们面临的众多紧迫问题中最重要的一个。

[fɔːr; fər] , [ɪf] [kloʊz]['næʃ(ə)nəlɪzəm][ɔːr][ɪmˈpɪriəlɪzəm][ʃʊd; ʃəd] [prɪˈveɪl] , [ðə; ði] ['wikər] [pleɪst] [neiʃəns]
For **,** **if** **close** **nationalism** **or** **imperialism** **should** **prevail** **,** **the** **weaker** **placed** **nations**
为了 , 如果 关闭 民族主义 或者 帝国主义 应该 占上风 , 这 较弱 放置 国家
[kʊd; kəd][nɑːt] [ˌækwiˈes] .
could **not** **acquiesce** **.**
可以 不是 默许 .

因为如果极端民族主义或帝国主义盛行，弱势国家是无法默许的。

[kloʊz] [ˌiːkəˈnɑːmɪk]['næʃ(ə)nəlɪzəm][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ə; eɪ][ˌpɑːsəˈbɪləti] .
Close **economic** **nationalism** **is** **not** **for** **them** **a** **possibility** **.**
关闭 经济的 民族主义 是 不是 为了 他们 一个 可能性 .

对他们来说，奉行封闭式经济民族主义是不现实的。

[ðeɪ] [mʌst; məst][wɪn] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɝːldz] [səˈplaɪz] , ['piːsfəli] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ɔːr] [els] [baɪ]
They **must** **win** **access** **to** **the** **world's** **supplies** **,** **peacefully** **if** **possible** **,** **or** **else** **by**
他们 必须 赢 使用权 到 这 世界的 补给品 , 和平地 如果 可能的 , 或者 别的 经过
[fɔːrs] .
force **.**
力量 .

他们必须赢得世界物资供应，最好以和平方式，否则就必须诉诸武力。

[ðə; ði][feɪˈtæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tʃɔɪs] [ɪz] [ðʌs] ['evɪdənt] .
The **fatality** **of** **the** **great** **choice** **is** **thus** **evident** **.**
这 死亡 的 这 伟大的 选择 是 因此 明显 .

由此可见，重大选择的致命性显而易见。

[neiʃəns] [mʌst; məst][ænd; ənd] [wɪl] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][laɪf] .
Nations **must** **and** **will** **fight** **for** **the** **means** **of** **life** **.**
国家 必须 和 将要 斗争 为了 这 方法 的 生活 .

各国必须也必将为生存资源而战。

[kloʊz] [ˌiːkəˈnɑːmɪk]['næʃ(ə)nəlɪzəm][ɔːr] [ɪmˈpɪriəlɪzəm] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɛmpaɪɝz]
Close **economic** **nationalism** **or** **imperialism** **on** **the** **part** **of** **the** **great** **empires**
关闭 经济的 民族主义 或者 帝国主义 在 这 部分 的 这 伟大的 帝国
[mʌst; məst] ,
must **,**
必须 ,

大帝国的密切经济民族主义或帝国主义必然是.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

经济国际主义的道德准则(Morals of Economic Internationalism)

['ðerfɔ:r] , [kəm'pel] [ðə; ði] [rɪ'strɪktɪd] ['kʌntriz] [tu:; tə] ['ɔ:rgənaɪz] [fɔ:rs] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ˌi:kə'nɑ:mɪk]

therefore	,	compel	the	restricted	countries	to	organize	force	for	their	economic
所以	,	迫使	这	受限制的	国家	到	组织	力量	为了	他们的	经济的

[ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

liberation	.
解放	.

因此，迫使受限国家组织力量争取经济解放。

[ðɪs] [ɪn] [tɜ:rn] [wɪl] [kəm'pel] [ðə; ði] [greɪt] ['ɛmpaɪɚz] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [strɔ:ŋ] ['mɪlətəri] [ænd; ənd] ['neɪv(ə)l]

This	in	turn	will	compel	the	great	empires	to	maintain	strong	military	and	naval
这	在	转动	将要	迫使	这	伟大的	帝国	到	维持	强的	军队	和	海军

[dɪ'fensɪz] .

defences	.
防御	.

这反过来又会迫使各大帝国维持强大的陆军和海军防御力量。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] [neiʃəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l]

It	is	impossible	for	the	other	nations	of	the	earth	to	leave	the	essential
它	是	不可能的	为了	这	其他	国家	的	这	地球	到	离开	这	基本的

[sə'plaɪz] [ʌv; əv] ['metlz] ,

supplies	of	metals	,
补给品	的	金属	,

世界其他国家不可能放弃对金属这一重要资源的依赖。

[fu:dz] , [ænd; ənd] [ɔɪlz] ,

foods	,	and	oils	,
食物	,	和	油	,

食品和油脂，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ʌv; əv] ['trænspɔ:rt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'sklu:sɪv] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [wʌn] [ɔ:r] [ə; eɪ] [fju:]

and	the	control	of	transport	in	the	exclusive	possession	of	one	or	a	few
和	这	控制	的	运输	在	这	独家的	拥有	的	一	或者	一个	很少

[kloʊz] ['næʃ(ə)nəl] [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)nz] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt] " [bɪg] [fɔ:r] .

close	national	corporations	or	a	permanent	"	Big	Four	.
关闭	国家的	公司	或者	一个	永恒的	"	大的	四	.

运输的控制权完全掌握在一个或几个关系密切的全国性公司或常设的"四大巨头"手中。

" ['ʌndər] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [wɔ:r] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn]

"	Under	such	conditions	the	sacrifices	of	the	great	war	would	have	been	made	in
"	在下面	这样的	状况	这	牺牲	的	这	伟大的	战争	会	有	到过	制成	在

[veɪn] .

vain	.
徒劳	.

"在这种情况下，那场伟大战争的牺牲就白费了。"

['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [tu:; tə] [end] [wɔ:r] ,

Nothing	would	have	been	done	to	end	war	,
没有什么	会	有	到过	完毕	到	结尾	战争	,

什么措施都不会用来结束战争。

[ɔ:r] [tu:; tə] ['reskju:] [ðə; ði] [wɜ:rld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɜ:rd(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪlɪtərɪzəm] .

or	to	rescue	the	world	from	the	burden	of	militarism	.
或者	到	救援	这	世界	从	这	负担	的	军国主义	.

或者将世界从军国主义的重负中解救出来。

[ðə; ði] [prɪ] - [wɔːr]['pɑːləsi][ʌv; əv] [kən'tendɪŋ] [ə'laiənsiz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kəm'piːtɪŋ] ['ɑːməmənts] ,

The	pre	-	war	policy	of	contending	alliances	and	of	competing	armaments	,
这	预	-	战争	政策	的	争吵	联盟	和	的	竞争	军备	,

战前各国奉行的相互竞争的联盟和相互竞争的军备政策，

['dreɪnɪŋ] [mɔːr] ['diːpli] [ðæn; ðən]['evər][ðə; ði]['sɜːrplʌs] ['ɪnˌkəmz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['piːp(ə)l] , [wʊd] [biː; bi]

draining	more	deeply	than	ever	the	surplus	incomes	of	each	people	,	would	be
排水	更多的	深	比	曾经	这	剩余	收入	的	每个	人们	,	会	是

[riˈzjuːmd] .

resumed	.
恢复	.

榨取每个人剩余收入的程度将比以往任何时候都更加严重。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [noʊ] [sens] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] ,

And	it	would	bring	no	sense	of	security	,
和	它	会	带来	不	感觉	的	安全	,

而且它不会带来任何安全感。

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] [poʊ'spoʊnmənt] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [kən'flɪkts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['veri] [ruːts]

but	only	the	postponement	of	further	inevitable	conflicts	in	which	the	very	roots
但	仅有的	这	延期	的	更远	不可避免的	冲突	在	哪个	这	非常	根

[ʌv; əv] ['westərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [maɪt] ['perɪʃ] .

of	western	civilization	might	perish	.
的	西	文明	可能	沦	.

但这只能推迟未来不可避免的冲突，而西方文明的根基可能会在这些冲突中消亡。

[ðə; ði] [rɪ'nuːd] [ænd; ənd][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['bəːdənz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɪlɪtərɪzəm] , [wɪð; wɪθ][ɪts]

The	renewed	and	intolerable	burdens	of	such	a	militarism	,	with	its
这	更新	和	无法容忍	负担	的	这样的	一个	军国主义	,	和	它是

[əˈkʌmpənimənt] [ʌv; əv] [ɔːˈtɑːkrəsi] ,

accompaniments	of	autocracy	,
伴奏	的	专制	,

这种军国主义及其伴随的专制主义所带来的新近出现的、难以忍受的负担，

[mʌst; məst][let] [luːs] [klæs] [wɔːr][ɪn] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv]

must	let	loose	class	war	in	every	nation	which	has	gone	through	the	agony	of
必须	让	松动的	班级	战争	在	每一个	国家	哪个	有	已消失	通过	这	痛苦	的

[ðə; ði] [ˌjʊrəˈpiːən] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd][hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] [greɪt] [hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l]

the	European	struggle	and	has	seen	the	great	hope	of	a	peaceful
这	欧洲的	斗争	和	有	已见	这	伟大的	希望	的	一个	和平

[ˌɪntərˈnæʃnəlɪzəm] ['blaɪtɪd] .

internationalism	blighted	.
国际主义	秕	.

必须让所有经历过欧洲斗争的痛苦、目睹和平国际主义的伟大希望破灭的国家都爆发阶级斗争。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'dɑːmɪnəntli] [ə'pɑːn][ə'merɪkə][ænd; ənd]['brɪt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [greɪt] ['mɔːrəl][ˌiːkə'nɑːmɪk] [tʃɔɪs]

It	is	predominantly	upon	America	and	Britain	that	this	great	moral	economic	choice
它	是	主要	之上	美国	和	英国	那	这	伟大的	道德	经济的	选择

[rests] ,

rests	,
休息	,

这一重大的道德经济抉择主要取决于美国和英国。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['seɪfti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] [dɪ'pend] .

the	choice	on	which	the	safety	and	the	progress	of	humanity	depend	.
这	选择	在	哪个	这	安全	和	这	进步	的	人类	依赖	.

这是关乎人类安全和进步的选择。

[ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l][baɪ] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [greɪt] ['paʊɝz] [kæn; kən] [meɪk] ['eni] [liːg] [ʌv; əv][neiʃəns]

A	refusal	by	either	of	these	great	powers	can	make	any	league	of	nations
一个	拒绝	经过	任何一个	的	这些	伟大的	权力	能	制作	任何	联盟	的	国家

[ænd; ənd]['eni][ˌiːkə'nɑːmɪk] [ˌɪntər'næʃnəlɪzəm] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

and	any	economic	internationalism	impossible	.
和	任何	经济的	国际主义	不可能的	.

这两个大国中任何一个拒绝，都可能使任何国际联盟和任何经济国际主义成为不可能。

[ðə; ði]['kɑːnfɪdənt][kən'sent][ʌv; əv][bəuθ][kæn; kən] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd]['mɔːrəl] [sə'pɔːrt]

The	confident	consent	of	both	can	furnish	the	material	and	moral	support
这	自信的	同意	的	两个都	能	提供	这	材料	和	道德	支持

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['ɔːrdər] .

for	the	new	order	.
为了	这	新的	命令	.

双方的坚定同意可以为新秩序提供物质和精神支持。

[ɪf] [ðiːz] ['kʌntriz] [ɪn][kloʊz] [kən'sɜːrtɪd] ['ækʃ(ə)n][wɜːr; wər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]

If	these	countries	in	close	concerted	action	were	prepared	to	place	at	the
如果	这些	国家	在	关闭	协同	行动	是	准备	到	地方	在	这

['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld]['ɔːrdər][ðer; ðər] [ɪk'skluːsɪv] [ɔːr] [suː'pɪriər] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [fuːdz] ,

service	of	the	new	world	order	their	exclusive	or	superior	resources	of	foods	,
服务	的	这	新的	世界	命令	他们的	独家的	或者	优越的	资源	的	食物	,

如果这些国家密切协调行动，准备将它们独有的或优越的粮食资源用于服务于新的世界秩序，

[mə'tɪriəlz] ,

materials	,
材料	,

材料，

['trænspɔːrt][ænd; ənd]['faɪnæns] — [ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk] [piləs] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] — [ðə; ði][strɔːŋgər]

transport	and	finance	—	the	economic	pillars	of	civilization	—	the	stronger
运输	和	金融	—	这	经济的	柱子	的	文明	—	这	更强

['puːlɪŋ] [ðer; ðər] ['riːsɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wikər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['reskjuː][wɜːrk][ɪn] [ðɪs] ['daɪər]

pooling	their	resources	with	the	weaker	for	the	rescue	work	in	this	dire
池化	他们的	资源	和	这	较弱	为了	这	救援	工作	在	这	可怕的

[ɪ'mɜːrdʒənsi] ,

emergency	,
紧急情况	,

交通运输和金融——文明的经济支柱——强者正与弱者携手合作，共同应对这场严峻的紧急情况。

[ðɪs] [pə'lɪtɪk(ə)l][koʊˌɑːpə'reɪʃən] [wʊd] [sə'plaɪ] [ðæt] ['mjuːtʃuəl] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [ˌgʊd'wɪl] [wɪ'ðaʊt]

this	political	coöperation	would	supply	that	mutual	confidence	and	goodwill	without
这	政治的	合作	会	供应	那	相互的	信心	和	善意	没有

[wɪtʃ] [noʊ] [ˌgʌvərn'mentl] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [liːg] [ʌv; əv][neiʃəns] ,

which	no	governmental	machinery	of	a	League	of	Nations	,
哪个	不	政府	机械	的	一个	联盟	的	国家	,

这种政治合作将提供相互信任和善意，没有这种信任和善意，任何国际联盟的政府机构都无法运作。

[haʊ'evər] ['skɪlfəli] [kən'traɪvd] , [kæn; kən][bɪ'gɪn][tuː; tə][wɜːrk] .

however	skilfully	contrived	,	can	begin	to	work	.
然而	巧妙地	人为的	,	能	开始	到	工作	.

然而，无论设计多么巧妙，都可能开始奏效。

[aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv]['brɪt(ə)n][ænd; ənd][ə'merɪkə][æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['kʌntriz] [ə'pɑːn] [huːz]

I	have	spoken	of	Britain	and	America	as	the	two	countries	upon	whose
我	有	说	的	英国	和	美国	作为	这	二	国家	之上	谁

[tʃɔɪs] [ðɪs] [su'priːm] ['ɪʃuː] [hæŋz] .

choice	this	supreme	issue	hangs	.
选择	这	最高	问题	悬挂	.

我曾说过，英国和美国这两个国家的选择，将决定这一最高问题的走向。

[bʌt; bət][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [tʃɔɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] .

But	the	act	of	choice	is	not	the	same	for	the	two	.
但	这	行为	的	选择	是	不是	这	相同的	为了	这	二	.

但对两者而言，选择的行为并不相同。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪm'pɪriəl] ['pɑːləsi] ([ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][self] - ['gʌvərnɪŋ] [də'mɪnjənz])

The	British	imperial	policy	(	apart	from	that	of	the	self	-	governing	dominions	)
这	英国	帝国	政策	(	除	从	那	的	这	自己	-	治理	领地	)

[hæz; həz] [bɪn] [kən'dʌktɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['beɪsɪs][ʌv; əv] [friː] [treɪd] [ɔːr][ˌiːkə'nɑːmɪk] [ˌɪntər'næʃnəlɪzəm] .

has	been	conducted	on	a	basis	of	free	trade	or	economic	internationalism	.
有	到过	实施	在	一个	基础	的	自由的	贸易	或者	经济的	国际主义	.

英国的帝国政策（自治领除外）是按照自由贸易或经济国际主义的原则进行的。

[ə; eɪ][rɪ'vɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][kloʊz] [ɪm'pɪriəlɪzəm] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˌretrə'greʃən] .

A	reversion	to	close	imperialism	would	be	for	her	a	retrogression	.
一个	反转	到	关闭	帝国主义	会	是	为了	她	一个	退化	.

对她而言，回归封闭式帝国主义是一种倒退。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hæz; həz] ['præktɪst] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪvli] ['næʃ(ə)nəl]

The	United	States	,	on	the	other	hand	,	has	practised	a	distinctively	national
这	团结的	各州	,	在	这	其他	手	,	有	已实践	一个	独特地	国家的

[ɪ'kɑːnəmi] ,

economy	,
经济	,

另一方面，美国实行的是一种独特的国民经济模式。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] [ˌɪntər'næʃnəlɪzəm] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ækt][ʌv; əv] [feɪθ]

and	the	adoption	of	a	free	internationalism	would	be	a	great	act	of	faith
和	这	采用	的	一个	自由的	国际主义	会	是	一个	伟大的	行为	的	信仰

,

,

,

而采纳自由国际主义将是一种伟大的信仰行为。

[ɔːr] — [æz; əz][sʌm; səm] [wʊd] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [liːp] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

or	—	as	some	would	put	it	—	a	leap	in	the	dark	.
或者	—	作为	一些	会	放	它	—	一个	飞跃	在	这	黑暗的	.

或者——正如一些人所说——这是一次盲目尝试。

[aɪ][prɪ'fɜːr][ðə; ði]['fɔːrmər][tɜːrm][æz; əz] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [truːθ] [wɪtʃ] [ɪz] ['dɔːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

I	prefer	the	former	term	as	indicative	of	the	new	truth	which	is	dawning	on	the
我	更喜欢	这	以前的	学期	作为	指示性的	的	这	新的	真相	哪个	是	黎明	在	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

我更倾向于前一个说法，因为它更能体现世界正在逐渐认识到的新真理。

[ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][kæn; kən]['oʊnli] ['fʊli] ['riːəlaɪz][hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'næləti]

the	conviction	that	just	as	an	individual	can	only	fully	realize	his	personality
这	定罪	那	只是	作为	一个	个人	能	仅有的	完全	意识到	他的	性格

[ɪn][ə; eɪ][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['ʌðər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

in	a	society	of	other	individuals	,
在	一个	社会	的	其他	个人	,

这种信念认为，正如一个人只有在由其他人组成的社会中才能充分发挥其个性一样，

[ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,

that	is	,	a	nation	,
那	是	,	一个	国家	,

也就是说，一个国家，

[soʊ][neiʃəns]['kænɑ:t][raɪz][tu:; tə][ðə; ði][fʊl]['stætʃər][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəlɪzəm][seɪv][ɪn][ə; eɪ][sə'saɪəti][ʌv; əv]

so	nations	cannot	rise	to	the	full	stature	of	nationalism	save	in	a	society	of
所以	国家	不能	上升	到	这	满的	身材	的	民族主义	节省	在	一个	社会	的

[neiʃəns] .

nations	.
国家	.

因此，只有在民族国家组成的社会中，民族主义才能达到完全的高度。

[fɔ:r; fər]['oʊnli] [ðʌs] [kæn; kən] [ˌnæʃə'næləti] , ['i:ðər] [ɪn][ɪts][ˌi:kə'nɑ:mɪk][ɔ:r][ɪts]['spɪrɪtʃuəl][saɪd] ,

For	only	thus	can	nationality	,	either	in	its	economic	or	its	spiritual	side	,
为了	仅有的	因此	能	国籍	,	任何一个	在	它是	经济的	或者	它是	精神	边	,

只有这样，民族性才能在其经济层面或精神层面得到体现。

[meɪk] [fʊl] [ju:z][ʌv; əv][ɪts]['speʃ(ə)l] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv]

make	full	use	of	its	special	opportunities	for	the	development	of	a	distinctive
制作	满的	使用	的	它是	特别的	机会	为了	这	发展	的	一个	独特的

['næʃ(ə)nəl] ['kærəktər] .

national	character	.
国家的	特点	.

充分利用其特殊机遇，发展出独特的民族性格。

[ðə; ði] [su'pri:m] ['tʃælɪndʒ] [ɪz] , ['ðerfɔ:r] , [nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] [ˌjʊrə'pi:ən] [neiʃəns] , [nɑ:t]

The	supreme	challenge	is	,	therefore	,	not	to	the	continental	European	nations	,	not
这	最高	挑战	是	,	所以	,	不是	到	这	大陆	欧洲的	国家	,	不是

['i:v(ə)n][tu:; tə]['brɪt(ə)n] ,

even	to	Britain	,
甚至	到	英国	,

因此，最大的挑战并非来自欧洲大陆国家，甚至也不是来自英国。

[bʌt; bət][tu:; tə][ə'merɪkə] .

but	to	America	.
但	到	美国	.

但对美国来说。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ə'loʊn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [hæz; həz][ðə; ði] [fʊl] ['kwɑ:ləti][ʌv; əv]['mɔ:rəl] ['fri:dəm] .

For	her	alone	the	choice	has	the	full	quality	of	moral	freedom	.
为了	她	独自的	这	选择	有	这	满的	质量	的	道德	自由	.

只有对她而言，这种选择才具有完整的道德自由性质。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][ə'loʊn][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'fju:z] .

For	she	alone	is	able	to	refuse	.
为了	她	独自的	是	有能力的	到	拒绝	.

因为只有她才能拒绝。

['ʌðər] [greɪt] ['westərn] [neiʃəns] [maɪt] [si:k] [tu:; tə][stænd][ə'loʊn][fɔ:r; fər][ˌi:kə'nɑ:mɪk][laɪf][ænd; ənd]

Other	great	western	nations	might	seek	to	stand	alone	for	economic	life	and
其他	伟大的	西	国家	可能	寻找	到	站立	独自的	为了	经济的	生活	和

[fɔ:r; fər] [dɪ'fens] .

for	defence	.
为了	防御	.

其他西方大国可能会寻求在经济和国防方面独立自主。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [sək'si:d] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] ['di:pli] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn][wʌn] [ə'nʌðɚz] ['destiniz]

They	could	not	long	succeed	;	they	are	too	deeply	implicated	in	one	another's	destinies
他们	可以	不是	长的	成功	;	他们	是	也	深	牵涉其中	在	一	另一个的	命运

.

:
.

他们不可能长久成功；他们的命运紧密相连。

['i:v(ə)n]['brɪt(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][væst]['ekstrə] - [ˌjʊrə'pi:ən] ['teritəriz] [kʊd; kəd][nɑ:t][hoʊp][tu:; tə]

Even	Britain	with	her	vast	extra	-	European	territories	could	not	hope	to
甚至	英国	和	她	广阔的	额外的	-	欧洲的	领土	可以	不是	希望	到

[ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l][hɜ:r'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [nɪr] ['nebəz] .

disentangle	herself	from	the	affairs	of	her	near	neighbors	.
解开	她自己	从	这	事务	的	她	靠近	邻居	.

即使是拥有广袤欧洲以外领土的英国，也无法指望摆脱近邻的事务。

[ə'merɪkə] [kʊd; kəd][du:] [ðɪs] , [æt; ət]['eni] [reɪt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm][tu:; tə] [kʌm] .

America	could	do	this	,	at	any	rate	for	some	considerable	time	to	come	.
美国	可以	做	这	,	在	任何	速度	为了	一些	大量	时间	到	来	.

至少在未来相当长的一段时间内，美国可以做到这一点。

[tru:] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ˌi:kə'nɑ:mɪk] [kə'mɪtl] [ɪn] ['jʊrəp] .

True	she	has	economic	committals	in	Europe	.
真的	她	有	经济的	承诺	在	欧洲	.

没错，她在欧洲确实有经济投资。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ləund] [ˌjʊrə'pi:ən] ['gʌvərnmənts] [ænd; ənd] ['pi:pəlz] [sʌm; səm][ten]['mɪljərd; 'mɪljɑ:rd][ʌv; əv]

She	has	loaned	European	governments	and	peoples	some	ten	milliards	of
她	有	借出的	欧洲的	政府	和	人民	一些	十	亿万	的

['mʌni] .

money	.
钱	.

她已向欧洲各国政府和人民借贷了约100亿欧元。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [stɪl] ['lendɪŋ] [hɜ:r; hər]['kredɪt][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði][lɑ:rdʒ]['sɜ:rplʌs] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] [fu:dz]

She	is	still	lending	her	credit	to	support	the	large	surplus	supplies	of	foods
她	是	仍然	贷款	她	信用	到	支持	这	大的	剩余	补给品	的	食物

[ænd; ənd] ['ʌðər] [gʊdz] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['selɪŋ] ['jʊrəp] .

and	other	goods	she	is	selling	Europe	.
和	其他	商品	她	是	销售	欧洲	.

她仍在利用自己的信贷来支持她向欧洲销售的大量剩余食品和其他商品。

[ɪf] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɪz][tu:; tə][kən'tɪnju:] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['ɪmplɪkeɪt] [hɜ:r; hər]['i:v(ə)n]['kloʊzər][ɪn] [ˌjʊrə'pi:ən]

If	this	business	is	to	continue	,	it	will	implicate	her	even	closer	in	European
如果	这	商业	是	到	继续	,	它	将要	牵连	她	甚至	更近	在	欧洲的

[ə'ferz] .

affairs	.
事务	.

如果这项业务继续下去，她将更加深入地卷入欧洲事务。

['jʊrəp] [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] [keɪs] [kæn; kən]['hɑ:rdli][bi:; bi] [prɪ'zentɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [seɪf] ['bɪznəs]

Europe	in	its	present	case	can	hardly	be	presented	as	a	safe	business
欧洲	在	它是	展示	案件	能	几乎	是	呈现	作为	一个	安全的	商业

[ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .

proposition	.
主张	.

就目前的情况来看，欧洲很难被视为一个安全的商业选择。

[ɪf] [ə'merɪkə] ['proʊsi:dz] [ə'lɔ:ŋ] [ðɪs] [pæθ] ,

If	America	proceeds	along	this	path	,
如果	美国	收益	沿着	这	小路	,

如果美国继续沿着这条道路走下去，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [lʊks] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [rɪsks][tu:; tə][ðə; ði]['waɪdər]['fju:tʃər]

it	will	be	because	she	looks	beyond	the	immediate	risks	to	the	wider	future
它	将要	是	因为	她	看起来	超过	这	即时	风险	到	这	更广泛	未来

[ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪfər][ænd; ənd] [mɔ:r] ['prɑ:spərəs] [wɜ:rld] .

of	a	safer	and	more	prosperous	world	.
的	一个	更安全	和	更多的	繁荣	世界	.

那是因为她着眼于更广阔的未来，着眼于一个更安全、更繁荣的世界，而不仅仅是眼前的风险。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [naʊ] [drɔː] [aʊt] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][kʌt][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌiːkə'nɑːmɪk] [lɔːsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

She	could	now	draw	out	;	she	could	cut	the	present	economic	losses	of	her
她	可以	现在	画	出去	;	她	可以	切	这	展示	经济的	损失	的	她

[ˌjʊrə'piːən] [loʊnz] ;

European	loans	;
欧洲的	贷款	;

她现在可以抽出资金；她可以减少目前欧洲贷款带来的经济损失；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][daɪ'vɜːrt][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][tuː; tə][ðə; ði]

she	could	divert	her	attention	from	the	European	markets	to	the
她	可以	转移	她	注意力	从	这	欧洲的	市场	到	这

[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːntɪnənt][æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['eriə] [fɔːr; fər][ðə; ði]

development	of	the	American	continent	as	the	principal	area	for	the
发展	的	这	美国人	大陆	作为	这	主要的	区域	为了	这

[dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɜːrplʌs] [gʊdz] [ænd; ənd] ['enədʒiz] .

disposal	of	her	surplus	goods	and	energies	.
处理	的	她	剩余	商品	和	能量	.

她可以将注意力从欧洲市场转移到美洲大陆的发展上，因为美洲大陆是她处置剩余商品和精力的主要地区。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊpən][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [kɔːrs] .

It	is	open	to	her	to	take	this	course	.
它	是	打开	到	她	到	拿	这	课程	.

她可以选修这门课程。

['pruːd(ə)ns] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] ['dɪkteɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

Prudence	may	seem	to	dictate	it	.
谨慎	可能	似乎	到	听写	它	.

谨慎似乎会促使我们这样做。

[ðə; ði] ['rekləs] [ˌmɪs'mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] ['gʌvərnmənts] , [ðə; ði][waɪld] [ʌn'setlmənt] [ʌv; əv]

The	reckless	mismanagement	of	European	governments	,	the	wild	unsettlement	of
这	鲁莽	管理不善	的	欧洲的	政府	,	这	荒野	不安	的

['piːpəlz] , [ðə; ði] ['bædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ,

peoples	,	the	badness	of	the	peace	,
人民	,	这	坏	的	这	和平	,

欧洲各国政府鲁莽的管理不善，人民的动荡不安，以及和平的弊端，

[ɑːr; ər] , [ɪn'diːd] , [strɔːŋ] ['ɑːrgjuːmənts][fɔːr; fər] [ə'merɪkə] ['kliːvɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][oʊld] [weɪz] .

are	,	indeed	,	strong	arguments	for	America	cleaving	to	her	old	ways	.
是	,	的确	,	强的	论点	为了	美国	劈裂	到	她	老的	方式	.

这些的确是美国坚持旧道路的有力论据。

['jʊrəp] [hæz; həz][noʊ] ['raɪtf(ə)l] [kleɪm][ə'pɑːn][ə'merɪkə] , ['iːðər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɜːrdʒənt][wɜːrk][ʌv; əv]

Europe	has	no	rightful	claim	upon	America	,	either	for	the	urgent	work	of
欧洲	有	不	正当的	宣称	之上	美国	,	任何一个	为了	这	紧迫的	工作	的

[ˌiːkə'nɑːmɪk]['reskjuː] ,

economic	rescue	,
经济的	救援	,

欧洲对美国没有任何正当的权利要求，无论是在紧急的经济救援工作方面，还是在其他方面。

[ɔːr][fɔːr; fər][pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['pɜːrmənənt]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti][ʌv; əv][neiʃəns]

or	for	participation	in	the	permanent	project	of	a	society	of	nations
或者	为了	参与	在	这	永恒的	项目	的	一个	社会	的	国家

.

:

.

或参与一个由各国组成的永久社会项目。

[əˈmerɪkə] [nɑːt][ˈoʊnli][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈprɑːbəbli][tuː; tə][hɜːr; hər]

America	**not**	**only**	**has**	**the**	**right**	**to**	**refuse**	**;**	**it**	**is**	**probably**	**to**	**her**
美国	不是	仅有的	有	这	正确的	到	拒绝	;	它	是	大概	到	她

[ɪˈmiːdiət] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] .

immediate	**interest**	**to**	**refuse**	**.**
即时	兴趣	到	拒绝	.

美国不仅有权拒绝；而且拒绝可能符合其眼前的利益。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [ˌmɪsɪntɜːrprəˈteɪʃn] , [æz; əz][æn; ən] [əˈfɪʃəs] [ˌaʊtˈsaɪdər] ,

But	**,**	**at**	**the**	**risk**	**of**	**misinterpretation**	**,**	**as**	**an**	**officious**	**outsider**	**,**
但	,	在	这	风险	的	误解	,	作为	一个	爱管闲事的	局外人	,

但是，冒着被误解的风险，作为一个爱管闲事的外来者，

[aɪ] [wɪl] [ˈventʃər] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][æn; ən] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwaɪdər][ænd; ənd] [diːpər] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv]

I	**will**	**venture**	**to**	**present**	**an**	**appeal**	**to**	**the**	**wider**	**and**	**deeper**	**interests**	**of**
我	将要	风险投资	到	展示	一个	上诉	到	这	更广泛	和	更深	兴趣	的

[əˈmɛrɪkənz] .

Americans	**.**
美国人	.

我将冒昧地向美国人民提出一个更广泛、更深层次的诉求。

[ðə; ði][rɪˈfjuːz(ə)l][ʌv; əv][əˈmerɪkə][nɑːt][ˈoʊnli] [ʃʌts] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][hoʊp][fɔːr; fər] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][wɔːr] -

The	**refusal**	**of**	**America**	**not**	**only**	**shuts**	**the**	**gate**	**of**	**hope**	**for**	**millions**	**of**	**war**	**-**
这	拒绝	的	美国	不是	仅有的	关闭	这	门	的	希望	为了	百万	的	战争	-

[ˈbroʊkən] ,

broken	**,**
破碎的	,

美国的拒绝不仅关闭了数百万饱受战争摧残的人们的希望之门，

[ˈfæmɪn] - [ˈrɪdn] [ˈpiːp(ə)l][ɪn] [ˈsentrəl] [ænd; ənd] [ˈiːstərn] [ˈjʊrəp] ,

famine	**-**	**ridden**	**people**	**in**	**Central**	**and**	**Eastern**	**Europe**	**,**
饥荒	-	骑	人们	在	中央	和	东	欧洲	,

中欧和东欧遭受饥荒的人们，

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmuːvz] [ðə; ði] [ˈkiːstoʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈedɪfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][səˈsaɪəti][ʌv; əv][neiʃəns] .

it	**removes**	**the**	**keystone**	**for**	**the**	**edifice**	**of**	**a**	**society**	**of**	**nations**	**.**
它	移除	这	基石	为了	这	大厦	的	一个	社会	的	国家	.

它移除了国家社会大厦的拱心石。

[fɔːr; fər][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl][koʊˌɑːpəˈreɪʃən][ɪn][ˌiːkəˈnɑːmɪk] [ˈriːsɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ˌɑːpərˈtuːnətiz]

For	**effective**	**international**	**coöperation**	**in**	**economic**	**resources**	**and**	**opportunities**
为了	有效的	国际的	合作	在	经济的	资源	和	机会

[ɪz][ðə; ði][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l][kənˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][səˈsaɪəti] .

is	**the**	**indispensable**	**condition**	**of**	**such**	**a**	**society**	**.**
是	这	必不可少	状况	的	这样的	一个	社会	.

在经济资源和机遇方面进行有效的国际合作，是构建这样一个社会的必要条件。

[noʊ] [liːg] [ʌv; əv] [neiʃəns][kæn; kən][sərˈvaɪv][ɪts] [ˈɪnfənsi] [wɪˈðaʊt] [ðɪs] [ˌiːkəˈnɑːmɪk] [ˈnɜːrɪʃmənt] .

No	**League**	**of**	**Nations**	**can**	**survive**	**its**	**infancy**	**without**	**this**	**economic**	**nourishment**	**.**
不	联盟	的	国家	能	存活	它是	婴儿期	没有	这	经济的	营养	.

如果没有这种经济滋养，任何国际联盟都无法在初期阶段生存下来。

[ðə; ði] [ˈwɝːldz] [welθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɝːldz] [ˈwɒnts] : [ənˈles] [ðɪs] [ˈmæksɪm][kæn; kən][ɪn][sʌm; səm]

The	**world's**	**wealth**	**for**	**the**	**world's**	**wants**	**:**	**unless**	**this**	**maxim**	**can**	**in**	**some**
这	世界的	财富	为了	这	世界的	想要	:	除非	这	格言	能	在	一些

[ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [weɪ] [biː; bi] [ˈriːəlaɪzd] ,

effective	**way**	**be**	**realized**	**,**
有效的	方式	是	已实现	,

世界财富满足世界需求：除非这一准则能够以某种有效的方式得以实现，

[noʊ] [sʌtʃ] [ɪ'skeɪp] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪ] - [wɔ:r]['pɑ:ləsi][ʌv; əv] [gri:d] [ænd; ənd]

no	such	escape	has	been	made	from	the	pre	-	war	policy	of	greed	and
不	这样的	逃脱	有	到过	制成	从	这	预	-	战争	政策	的	贪婪	和

[græb][æz; əz] [wɪl] ['fɜ:rnɪʃ] [ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l][hoʊp][fɔ:r; fər][ə; eɪ][wɜ:rld] [ri'di:md] [frʌm; frəm][wɔ:r] —

grab	as	will	furnish	a	reasonable	hope	for	a	world	redeemed	from	war	—
抓住	作为	将要	提供	一个	合理的	希望	为了	一个	世界	已赎回	从	战争	—

[ə; eɪ][wɜ:rld] [kloʊðd] [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [raɪt] [maɪnd] .

a	world	clothed	and	in	its	right	mind	.
一个	世界	穿着衣服	和	在	它是	正确的	头脑	.

人们尚未摆脱战前贪婪掠夺的政策，因此无法对一个摆脱战争的世界——一个衣着整齐、头脑清醒的世界——抱有合理的希望。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][ðə; ði]['lɑ:rdʒər][ænd; ənd][ðə; ði][lɔ:ŋgər][hoʊp][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ə'merɪkə][tu:; tə]

Is	it	not	the	larger	and	the	longer	hope	and	interest	of	America	to
是	它	不是	这	更大的	和	这	更长	希望	和	兴趣	的	美国	到

[lɪv; laɪv][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɑ:rtnər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sə'saɪəti][ʌv; əv][neiʃəns] ,

live	as	a	great	partner	in	such	a	society	of	nations	,
居住	作为	一个	伟大的	伙伴	在	这样的	一个	社会	的	国家	,

难道美国更宏大的希望和长远的利益不就是成为这样一个国际社会中的重要伙伴吗?

['ræðər][ðæn; ðən][tu:; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]['aɪsəleɪtɪd][prɑ:'sperəti] ,

rather	than	to	live	a	life	of	isolated	prosperity	,
相当	比	到	居住	一个	生活	的	孤立	繁荣	,

而不是过着与世隔绝的富裕生活，

[pər'hæps][ðə; ði][soʊl][sər'vaɪvər][ɪn][ðə; ði] [kə'læps] [ʌv; əv] ['westərn] ['sɪvəlaɪzd] [steɪts] ?

perhaps	the	sole	survivor	in	the	collapse	of	western	civilized	states	?
也许	这	唯一	幸存者	在	这	坍塌	的	西	文明	各州	?

或许他是西方文明国家崩溃后唯一的幸存者?

[aɪ] [meɪk] [ðɪs] [ə'pi:l] [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv]['edmənd] [bɜ:rk] ,

I	make	this	appeal	in	the	language	of	Edmund	Burke	,
我	制作	这	上诉	在	这	语言	的	埃德蒙	伯克	,

我借用埃德蒙·伯克的语言提出这一呼吁:

[ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [pli:] [fɔ:r; fər] [kənˌsɪli'eɪʃn] [wɪð; wɪθ][ə'merɪkə] ,

in	his	great	plea	for	conciliation	with	America	,
在	他的	伟大的	恳求	为了	和解	和	美国	,

在他极力呼吁与美国和解之际，

[wen] [hi:; hi] [ri'maindid] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] [ðæt] " [ˌmægnə'nɪməti][ɪn]['pɑ:lətɪks][ɪz][nɑ:t]['seldəm][ðə; ði]

when	he	reminded	his	hearers	that	"	Magnanimity	in	politics	is	not	seldom	the
什么时候	他	提醒	他的	听众	那	"	海量	在	政治	是	不是	很少	这

['tru:ɪst] ['wɪzdəm] .

truest	wisdom	.
最真实的	智慧	.

当他提醒听众"政治上的宽宏大量往往是最真切的智慧"时。

" [ðɪs] , [aɪ] ['ventʃər] [tu:; tə] [seɪ] , [ɪz][ðə; ði] [tru:] [ə'pi:l] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [tə'deɪ] .

"	This	,	I	venture	to	say	,	is	the	true	appeal	of	Europe	to	America	today	.
"	这	,	我	风险投资	到	说	,	是	这	真的	上诉	的	欧洲	到	美国	今天	.

"我斗胆说一句，这就是当今欧洲对美国的真正吸引力所在。"

['bɜ:ks] [wɜ:rdz] , [aɪ] [fi:l] , [mʌst; məst]['kɪnd(ə)l] [kən'vɪkʃn] [ɪn] ['evri] ['dʒenərəs] [hɑ:rt] ,

Burke's	words	,	I	feel	,	must	kindle	conviction	in	every	generous	heart	,
伯克的	字	,	我	感觉	,	必须	点燃	定罪	在	每一个	慷慨的	心	,

我觉得，伯克的话语一定会在每一颗慷慨的心中燃起信念。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][læst] [rɪ'zɔːrt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði]

for	in	the	last	resort	it	is	the	desire	of	the	heart	and	not	the
为了	在	这	最后的	采取	它	是	这	欲望	的	这	心	和	不是	这

[ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ðæt] ['gʌvənz] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] ['gʌvərn] ['hjuːmən] [kən'dʌkt] .

calculation	of	the	intellect	that	governs	and	should	govern	human	conduct	.
计算	的	这	智力	那	统治	和	应该	治理	人类	执行	.

因为归根结底，支配和应当支配人类行为的，是内心的渴望，而不是理智的计算。

[fɔːr; fər][mə'rælətɪ] [ə'mʌŋ] [neiʃəns] , [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ɪm'plaɪz] [feɪθ] [ænd; ənd][rɪsk] -

For	morality	among	nations	,	as	among	individuals	,	implies	faith	and	risk	-
为了	道德	之中	国家	,	作为	之中	个人	,	暗示	信仰	和	风险	-

['teɪkɪŋ] , [nɑːt] ['rekləsnəs] , [ɪn'diːd] , [bʌt; bət]['deɪndʒərəs] ['lɪvɪŋ] ,

taking	,	not	recklessness	,	indeed	,	but	dangerous	living	,
采取	,	不是	鲁莽	,	的确	,	但	危险的	活的	,

国家间的道德，如同个人间的道德一样，意味着信念和冒险精神，并非鲁莽，而是充满危险的生活方式。

[ə; eɪ] ['wɪlɪŋnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [geɪm] [ʌv; əv][laɪf]

a	willingness	and	a	desire	to	take	a	hand	in	the	largest	game	of	life
一个	意愿	和	一个	欲望	到	拿	一个	手	在	这	最大	游戏	的	生活

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [tuː; tə] " [plʌk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['net(ə)l] ,

and	continually	to	"	pluck	out	of	the	nettle	,
和	持续	到	"	采摘	出去	的	这	荨麻	,

一种愿意并渴望参与人生这场最大游戏，并不断"从困境中挣脱出来"的意愿。

['deɪndʒər] , ['seɪfti] " ;

danger	,	safety	"	;
危险	,	安全	"	;

危险，安全";

[bʌt; bət] [ðɪs] ['seɪfti] [ɪt'self]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['moʊmənteri] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'siːsɪŋ] [ɜːrdʒ]

but	this	safety	itself	only	as	a	momentary	resting	-	place	in	the	unceasing	urge
但	这	安全	本身	仅有的	作为	一个	瞬间	休息	-	地方	在	这	不断	敦促

[ʌv; əv][neiʃəns][tuː; tə][juːz][ðer; ðər][ˌnæʃə'nælətɪ] ,

of	nations	to	use	their	nationality	,
的	国家	到	使用	他们的	国籍	,

但这安全感本身只不过是各国不断利用其国籍的迫切需求下的暂时喘息之机。

[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['selfɪʃ] ['seprət] [pər'fekʃ(ə)n] ,

not	for	the	achievement	of	some	selfish	separate	perfection	,
不是	为了	这	成就	的	一些	自私	分离	完美	,

并非为了追求某种自私的完美，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['evər] [əd'vænsɪŋ] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]['ɛndz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['waɪdər]

but	for	the	ever	advancing	realization	of	national	ends	within	the	wider
但	为了	这	曾经	前进	实现	的	国家的	结束	之内	这	更广泛

['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][hjuː'mænətɪ] .

circle	of	humanity	.
圆圈	的	人类	.

但是为了在更广泛的人类范围内不断实现国家目标。

[ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [pres]

The	Riverside	Press
这	河边	按

《河滨新闻报》

['keɪmbrɪdʒ] · [ˌmæsə'tʃuːsɪts]

CAMBRIDGE	·	MASSACHUSETTS
剑桥	·	马萨诸塞州

马萨诸塞州剑桥

[juː] · [es] · [ə; eɪ]

U · **S** · **A**

U · S · 一个

美国

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神